

# #dergibursa

GUIDE - TRAVEL - ACTIVITY - CITY

.com.tr



Eylül 2015 - September 2015 Yılı / Year: 5 Sayı / Issue:30 Fiyatı / Price: ₺ 10

GÖLYAZI • BERLİN • GORAN BREGOVİĆ • SİMETRİ • RÜYALAR • BOLLYWOOD • YANSIMA

ISSN :2146 - 1457



8 46800734890074



BURSA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ



# YENİ ZAFERLER YENİ STADYUMDA YAŞANACAK

Recep Altepe

Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı



BMW 4 Serisi  
Gran Coupé



Sheer  
Driving Pleasure

www.teknikoto.com



# AŞK MI? MANTIK MI? İKİSİ DE.

BMW 418i GRAN COUPÉ.

Tutkularınız ve istekleriniz aynı göz alıcı gövdede karşılık buluyor.  
1.5 litre yeni motor seçeneğiyle hem aklınıza hem de kalbinize hitap eden  
BMW 4 Serisi Gran Coupé, Teknik Oto şubelerinde sizi bekliyor.

**Teknik Oto**

Borusan Otomotiv Yetkili Satıcı ve Yetkili Servisi

Teknik Oto Bursa - 1 Yeni Yalova Yolu 15 Km No: 661 Ovaakça / Bursa Tel: (0224) 280 49 20

Teknik Oto Bursa - 2 İzmir Yolu Cad. No: 281 Nilüfer / Bursa Tel: (0224) 441 68 66

Teknik Oto Eskişehir Bursa Yolu 13. Km No: 226 Eskişehir Tel: (0222) 411 21 41

# #dergibursa

GUIDE - TRAVEL - ACTIVITY - CITY .com.tr

**Yıl: 5 Sayı: 30 / Eylül 2015**  
ISSN: 2146 - 1457 Yerel Süreli Yayın  
Yayın Dili: Türkçe - İngilizce  
Year: 5 Issue: 30 / September 2015  
ISSN: 2146 - 1457 Local Periodical Publications  
Publication Language: Turkish - English

## İmtiyaz Sahibi ve Yayın Yönetmeni

Owner and Director  
Engin Çakır (Sorumlu)  
engincakir@photographica.com.tr

## Koordinatör

Coordinator  
Emine Korku  
eminekorku@photographica.com.tr

## Yazı İşleri

Editorial  
Ferhan Petek  
ferhanpetek@photographica.com.tr

## Reklam İletişim

Advertise Contact  
Burcu Dursun  
reklam@dergibursa.com.tr  
T. (0224) 233 87 11  
(0533) 522 00 40

## Grafik Tasarım

Graphic Design  
Photo Graphica Creative  
grafik@photographica.com.tr

## Çeviriler

Translations  
Zeplin Mütercim Tercümanlık  
www.ideoceviri.com

## Çorbada Tuzu Olanlar

Contributors  
Op. Dr. Bülent Cihantimur,  
Özgür Çakır, Sezai Evans, Şafak Yıldız

## Yayıncı / Yapımcı / Yönetim

Publisher / Producer / Management



Çekirge Mah. Selvili Cad. No:12 Çelebi 2 Apt. D.1  
Osmangazi / BURSA  
T. (0224) 233 87 11  
www.photographica.com.tr

dergi bursa, Photo Graphica tarafından T.C. yasalarına uygun olarak yayınlanmaktadır. dergi bursa'nın isim ve yayın hakkı Photo Graphica'ya aittir. Yayımlanan yazı, fotoğraf ve konuların her hakkı saklıdır ve tüm sorumluluğu eser sahiplerine aittir. İzin alınmadan alıntı yapılamaz. Reklamların sorumluluğu reklam verenlere aittir.

## dergi bursa, "Basın Meslek İlkeleri"ne uymaya söz vermiştir.

dergi bursa is published by Photo Graphica in accordance with the Turkish laws. The name and the right of publishing of dergi bursa magazine belongs to Photo Graphica. Full responsibility of the published texts, photographs and subjects belongs to the owner. All rights are reserved. Be quoted without permission. The responsibility of the advertisements belongs to the advertiser. dergi bursa has promised to comply with "Journalism Ethics and Standards"

## Sosyal Medya

Social Media

 facebook.com/dergi.bursa

 twitter.com/DergiBursa

 @dergibursa #dergibursa

**Baskı**  
Print



www.furkanofset.com.tr

**Dağıtım**  
Distribution



www.seckurye.com.tr



# bursaninmarketi.com'dan hediyeyağmuru

31.08.2015 tarihine kadar  
en çok alışveriş yapan dostlarımız  
birbirinden güzel hediyeler kazanıyor.



## 1. Iphone 6

2. Borabay Astra Bisiklet

3. Casper VIA 7"

4. Arçelik Mini Telve

5. Beko Ekmaker

6. Grundig Kontakt Grill

7. Arzum Çayım

8. Beko Hodmix Hand Blender Seti

9. Beko Teaparty

10. Philips Cucina

11. Arzum Mirra



Bu kampanya Özhan Gıda ve İhtiyaç Sanayi Ticaret Ltd. Şti. tarafından düzenlenmiş olup, 8 Haziran 2015 ile 31 Ağustos 2015 tarihleri arası www.bursaninmarketi.com sitesinden yapılan perakende alışverişleri kapsar. Kampanya kapsamında 8 Haziran 2015-31 Ağustos 2015 tarihleri arasındaki günlerde ve tek seferde www.bursaninmarketi.com sitesinden en çok alışveriş yapan 11 müşteriye belirlenen ödüller verilecektir. Kampanya sonuçları www.ozhan.com.tr ve Özhan Facebook sayfasından yayınlanacaktır. Hediye ürün kazanan talihlilerin verniç olduktan bilgilerde yer alan e-mail adresi ve cep telefonlarına bilgilendirme mesajı gönderilecek olup, siz konusu hediye yalnızca hak sahibi kişiye kimlik belgesini ibraz etmesi kaydıyla tutanak karşılığında verilecektir.

Kampanya Koşulları: Kampanyaya katılan müşterilerimiz kampanyaya koşullar ve hükümlerini peşinen kabul etmiş sayılır. Perakende alışverişler: Ticari olmayan ve aynı gün içerisinde 1 kolden az olan ürün almalarını kapsar.

ucuruma



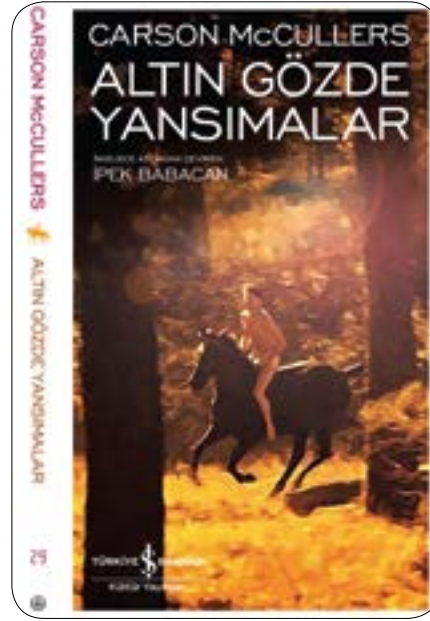
OzhanMarket  
 OzhanMarketim  
#BursanınMarketi

[www.ozhan.com.tr](http://www.ozhan.com.tr)  
[www.bursaninmarketi.com](http://www.bursaninmarketi.com)

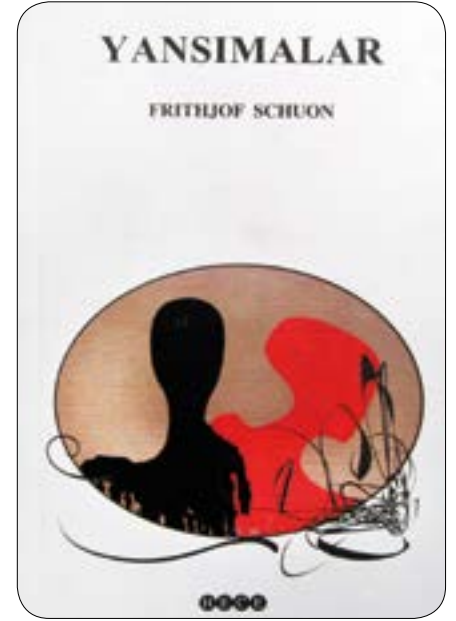
*The Taste Of Quality*  
**özhan**  
MARKETLER ZİNCİRİ



**Adem Aynası**  
Mirror of Adam  
Ece Gamze Atıcı



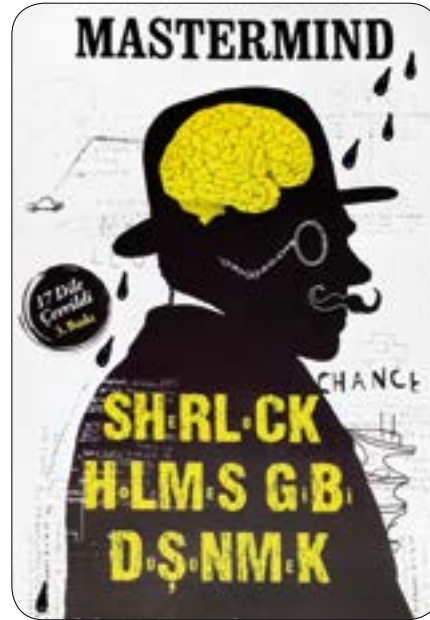
**Altın Gözde Yansımalar**  
Reflections in a Golden Eye  
Carson McCullers



**Yansımalar**  
Reflections  
Frithjof Schuon



**Gölge Yiyen**  
Shadow Eater  
Ferdı Kibar



**Sherlock Holmes Gibi Düşünmek**  
Mastermind: How to Think Like Sherlock Holmes  
Maria Konnikova



**Rüya Gibi Bir Kitap**  
A Dream Like Book  
Filiz Cansever



## LÜKS ANLAYIŞINIZI DEĞİŞTİRECEK XC90 ARKAS OTOMOTİV'DE

Kusursuz hizmet anlayışıyla  
Volvo yetkili satıcısı ve servisi Arkas  
Otomotiv'de sizleri bekliyor.



VOLVO'YU TERCİH EDENLER  
Castrol

Volvo XC90 D5 AWD için ortalama yakıt tüketimi 5,8 lt/100 km ve ortalama CO<sub>2</sub> emisyonu 152 gr/100 km'dir.



Volvo  
Servis 2.0

Volvo  
OtoFinans

Volvo  
OtoKasko

Volvo  
OtoGaranti



[volvocars.com.tr](http://volvocars.com.tr) | [facebook.com/VolvoCarTurkey](https://facebook.com/VolvoCarTurkey) | [twitter.com/VolvoCarTurkey](https://twitter.com/VolvoCarTurkey) | Volvo OtoLine 444 48 58

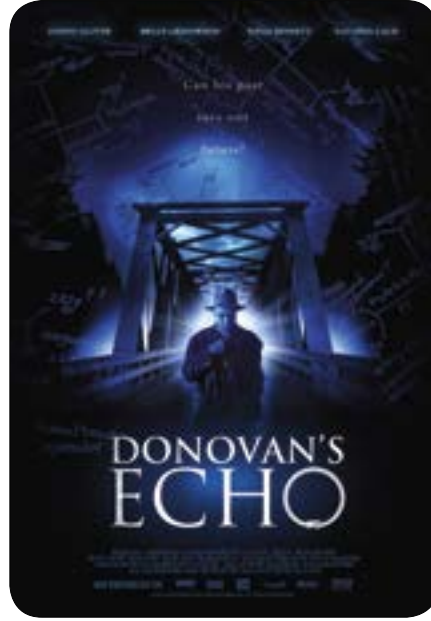
Arkas Otomotiv

Yeni Yalova Yolu No: 103  
Ovaakça 16240, BURSA

0224-270 77 88  
[www.arkasotomotiv.com.tr](http://www.arkasotomotiv.com.tr)



**Pamuk Prenses'in Maceraları**  
Mirror Mirror  
Tarsem Singh – 2012  
Komedi, Dram, Macera  
Comedy, Drama, Adventure  
ABD, Kanada  
USA, Canada



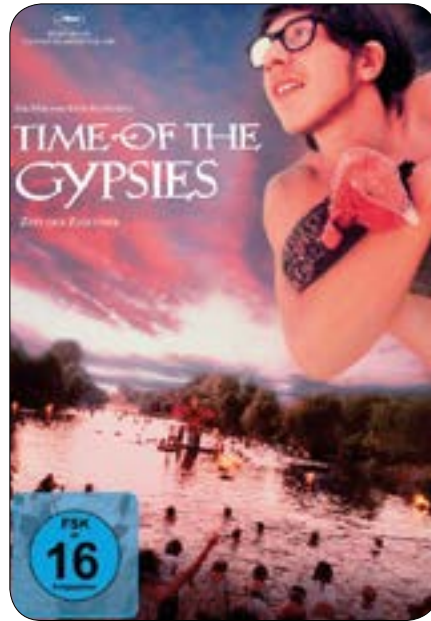
**Yansıma**  
Donovan's Echo  
Jim Cliffe – 2011  
Dram, Gizem, Fantastik  
Drama, Mystery, Fantastic  
Kanada  
Canada



**Terminatör - Yaratılış**  
Terminator – Genisys  
Alan Taylor – 2015  
Aksiyon, Macera, Bilim-Kurgu  
Action, Adventure, Science-Fiction  
ABD  
USA



**PK**  
PK  
Rajkumar Hirani – 2014  
Komedi, Dram, Romantik  
Comedy, Drama, Romance  
Hindistan  
India



**Çingener Zamanı**  
Time of the Gypsies  
Emir Kusturica – 1988  
Komedi, Suç, Dram  
Comedy, Crime, Drama  
İtalya, Yugoslavya, İngiltere  
Italy, Yugoslavia, England



**Büyük Gözler**  
Big Eyes  
Tim Burton – 2014  
Biyografi, Suç, Dram  
Biography, Crime, Drama  
ABD, Kanada  
USA, Canada



Tercih edilen değil,  
tercih eden olmak için

# bilgiMBA Bursa Programı

İstanbul Bilgi Üniversitesi ve Uludağ Üniversitesi iş birliğiyle hazırlanan **bilgiMBA Bursa Programı**, alanlarının önde gelen akademisyen ve profesyonellerinden oluşan öğretim kadrosuyla fark yaratır, sizi kariyer hedefinize ulaştırır.

Başvurular  
devam ediyor.



BİLGİ Bursa Merkezi  
(0224) 245 70 00 | [www.bilgi.edu.tr/bilgibursa](http://www.bilgi.edu.tr/bilgibursa)  
Nilpark AVM & Ofis Karaman Mah. İzmir Yolu Cad.  
Kat: 4 No: 90 Nilüfer / Bursa

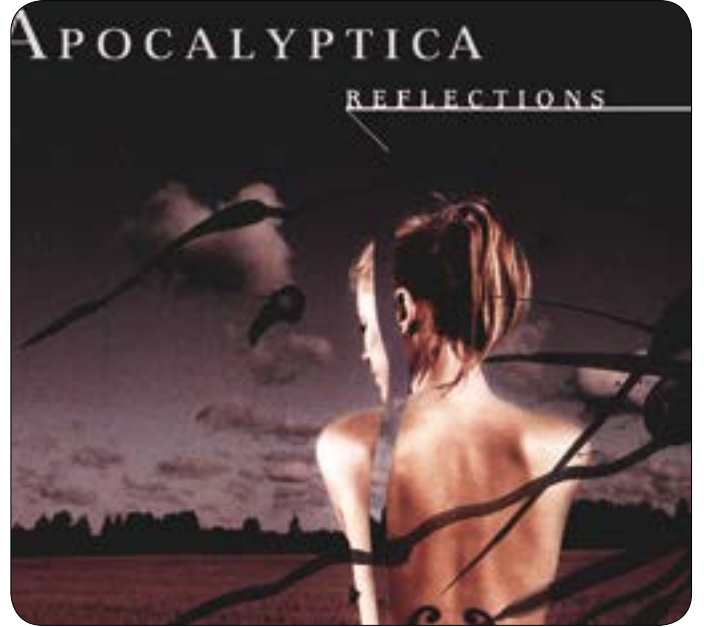


İstanbul  
Bilgi Üniversitesi

LAUREATE INTERNATIONAL UNIVERSITIES



**Fifth Harmony**  
Reflection



**Apocalyptica**  
Reflections



**Goran Bregovic**  
Champagne for Gypsies



**Sevval Sam**  
Toprak Kokusu  
Scent of Soil

# YENİ FORD C-MAX



Ford Yetkili Satıcısı  
**Arkas Otomotiv**

Ovaakça Çeşmebaşı Mah. Yeni Yalova  
Yolu Cad. No: 699 Osmangazi / Bursa  
Tel: (0224) 270 77 88



[www.bursayasam.com.tr](http://www.bursayasam.com.tr)



[www.izlerveyansimalar.blogspot.com.tr](http://www.izlerveyansimalar.blogspot.com.tr)



[www.cepaynasi.blogspot.com.tr](http://www.cepaynasi.blogspot.com.tr)



[www.nergismevsimi.blogspot.com.tr](http://www.nergismevsimi.blogspot.com.tr)



[www.bollywoodtr.com](http://www.bollywoodtr.com)



[www.safakyildiz.com](http://www.safakyildiz.com)

# MEDICALPARK

Bursa



## WE ARE AT YOUR SERVICE WITH OUR EXPERIENCED PHYSICIANS IN ALL DEPARTMENTS

- Emergency
- Anesthesia and Reanimation
- Nutrition and Dietetics
- Neurosurgery
- Biochemistry
- Dermatology
- Pediatrics
- Pediatric surgery
- Internal diseases
- Dental diseases
- Infectious diseases
- Physical therapy and rehabilitation
- Gastroenterology
- General surgery
- Pulmonology
- Thoracic surgery
- Eye diseases
- Cardiovascular surgery
- Cardiology
- Obstetrics and Gynecology
- Ear Nose and Throat
- Neurology
- Orthopedics and traumatology
- Plastic and Reconstructive surgery
- Psychology
- Clinical psychology
- Radiology
- Interventional Radiology
- Medical Oncology
- Rheumatology
- Urology
- Psychiatrics
- Hematology

0224 270 60 60 | 444 44 84

[medicalparkinternational.com](http://medicalparkinternational.com)

MedicalParkHG MedicalParkHG





## İşin "aksi"

## The "reflection"

Baktığınız bir "yansıma" kendi aksiniz ise işiniz çok zorken, sizin dışınızda kalanlardan konuşmak daha kolay... Aynada kendinizi beğenebilirsiniz ya da "suya yazılmış veya yansımış" bir bilgiye inanıp yanılabilir... Neden mi? Su bulanık olabilir, aynalar hep ne görüyorsa onu gösterse de gördüğünüz şey kendinizden başka şey değildir. Elinizi uzatsanız kaybolurlar. Yansıma bir ışık sayesinde olduğuna göre şanslıyız. Elimizde bilgi var demektir. "Ayna olacaklarımızı" iyi seçmeliyiz...

It is much more difficult when the "reflection" you are looking at is that of yourself but easier to talk about the reflection of others... You may like yourself in the mirror or you may believe something "written on or reflecting from the water" thus be mistaken... Why? The water can be blurry, even though mirrors reflect whatever they see, what you are looking at is nothing but yourself. They are lost when you reach out with your hand. We are lucky because reflection happens thanks to a light. That means we have information at hand. We should choose well those "we will be a mirror to"...

Bir işin "yankısı" o işin sadece bir kısmıdır. Belki de o işten çok öte (değişmiş) bir hali. Yön değiştirmiş bambaşka bir hale gelmiş de olabilir. Tasvir edilmesi en zor şey bence herhangi bir şeyin yansımasıdır. O, artık o şey değildir çünkü. Bir sureti tek başına yaşamak, sizce de

biraz "narsist" bir davranış olmaz mı? Peki "yansıma" dediğimiz şeyi hayatımızda nasıl anlamlandırabiliriz? Bağdaştıracağımız şey bir nesne, olay veya durum mu olmalı; yoksa düzyazı, karikatür veya şiirlerde karşılaştığımız onca çaba boşuna mıydı? "Çocuktan al

The "echo" of anything is only a portion of it. Maybe something much more than the real thing itself (or something that is transformed). It may also have shifted direction or turned into something completely different. I think reflection of something is the most difficult thing to describe. Because it no longer is the reflected thing. Don't you also think it would be a bit "narcissistic" to

live a true image of something by itself? So, how can we make sense of what we call "reflection" in real life? Should we associate it with an object, an event or an instance; or were all the efforts in prose, cartoons and poems in vain? The idiom, "Little pitchers have long ears," is used just for this purpose. Because children are the purest reflection of this work. When children are concerned, you reap

# Yeni Passat. Olmak istediğiniz yerde.



Büyük bir davet ya da önemli bir toplantı... Bütün gözler önce sizi arıyor. Ama sizin öncelikleriniz çok net; başkalarının istediği yerde değil, kendi istediğiniz yerde olmak. Yeni Passat ile orada buluşabilirsiniz... Olmak istediğiniz yerde.

Dış ve iç tasarımıyla baştan aşağı yenilenen Yeni Passat, yükselen standartları ve opsiyonel özellikleriyle şimdi çok daha çekici. Yeni Passat, segmentinde bir ilk olan 12,3 inç büyüklüğündeki dijital gösterge paneli, trafikte sürüş asistanı, acil durum asistanı gibi yenilikçi teknolojileriyle Volkswagen Yetkili Satıcısı Doğu Oto'da sizi bekliyor.



facebook.com/vwturkiye



instagram.com/vwturkiye



## Volkswagen Yetkili Satıcısı **Doğu Oto**

Fatih Mah. Yeni Yalova Yolu Cad. No: 327 Osmangazi - BURSA Tel: (0224) 270 81 81 (pbx) Faks: (0224) 272 32 18  
DOĞUŞ OTO, BİR DOĞUŞ OTOMOTİV SERVİS VE TİCARET A.Ş. YETKİLİ SATICISIDIR.

Trafik Hayatır | Doğu Otomotiv | DANIŞMA HATTI: 444 89 34

Yeni Passat'ın resmi spesifik CO<sub>2</sub> emisyonu (1999/94/EG) 103-123 g/km arasında, resmi yakıt tüketimleri (1999/94/EG) lt/100 km: Şehir içi 4,5-6,8, şehir dışı 3,6-4,4 ve ortalama 4,0-5,3 arasındadır.



haberi” neden derler, tam da bu sebepten. Çünkü çocuklar bu işin en saf yansımalarıdır. Onlara ne ekerseniz, onu biçersiniz ama onların anladığı şekliyle...

Başlangıçta bir tartışma ya da çelişkili yollardan muhataplarını ikna etme sanatı anlamına gelen “diyalektik”, karşıtlıkları kullanarak gerçekleştirilen bir akıl yürütmeydi. Bir yansımanın üzerinden konuştuğunuz her şeyde ise durum çok farklı. Bu kadar felsefe yeter dediğinizi duyar gibiyim. Bunların gerçek hayattaki karşılıkları (yansımaları) ne ola ki? Yansıma üzerinden akıl yürüteceksek, bir nevi diyalektik bir tartışma yapıyoruz demektir. İşin iki yüzüne de bakmalıyız. Aynı nehirden iki kere yıkanılmadığı gibi, aynı aynada oluşan yüzünüz siz olmayabilir. İşte yansıma da tam olarak budur denebilir.

“Bum” desem “pat” diye seslensem bir şeyler

whatever you saw but only in the way that they understand it... “Dialectic” was a reasoning made with contradictions which at the beginning was the art of convincing others through a discussion or conflicting means. However, it is very different for cases where we discuss reflections. I can almost hear you say: enough philosophy. What are the counterparts (reflections) of these in real life? If we are going to reason over reflections, it means we are somehow carrying out a dialectical discussion. We should look at both sides of the issue at hand. Since it is not possible to step in the same river twice, the face you see in the mirror may not be yours. Now we can say reflection is exactly just that.

Something will come to your mind when I say “boom” or shout “bang” at you, right? Actually what we do is mainly this. To shout at you with a “bang”. And wait

düşünürsünüz değil mi? Aslında bizim yaptığımız meslek tam olarak bu. Size “güm” diye seslenmek. Yankılarını ise sizden beklemek. Yayıncılıkta yankı bulmayan, diğer bir anlatımla boşlukta eko yapmayan sesler çıkartmak; bulanık bir suda kendinizi görmeye çalışmak gibidir. Siz “şırıl şırıl” akan bir derenin kıyısında, çınarların “hıştırtısı” kulağınızda, sudaki “aksinize” bakarken; “pat” diye suya taş atan biziz işte. Bu sayıda tamamız yansıma.

Simetrik bir sayı hazırladık. Halikarnas Balıkcısı’nın dediği gibi, “Durgun denizler, yıldızların yansımasıyla yıldızlandı.” Yıldızlara bakıp yanılmayın ama yıldızlar size ışık olsun. Aklınızdaki çağrışımlarda buluşuruz muhtemelen. Aynı şehirde yaşıyoruz. Aynamıza bakarsanız kendinizi de görürsünüz. Rüya görmüyorsunuz.

### Keyifli okumalar.

for its echoes from you. Making sounds that are not reflected back in publishing; or in other words making sounds that have no echoes is like trying to see one’s own self in blurry waters. We are the ones who “throw” a stone in when you are looking at your own “reflection” in the water while listening to the “rustle” of plane trees near a river flowing by pleasantly. The theme of our current issue is reflection.

We prepared a symmetrical issue. Like the Fisherman of Halicarnassus (Halikarnas Balıkcısı) says, “Still waters got all starry with the reflection of stars”. Do not err by looking at the stars but let the stars light your way. We will probably meet in the associations in your minds. You can also see yourself when you look at our mirror. You are not dreaming.

### Happy reading.





# BİLFEN

## OKULLARI

### 2015 ÜNİVERSİTE YERLEŞTİRME SONUÇLARI



### ÜNİVERSİTE SINAVLARINA TAKVİYE KURSLARI

11. Sınıf öğrencilerine 175 saat, 12. sınıf öğrencilerine 540 saat (ÜCRETSİZ)

BİLFEN ANADOLU LİSESİ - BİLFEN ÜSKÜDAR FEN LİSESİ İSTANBUL ÇAMLIÇA KAMPÜSÜ 444 44 42
BİLFEN BAĞÇEŞEHİR ANADOLU LİSESİ - BİLFEN BAĞÇEŞEHİR FEN LİSESİ İSTANBUL BAĞÇEŞEHİR KAMPÜSÜ 444 44 92
BİLFEN ÇAYYOLU ANADOLU LİSESİ - BİLFEN ÇAYYOLU FEN LİSESİ ANKARA ÇAYYOLU KAMPÜSÜ 444 88 06
BİLFEN KAYSERİ ANADOLU LİSESİ - BİLFEN KAYSERİ FEN LİSESİ KAYSERİ KAMPÜSÜ 444 60 38
BİLFEN ANTALYA ANADOLU LİSESİ - BİLFEN ANTALYA FEN LİSESİ ANTALYA KAMPÜSÜ 444 76 07
BİLFEN İSKENDERUN ANADOLU LİSESİ - BİLFEN İSKENDERUN FEN LİSESİ İSKENDERUN KAMPÜSÜ 444 99 31
BİLFEN BURSA ANADOLU LİSESİ - BİLFEN BURSA FEN LİSESİ BURSA KAMPÜSÜ 444 91 16

*Kayıtlarımız devam etmektedir.*

Okullarımıza TEOG sonucuna göre, kontenjan dahilinde öğrenci alınacaktır.



**bursa dokusu**  
bursa motifs

**armoni**  
harmony

**bakış açısı**  
point of view

**detay**  
details

**bilgi hapi**  
information pill

**yakın plan**  
close up

**estetik**  
aesthetics

**geçmiş zaman kipinde**  
past tense

**film şeridi**  
storyboard

**uzaktaki yakın**  
so far so close

**Suya yansıyan “Bursa rüyası”**

The “Bursa dream” reflecting on the water

**Kadehini Çingenele kaldıran adam: Goran Bregovic**

The man who raises his glass to the Gypsies Goran Bregovic

**Rüyalardaki yansımalar – Şafak Yıldız**

Reflections in dreams Şafak Yıldız

**Sihirli diyarların sırlı kapısı**

glazed door of magical worlds

**Sudaki suret, ölümsüz bir çiçek**

Reflection in the water, an immortal flower

**Mükemmel “eşitlik”**

Perfect “equality”

**Brezilya Poposu Estetiği nedir? Op. Dr. Bülent Cihantimur**

What is Brazilian Butt Augmentation? Op. Dr. Bülent Cihantimur

**Siyah beyaz renkli büyü**

Black and white colourful magic

**7. sanatın 7 renklisi**

The 7 colored of the 7th art

**İhlamlar altında “Ich bin ein Berliner” 2 – Özgür Çakır**

Beneath the Linden Trees “Ich bin ein Berliner” 2 – Özgür Çakır

30

46

52

58

62

66

70

72

78

84

ilham kaynağımız  
**DOĞA...**

*"siz her yerde mutlu olun istedik"*



QUICK STEP

SARRELOTTO  
30mm



PURCEL

TEKNO

CELESTIO

GIANT

ORFAN

Krono

XPZ

rasch

Rast

AS

ROYAL PAVIT

attstone

aksun  
parke



Hüseyin Avni Çiğın, Karagöl - Uludağ, Temmuz (July) 2009

Nasıl bakarsan, onu görürsün

You will see whatever you wish to see

Uludağ'da Göller Bölgesi'nde karşılaşılabileceğiniz rüya gibi bir yansıma. Kanatlarını açmış bir melek, gökyüzünde süzülen bir kuş ya da bir kelebek... Bakmak istediğiniz yönden, görmek istediğiniz şekilde görünüyor size. Bu kare, doğanın bize onu kendi haline bıraktığımızda bakmaya doyamayacağımız, görünce unutamayacağımız anlar sunduğunun bir kanıtı.

A dreamy reflection you can come across at the Lakes Region of Uludağ. An angel with wings spread out, a bird gliding in the air or a butterfly... It appears to you like the object you wish to see from the perspective you wish to look... This still is proof that nature provides us with unforgettable moments that we can never get enough of if we leave it to itself.



## TED BURSA KOLEJİ ANAOKULU



2010, 2011 ve 2012 doğumlu öğrenciler için  
Bademli'deki yeni anaokulumuza kayıtlar devam etmektedir.



(0224) 549 21 00 | [www.tedbursa.k12.tr](http://www.tedbursa.k12.tr)



Aksel Zeytinciler, Tirilye Limanı (Port), Mart (March), 2014

## Arada kalanlar

### The in betweens

Tirilye'de hareket zamanını bekleyen, sırayla dizilmiş tekneler... Üstlerinde güneş, altlarında deniz... Bir yandan sudaki yansımalarını izleyip vakit geçiriyor; diğer yandan kendilerini engin denizlerle buluşturup, özgürlüklerine kavuşturacak sahiplerinin yolunu gözlüyorlar.

Boats at Tirilye awaiting their time to leave... With the sun above them and the sea below... They are watching their reflection on the water while waiting for their owners who will take them out to the open sea and to their freedom.

# Anadolu La Maison

Kişiye özel davetleriniz, parti konseptleriniz, nişan, düğün ve pek çok etkinliğiniz için Bademli'de nice güzel anlara tanıklık ederek, sizlere gururla hizmet vermeye devam ediyoruz.

Anadolu Et Lokantası'nın 20 yıllık lezzet deneyimini etkinliklerinizle buluşturmanız dileklerimizle,



\*Düğün  
\*Doğum Günü

\*Nişan  
\*Baby Shower

\*Kına  
\*Mevlüt

\*Bekarlığa Veda  
\*Diş Buğdayı

**ANADOLU**  
ET LOKANTASI

**20**  
YILINDA



Engin Çakır, Misi Köyü (Village), Ocak (January) 2014

## Yer, gök, yüzü

## Land and sky

Misi Köyü'nde gününüzü şenlendirecek türlü güzellikler karşılar sizi. Başınızın üzerindeki masmavi gökyüzü ve ona değmek için birbiriyle yarışan ağaçlar... Sudaki yansımasına baktığınızda bu manzara, sanki usta bir ressamın suya çizdiği yağlıboya bir tabloymuş gibi çıkar karşınıza.

Various beauties that will brighten your day greet you at Misi Village. Blue sky up above you and trees that compete with each other to touch it... The reflection of this scenery is like an oil painting drawn on the water by a master painter.



*Başarıya giden yol  
doğru eğitimden geçen...*



**22.**  
*Yıl*

ANAOKULU - İLKOKUL - ORTAOKUL  
ANADOLU LİSESİ - FEN LİSESİ

[www.tuncsiper.com](http://www.tuncsiper.com)





Muhammet Yıldız, Koza Han'ın önü (In front of Koza Han), Nisan (April) 2013

## Biriken bir manzara

## An accumulating scenery

Hayat tüm güzellikleri ve gizemiyle saklanır detaylarda. En ummadığımız anlarda çıkiverir karşımıza. Tıpkı yerdeki su birikintisine gizlenen bu minare gibi. Yer, gökle bir olmuş; Ulu Cami ona konuk...

Life is hidden amidst details with all its beauty and mystery. It comes up in front of you when you least expect it. Just like this minaret hidden in the puddle of water on the ground. The land has become one with the sky; Ulu Mosque is just a visitor...

# CASSONI®



# SONBAHAR EVDE GÜZEL

FABRİKA SATIŞ MAĞAZASI:  
Bursa İzmir Yolu Beşevler Metroğu Önü  
Tel: 0224 451 80 10  
[www.cassoni.com.tr](http://www.cassoni.com.tr)  
f/cassoni



Engin akır, İznik Gölü (Lake), Mart(March) 2012

## Suda güneş

### Sun on the water

Suda güneş ışımaya başladı mı  
Suyun yüreği çarpmaya başladı mı  
Bir aşk mektubu gibi gelir kırlangıç  
Uzaktaki sevgiliden  
Bir elinde çiçeklenmiş badem dalı  
Bir elinde çayır çimen.

**Oktay Rifat Horozcu**

When the sun starts shining on the water  
And the heart of the water starts beating  
A swallow comes flying like a love letter  
From a distant lover  
With an almond branch in full blossom in one hand  
And the green grass in the other.

**Oktay Rifat Horozcu**

# 42 YILLIK DERSHANE + OKUL TECRÜBESİ VE "TAN SİSTEM VİZYON PROJESİ"NE GÖSTERDİĞİNİZ GÜVENLE

## FEN VE ANADOLU LİSESİ KONTENJANLARIMIZ DOLMUŞTUR

TAN FEN LİSESİ'NE KAYIT YAPTIRAN  
72 ÖĞRENCİNİN YEP'E (YERLEŞTİRMEYE  
ESAS PUAN) GÖRE ORTALAMA PUANI

# 496.410

TAN ANADOLU LİSESİ'NE KAYIT YAPTIRAN  
72 ÖĞRENCİNİN YEP'E (YERLEŞTİRMEYE  
ESAS PUAN) GÖRE ORTALAMA PUANI

# 490.120

## TEŞEKKÜRLER BURSA

42 yıldır aralıksız sürdürdüğümüz geleneksel başarı grafiğimiz, 2015 yılında da devam etti.

Bu başarıda büyük emekleri ve katkıları olan, okullarımızın  
tüm öğrenci, öğretmen ve velilerine;  
tüm kontenjanlarımızı dolduracak kadar teveccüh göstererek,  
okullarımıza kayıt yaptıran öğrencilerle velilerine,  
başarılı şekilde yetiştirip, mezun ettikleri birbirinden değerli öğrencileri, fen ve anadolu  
liselemize göndererek bizleri onurlandıran, Bursa ve Türkiye'nin diğer illerindeki  
okulların öğretmen ve yöneticilerine;

ayrıca, Bursa Milli Eğitim Müdürlüğü ve Eğitim Camiası'nın tüm bireyelerine  
en içten teşekkürlerimizi sunuyor, gelecek yıllar için şimdiden başarılar diliyoruz.

**tansistem**

"tam sistem"

**tan**  
OKULLARI



BALAT KAMPÜSÜ : TAN ANASINIFI | TAN İLKOKULU | TAN ORTAOKULU | TAN FEN LİSESİ | TAN ANADOLU LİSESİ  
ÖZLÜCE KAMPÜSÜ : TAN ANAOKULU | TAN İLKOKULU | TAN ORTAOKULU  
KARACABEY KAMPÜSÜ: TAN ANAOKULU | TAN İLKOKULU | TAN ORTAOKULU

Mudanya Yolu, Geçit Girişi, Nilüfer, Bursa Tel: 0224 244 90 50 Faksı: 0224 244 90 66  
tanokullari@tanokullari.com [www.tanokullari.com](http://www.tanokullari.com)



İlker Çetin, Kocayayla Keles, Mart (March) 2013

## Yansımalarında kavuşan renkler

## Colors unite in their reflections

Uludağ'ın eşsiz güzellikleri arasında, hafızalara kazınacak bir manzara... Doğanın, heybetli dağın eteklerinde çizdiği bu tablo, yansımasıyla mavi ve yeşili bir kez de suda buluşturuyor.

An unforgettable scenery among the unique beauties of Uludağ... This tableau drawn by nature on the foothills of this grand mountain unites blue and green for the first time in the water.

**MAVİYESİL**  
MUDANYA

**KEŞFEDİLMİYİ BEKLEYEN  
BİR DÜNYA İÇİN...**



**LANSMANA ÖZEL FİYAT AVANTAJLARI**

**11 BLOK 140 DAİRE**

Güvenlik | Açık Otopark | Zengin Peyzaj ve Yeşil Alan | Kreş  
Aquapark | Spor Alanı | Çocuk Oyun Alanı | Yürüyüş Yolu

Tel: 0224 239 9 239

satis@emirogullariinsaat.com.tr  
www.emirogullariinsaat.com.tr

**Emiroğulları**  
Hayallere yaşam verir

facebook.com/emirogullariinsaat

twitter.com/emir\_ogullari

instagram.com/emirogullariinsaat





# Suya yansıyan “Bursa rüyası”

## The “Bursa dream” reflecting on the water



Bursa'nın gizemli geçmişini ziyaretçilerine, güzelliklerini onu çevreleyen Uluabat Gölü'ne yansıtan, Apollo'nun kanatları altındaki ada Gölyazı... Eşsiz günbatımı manzaraları, sıcacık insanları, efsaneleri ile Bursa'nın yüzlerce yıllık tarihine dayalı antik masalı...

The island under the wings of Apollo, Gölyazı, reflecting the mysterious past of Bursa to its visitors and the beauties of the city on the Uluabat Lake... An ancient tale with unmatched sunset sceneries, warm hearted people and legends resting on the history of Bursa that dates back many centuries...

**Yazı (Text):** Ferhan Petek



Bursa'nın ilk yerleşim yerlerinden biri, göçmen kuşların uğrak yeri Uluabat Gölü'nün yuva olduğu 8 adacıktan Halilibey Adası'na küçük bir köprüyle bağlanmış; sevimli, samimi bir ada Gölyazı. Leyleklerin, fotoğrafçıların, uçurtma şenliklerinin, bisiklet tutkunlarının gözbebeği bu ada, son zamanlarda yaşadığı değişim ve gördüğü ilgiyle daha da renklendi ve büyüdü geçmişini gelecek nesillere taşımaya hazır. Her yıl fotoğrafçıları, ressamı, müzisyenleri, edebiyatçıları, sporcuları, doğaseverleri, tarih ve mitoloji tutkunlarını buluşturan Gölyazı'da herkese yer var. Bu büyümlü ada, orada yaşayanların sevgisi, gümbürlük misafirlerin ilgisi, göçmen kuşların sadakati ve mitolojik kahramanlara ait

ruhlarla korunuyor. Gölyazı'nın dilden dile anlatılan hikâyeleri, ekmeğini sudan çıkaran insanları ve seyre değer günbatımı manzaraları Uluabat Gölü'nün bereketli sularına yansıyor.

Adaya girerken köprüyü geçer geçmez göreceğiniz Ağlayan Çınar'ın sizi şefkatle kucaklayan dalları altında, göl kenarında suyla yeniden kavuşmayı bekleyen kayıkların yanı başında ya da sokak aralarında karşılaşacağınız insanların yorulduğunuzun anlayıp soluklanmanız için sandalyelerde... Gölyazı'da dinlenmek için yeterince zamanınız ve mekânınız olacak. O yüzden Gölyazı'nın, gördüklerini, yaşadıklarını size anlatmak için sabırsızlanan bu kadar köşesi, her köşesinde

Gölyazı is a pretty and candid island that connects with a small bridge to the Halilibey Island, one of the 8 islands on the Uluabat Lake which is one of the first settlement areas of Bursa as well as a stopping point for the migratory birds. The island is popular among storks, photographers, kite festivals and bike lovers and is ready to hand down its magical past to posterity as it changed in recent years due to the popularity it received. There is room for everyone at Gölyazı which brings together photographers, painters, writers, sportsmen and women, lovers of nature as well as history and mythology aficionados. This magical island is protected by the love of the locals, interest of the daily visitors, loyalty of the migratory birds and the spirits of mythological heroes. The tales of Gölyazı has been passed down to generations, the magnificent scenes of sunset and of people making a living from the water are reflected on the fertile waters

📷 Figen Şenkaya  
of Uluabat Lake.

Under the branches of the Weeping Sycamore that await to hug you affectionately, right next to the boats that are waiting to reunite with the water and on the chairs that the locals will push towards you so that you have a rest as you stroll through the narrow streets... You will have plenty of time and space to rest at Gölyazı. That is why; do not give in to your tiredness when Gölyazı has so many places that are anxious to reveal their history and so many memories to be shared. Shop from the many souvenir stands and taste the local food. Stop by historical places, pass in front of house windows and doors decorated with flowers, greet the storks you will see along the way; walk along the narrow streets that lead down to the river. Join the fish auction that is organized every day. Enjoy chatting with the locals. Listen to the story of Gölyazı from them as well.



📷 Aykut Güngör

içinize dolmak için bekleyen bu kadar hatırası varken kendinizi yorgunluğunuza teslim etmeyin. Bolca göreceğiniz hediyelik eşya ve yöresel tatların bulunduğu tezgâhlardan alışveriş yapın. Tarihi mekânlara uğrayın, pencere ve kapı önleri çiçeklerle süslü evlerin önünden geçin, karşınıza bolca çıkacak olan leylekleri selamlayın; dar sokaklarında yürüyün, göle doğru inen yolları takip edin. Her gün öğleden sonra yapılan balık mezatlarına katılın. Burada yaşayanlarla sohbet etmenin keyfini yaşayın, Gölyazı'nın hikâyesini bir de onlardan dinleyin. Belki birinden, adını Napolyon'dan aldığını bildiğimiz kirazın aslında adını, eskiden Apolyont olarak bilinen Uluabat Gölü ve çevresinden aldığını da

öğrenirsiniz. Adanın sizden misafirperverliğini ve güler yüzünü esirgemeyen, buradan mutlu ayrılmanızı kendisine görev edinmiş samimi insanları; size şehirlerin bunaltıcı, kasvetli havasını da, asık suratlı mutsuz şehir insanlarını da unutturacak.

Gölyazı'nın batısındaki Kız Adası'nda bulunan, göl yükseldiğinde sular altında kalan Apollo Tapınağı'nın kalıntıları, Roma ve Bizans dönemlerinden kalma kale duvarları, kemerli surları arasında gezinin. Osmanlı'dan kalma Sübyan Mektebi'ni, Türk yapımı tarihi hamamını, halkın "Gavur Mezarı" diye adlandırdığı anfi tiyatroyu, merkez mahallesindeki Osmanlı Dönemi'nde inşa edilen ve 2008 yılında Vakıflar Bölge Müdürlüğü tarafından

Maybe one of them will tell you that cherries as we know them have been named after Uluabat Lake and its environs which was known in the past as Apolyont. The ever-smiling, hospitable locals of the island will make you forget the dreary atmosphere and the grim faced inhabitants of the bigger cities.

Walk around the remains of the Apollo Temple that was flooded when the lake waters rose at Kız Island to the west of Gölyazı as well as the remains of castle walls and arched fortifications. See the Sübyan School dating back to the Ottoman Period, the historical Turkish bath, the amphitheater known among the locals as the "Grave of Foreigners" as well as the only mosque in the central neighborhood which was built during the Ottoman Period and was restored and opened to prayer in 2008 by the District Directorate of Foundations. Go out to the Nailbey Island right

across the western shore on which a monastery is thought to be present during the Byzantine Period and after. To the island of Ziya Nail Dölen who fought against the Bulgarian as a guerrilla fighter during the Balkan War and in 1940 bought this island housing remains of the Hagios Konstantinos Church from the Byzantine period and started living alone.

Make sure you get really tired and hungry so that you do not go back without trying out the famous gözleme (some type of pancake) of the region as well as the tuna and catfish which are the main source of income for the locals. After you are full, ask for some tea from the ladies who ask, "Anyone wants tea?", sit on the banks past the bridge to enjoy the lovely scenery of Uluabat while leaving yourself to the striking colors of the sunset reflecting off from the surface of the lake. Join the ranks of photographers around you who



Ahmet Belgin

restore edilip ibadete açılan tek camisini görün. Batı kıyısının karşısında bulunan Bizans Dönemi ve sonrasında üzerinde manastır olduğu tahmin edilen Nailbey Adası'na uzanın. Balkan Savaşı sırasında gerilla olarak Bulgarlarla savaşan, 1940 yılında ise Bizans Dönemi'nden kalma yıkıntılar ve Hagios Konstantinos Kilisesi'ne ait kalıntılar bulunan bu adayı satın alarak tek başına yaşamaya başlayan Ziya Nail Dölen'in adasına.

İyice yorulup acıkın ki, bölgenin meşhur gözlemelerinden yemeden, halkın geçim kaynağı Tuna ve Yayın balıklarından tatmadan dönmeyin. Karnınız doyduktan sonra "Var mı çay isteyen?"

diye soran ablalardan çayınızı söyleyin, köprünün biraz ilerisindeki banklarda oturup Uluabat'ın manzarasına dalın, kendinizi güneşin en güzel renklerini gölden esirgemediği günbatımına teslim edin. Etrafınızda, elindeki fotoğraf makinesiyle burada karşılaştığı güzellikleri ölümsüzleştirmek isteyen fotoğrafçılara katılın; Gölyazı'nın tarihi ve aşk dolu efsanelerle bezeli sokaklarında fotoğraf çekirmek için gelen gelin ve damatları izleyin. Kıyıya çekilmiş kayıklar, ağlarını onaran, birazdan çıkacakları balık avına hazırlanan balıkçıları, kocasıyla birlikte balığa çıkan, kürek çeken kadınlar, burada geçireceğiniz zaman boyunca size eşlik ve rehberlik edecek leylekler, adını bağlı



Özden Sözen



Mustafa Furkan Aksoy

are trying to immortalize these beautiful scenes. Watch the grooms and brides who come for photo shoots to the streets of Gölyazı filled with legends of history and love. Boats on the coast, fishermen repairing their nets, women pulling on the oars to go fishing with their husbands along with storks that will accompany you throughout the time you spend here, lotus flowers named after the district, reeds, pelicans, ducks... Gölyazı is full of dozens of reflections that will color up your photo lens as they reflect from the surface of the Uluabat Lake... Throughout the time you spend here, you will collect lots of scenic views some of which you will store in the memory of your camera and some of which in your own memory. You may find yourself immersed in the legends from ancient times or walking arm in arm and conversing with mythological heroes. Let them

tell you all they have lived through. Their tales from the ancient past, their heroes from distant lands...

### Reflection of all times...

Legend has it that we owe Gölyazı where all beautiful things, its past, present and future are reflected on the Uluabat Lake to the angry father of a hopeless lover. "Once upon a time, the Odryses Creek south of the Marmara Sea flowed into the sea from Bandırma. The Melde Kingdom near the creek was the sister country of the Apollonia Kingdom which was located where Uluabat Lake is today. One day the King of Melde asked for the daughter of the King of Apollonia's hand in marriage, however the father of the girl has not approved. Indeed, he has ordered a palace to be built on the surrounding hills so as to protect his daughter from the King of Melde and his son. The

olduğu ilçeden alan nilüferler, sazlıklar, pelikanlar, ördekler... Uluabat Gölü'ne yansıyan ve objektifinizi renklendirecek olan onlarca yansıma dolu Gölyazı'da... Burada kaldığınız süre boyunca bir kısmını kendi hafızanıza bir kısmını fotoğraf makinenizin hafızasına saklayıp her baktığınızda huzur duyacağınız manzaralar biriktireceksiniz. Buraya adım attığınız andan itibaren kendinizi farklı zamanlarda yaşamış efsanelerin arasında, mitolojik kahramanlarla kol kola gezerken, karşılıklı oturup sohbet ederken bulacaksınız. Bırakın anlatsınlar size yaşadıklarını. Çok eski zamanlardan kalan hikâyeleri,

farklı diyarlardan gelen kahramanlarını...

### **Tüm zamanların yansıması...**

Tüm güzellikleri, dünü, bugünü ve yarını Uluabat Gölü'ne yansıyan Gölyazı'yı, efsaneye göre umutsuz bir aşğın kızgın babasına borçluyuz. "Çok çok eski zamanlarda Marmara Denizi'nin güneyindeki Odryses Çayı, Bandırma'dan denize dökülürmüş. Çayın yakınlarındaki Melde Krallığı, bugün Uluabat Gölü'nün olduğu yerde bulunan Apollonia Krallığı ile iki kardeş ülkeymiş. Günlerden bir gün Melde Kralı, Apollonia Kralı'nın kızını oğluna istemiş ancak

King of Melde got enraged when he heard this thus changing the bed of the Odryses Creek and making it flow through the city of Apollonia. Thus, Apollonia was flooded but the palace of the princess was unaffected and turned into an island." Uluabat Lake is home to a significant variety of different species and it is also an important wetland; since it is located on the migratory route of birds that fly in to Anatolia from the northwest and also due to its rich flora and fauna, the lake was taken under protection as part of the Ramsar Agreement signed in the city of Ramsar in Iran in 1998 for the preservation and sustainment of wetlands. In 2001, it was included in the World List of Living Lakes. Uluabat Lake is one of the moderate sized lakes

in Turkey stretching out in the east-west direction with a length of 24 kilometers and width of 10 kilometers. The widest lotus beds are found here and the lake is home to about 21 different species of fish.

Another feature of Gölyazı is that it is the only settlement near a freshwater lake among the 9 known to be founded with the name of Apollon. The first name of Gölyazı was Apolyont and it was a city located on the creek which in the Ancient Age acted as a border between Bithynia and Mysia. It was named by the King of Bergama Attalos the 2nd to honor the Queen Apollonis. The island dates back to 2500 years ago and there is a slate erected for Emperor Hadrian during his visit to Bithynia. Coins



kız da babası da bu evliliği onaylamamış. Hatta Apollonia Kralı, kızını Melde Kralı'ndan ve oğlundan korumak için bir tepe üzerinde saray yaptırarak kızını buraya saklamış. Bunu duyan Melde Kralı çok sinirlenmiş ve Odryses Çayı'nın yolunu değiştirip, suyun Apollonia kentinin bulunduğu topraklara akmasını sağlamış. Böylece tüm Apollonia sular altında kalmış ancak prensesin bulunduğu saray kurtulmuş ve kent ile birlikte etrafı sularla çevrili bir ada olarak var olmaya devam etmiş." Zengin tür çeşitliliği ve önemli bir sulak alan olan Uluabat Gölü; Anadolu'ya kuzeybatıdan giren kuşların göç yolları üzerinde bulunuşu, zengin flora ve faunaya sahip oluşuyla 1998 yılında, sulak alanların korunması ve sürdürülebilir kullanımını sağlama amacıyla İran'ın Ramsar şehrinde imzalanan Ramsar Sözleşmesi ile koruma altına alındı. 2001'de ise Dünya Yaşayan

Göller Listesi'ne dâhil edildi. Türkiye'nin orta büyüklükteki göllerinden bir tanesi olan ve doğu-batı doğrultusunda uzanan Uluabat Gölü, 24 kilometre uzunluğa ve 10 kilometre genişliğe sahip. En geniş nilüfer yatakları burada bulunuyor ve göl, köyünde yaklaşık 21 balık türünü barındırıyor.

Gölyazı'nın bir özelliği de Apollon adına kurulduğu bilinen 9 civarı yerleşim yeri arasında, tatlı su kenarında kurulmuş tek yer olması. Gölyazı ilk adıyla Apolyont, Antik Çağ'da Bithynia ve Mysia arasında sınır olarak belirlenen çayın üzerinde bir kentti. İsmi ise Bergama Kralı 2. Attalos tarafından Kraliçe Apollonis'i onurlandırmak adına verilmişti. Kuruluşu 2500 yıl öncesine dayanan adada, İmparator Hadrianus'un Bithynia'ya yaptığı ziyaretin şerefine dikilmiş olan bir yazı taşı var. Roma Dönemi'nde adına

were made in the name of this city during the Roman Empire period which first became a part of Bithynia Episcopacy during the Byzantine Period after which it became a part of the Nicomedia (Izmit) and Kios (Gemlik) Episcopacies. Osman Bey chased the Kite Landlord all the way here during the Bafeum (Dimboz) War in the Ottoman Empire period and conquered Halilbey Island in 1302 thus cutting off the connection of Gölyazı with the Byzantine Empire. The city was known by the name of Theotokia until then after which it became known among the public as "Apolyont". Gölyazı is known in mythology as the "City of the God of Light". According to the legend, Leto who was pregnant with the child of Zeus could find nowhere to give birth because of Hera, the jealous wife of Zeus. Finally Leto found an island that thought little of the threats by Hera thus giving birth first to Artemis and then Apollon, god of light. The island has started to fill up with colorful flowers after the birth of Apollon thus coloring up like the Garden of Eden. This courageous island

was of course none other than Gölyazı.

Gölyazı had about 1000 households during the Ottoman Empire period where Turks and Greeks lived together and the majority were the Greeks. The source of income of the local public is now agriculture, animal breeding and mainly fishing but back then there was also sericulture. Gölyazı was an important center of commerce and a significant marketplace where people lived together in harmony. About 400 houses were destroyed in the fire during the 1st World War. The village was evacuated following the War of Independence and migration to nearby villages started. When the war was over and everything had come to a standstill, the Turks returned but the Greeks preferred to go to Greece. Turks coming in from Thessaloniki were placed in the houses at Apolyont, the Greeks who could never forget Apolyont which they considered as their homeland established another Apolyont near a lake in Greece. Even though they were physically

para bastırılan kent, Bizans Dönemi'nde önce Bithynia Psikoposluğu'na daha sonra ise Nicomedia (İzmit) ve Kios (Gemlik) psikoposluklarına bağlandı. Osmanlı Dönemi'nde kazanılan Bafium (Dimboz) Savaşı sırasında Kite tekfurunu buraya kadar kovalayan Osman Bey, 1302 yılında Halilibey Adası'nı da ele geçirdi ve Gölyazı'nın Bizans ile tüm bağlantısını kesti. O zamana kadar Theotokia olarak anılan kent, savaşın ardından halk arasındaki söylemiyle "Apolyont"a dönüştü. Bir efsanenin ortasında yer alan Gölyazı'nın mitolojide de, onu "Işık Tanrısının Şehri" yapan hatırı sayılır bir yeri var. Efsaneye göre Zeus'un çocuğunu taşıyan Leto, Zeus'un kıskanç karısı Hera yüzünden doğum yapabilecek bir yer bulamamış. Leto en sonunda Hera'nın tüm tehditlerini hiçe sayan bir ada bulmuş ve önce Artemis'i daha sonra ise ışık ve aydınlık tanrısı

olan Apollon'u doğurmuş. Apollon'un varlığıyla her yerde çiçekler açmaya, adım attığı her yer yeşermeye, tüm ada bir cennet bahçesi gibi renklenmeye başlamış. Bu cesur ada elbette Gölyazı'dan başkası değilmiş.

Osmanlı zamanında 1000 civarı evin bulunduğu Gölyazı'da, Türkler ve Rumlar birlikte yaşıyor, çoğunluğu ise Rumlar oluşturuyordu. Şimdi tarım, hayvancılık ve ağırlıklı olarak balıkçılıkla geçinen halk o zamanlar ipekböcekçiliği de yapıyordu. Gölyazı o dönemlerde birbirleriyle uyum içinde yaşayan insanların bulunduğu önemli bir ticaret ve pazar merkeziydi. 1. Dünya Savaşı zamanında çıkan yangında 400 kadar ev yok oldu. Kurtuluş Savaşı'nın ardından köy boşaltıldı ve civar köylere göç başladı. Her şey durulup savaş bittiğinde Türkler geri döndüler ama Rumlar Yunanistan'a gitmeyi

distant, the ties between the new and old Apolyont were never lost. Even today tours are organized and people come to meet their children and grandchildren. They talk about the old days, memories as they reminisce about their grandparents and heritage. Memories mix in with the tears of the grand sycamore tree that will greet you as soon as you pass the bridge connecting the island with the mainland. The Weeping Sycamore of Gölyazı continues to cry to the heart wrenching legend of these two peoples bound together for years. To the incomplete love story between the Greek beauty Eleni and the Turkish boy Mehmet. "Eleni and Mehmet were in love since their childhood, but found themselves in a nightmare when they were dreaming about the day they will marry in Gölyazı where they grew up together. Separation was inevitable when the Greeks in Gölyazı had to be exchanged with the Turks in Thessaloniki during the War of Independence. Mehmet took action immediately upon learning that Eleni was about to leave Gölyazı, however

Eleni's brother Yorgi crossed his path and stabbed him. Mehmet succeeded in crawling up to the sycamore where they used to meet secretly with Eleni since their childhood. Eleni's friend ran up and told everything to Eleni when she saw Yorgi and Mehmet from a distance. The girl ran to their meeting place as soon as she got the news only to find the dead body of Mehmet. Thus Eleni hung herself from the branch of the sycamore when she realized that it was the only way they could be together again." This grand sycamore continues to cry at the grim fate of these two young lovers since that day. It tells this love story to the children of the Greeks and Turks who used to live here in peace.

### **The precious gemstone smiling at the future of Bursa...**

After listening to this sad tale under the shadow of the centennial sycamore tree, you can return to the present and continue discovering Gölyazı. Gölyazı House of Culture that greets you as soon as you



Dursun Aras

tercih ettiler. Apolyont'ta onlardan geriye kalan evlere Selanik'ten gelen Türkler yerleştirilirken, memleketleri kabul ettikleri Apolyont'u unutamayan Rumlar, Yunanistan'da yerleştirdikleri yerleri bırakıp göl kenarında başka bir Apolyont kurdular. Fiziksel olarak ayrı kalsalar da yeni ve eski Apolyont arasındaki bağ hiç kopmadı. Bugün bile turlar düzenleniyor, ziyaretler yapılarak o yıllarda yaşayan insanların çocukları, torunları buluşuyor. Eski günler, hatıralar, hatırlananlar konuşuluyor; atalar, dedeler, nineler yâd ediliyor iki Apolyont'ta da. Adayı karaya bağlayan köprüden geçer geçmez karşınıza çıkacak olan koca çınarın gözyaşlarına karışıyor anılar. Her köşesinde başka bir efsane saklayan Gölyazı'nın Ağlayan Çınar'ı,

geçmişinde birbirine sıkı sıkıya bağlı bu iki milletin gözü yaşlı bir efsanesine ağılıyor yıllardır. Rum güzeli Eleni ve Türk delikanlı Mehmet'in yarım kalan aşk hikâyesine. "Çocukluktan beri birbirlerine sevdalı Eleni ve Mehmet, birlikte büyüdüğü Gölyazı'da bir gün evlenecekleri günün hayalini kurarken bir anda kendilerini bir kâbusun içinde bulmuşlar. Kurtuluş Savaşı sırasında Gölyazı'da bulunan Rumlar ve Selanik'teki Türkler yer değiştirmek zorunda kalınca ayrılık kaçınılmaz olmuş. Eleni'nin Gölyazı'yı terk etmek üzere olduğunu öğrenen Mehmet buna engel olmak için hemen harekete geçmiş ama Eleni'nin ağabeyi Yorgi, Mehmet'in yolunu kesip onu yaralamış. Mehmet o haliyle sürüne sürüne, Eleni ile çocukluktan

enter the island is actually Saint Panteleimon Church that was used for prayers until the years of population exchange. This Greek Orthodox Church was built in the 19th century as a dedication to Saint Gorgias which was reorganized by the Nilüfer Municipality in accordance with the original. The building was used for different purposes after the population exchange and experienced significant damages due to fires and the passage of time. Today, the church has been born again out of its ashes and it was put into service last year as a center of culture following renovation works. The house near this old church and the new house of culture was also restored during the process. The house was restored as a residence for writers where writers and translators can come and work while admiring the impeccable scenery of Gölyazı as a source of inspiration. "Göl Yazıevi" was opened last year following a ceremony to which

various national and international writers participated and the first guests of the house were Asa Lind, Ali Arda, Alberto Maguel and Doğan Hızlan.

Gölyazı continuously organizes activities, festivities and festivals and this year another old friend is smiling again. The patience of an old windmill patiently awaiting its fate was rewarded this year. There are only a few windmills in Turkey similar to the one in Gölyazı the restoration of which was completed last month. The construction of this windmill was initiated in Samsun by one of the two windmill masters in Turkey. During this period, the effects on the windmill of interventions carried out were cleared and the windmill was repaired in accordance with its original structure. Wooden parts from Samsun were added to the windmill at Gölyazı thus reintegrating to Gölyazı a value of touristic and historic importance. In the past people used to come





📷 Bülent Şentürk



📷 Zehra Arslan Ceylan



📷 Zeynep Seda Çakır



📷 Sultan Soncu



📷 Sabri Topal

beri gizli gizli buluştukları koca çınarın yanına gelmeyi başarmış. Eleni'nin, Yorgi ve Mehmet'i uzaktan gören arkadaşı Eleni'ye koşup durumu anlatmış. Duyar duymaz çınarın yanına giden genç kızın burada bulunduğu tek şey Mehmet'in cansız bedeni olmuş. Başka türlü

kavuşamayacaklarını anlayan Eleni kendini çınarın dalına asmış." O gün bugündür, bu iki gencin hüznü hikâyesine ağlarmış koca çınar. Gelenlere, o zamanlar burada kardeşçe yaşayan Rumların ve Türklerin çocuklarına, torunlarına anlatırmış bu aşkı.



📷 Aysun İlcihan

only for day-trips to Gölyazi, but now the region becomes more and more active every year with longer stays and more tourists. The local public is happy about the interest in the region as well as the changes in the local windmill. You can understand the happiness of the locals from the smiles on their faces. Coming to Gölyazi even on for a daily trip is like visiting an elder in the

family... A compassionate, dear, lovable elder who looks at you with smiling eyes and makes you feel happy; one who you cannot wait to revisit to listen to new experiences and old memories... Just like a grandmother you respect and can't wait to visit and place your head on her knees; or a grandfather happy to share with you his lifelong memories that have raced past him in the







📷 Nilüfer Belediyesi

### Bursa'nın geleceğe gülümseyen kıymetli mücevheri...

Asırlık çınarın gölgesinde dinlenip, bu hüzünlü hikâyeyi bir de ondan dinledikten sonra yaşadığımız ana geri dönüp devam edin Gölyazı'yı keşfetmeye. Adaya girer girmez sizi karşılayan Gölyazı Kültür Evi, adanın tarihi

mekânlarından biri olan, mübadele yıllarına kadar ibadet amacıyla kullanılmış olan Aziz Panteleimon Kilisesi. 19. yüzyılda inşa edilmiş ve Aziz Gorgias'a adanmış olan bu Rum Ortadoks Kilisesi Nilüfer Belediyesi tarafından aslına uygun olarak yeniden düzenlendi. Mübadeleden sonraki yıllarda farklı amaçlarla



📷 Nilüfer Belediyesi

blink of an eye.

Gölyazı and Uluabat Lake are struggling against environmental pollution to preserve their historical, natural and cultural values as well as the bird and fish species without disturbing the ecological balance despite the increased attention of tourists. There is even a risk that the lake

will die out within 50 years unless precautions are taken together with important steps taken by the local municipalities and the local public. It still resists and looks to the future with hope. Gölyazı continues to be a bridge between the past and the future with its public, its visitors, its past, its history and unprecedented richness.



📷 Zeynel Erden



📷 Mehmet Akif Kolay



Rumeli Mutfagi



“1963’ten beri Bursa’nın tadı tuzu”



📷 Taner Yavuz

kullanılan bina, hem geçirdiği yangınların hem de zamanın etkisiyle günümüze kadar ciddi hasarlar görerek gelmiş. Bugün küllerinden doğan kilise, yenileme çalışmalarının ardından kültür merkezi olarak işlev kazandı ve geçen yıl hizmete açıldı. Eski kilise yeni kültür evinin yanındaki ev de bu yenilenme sürecinden nasibini alarak Bursa'ya özel bir mekân kazandı. Bir nevi yazar sığınağı olarak restore edilen ev; yazarların, tercümanların gelip rahatlıkla çalışabilecekleri, Gölyazı'nın eşsiz manzaralarından alacakları ilhamla edebiyata yeni eserler katabilecekleri bir "yazı evi" haline getirildi. Geçtiğimiz yıl yerli ve yabancı edebiyatçıların da katılımıyla gerçekleştirilen açılışın ardından etkin hale getirilen "Göl Yazievi"nin ilk konukları Asa Lind, Ali Arda, Alberto Maguel ve Doğan Hızlan oldu.

Sürekli etkinlikler, şenlikler, festivaller düzenlenen Gölyazı'da bu yıl eski bir dostun daha yüzü güldü. Yıllardır bir köşede unutulmuş, kaderine terk edilmiş ve boynu bükük bir halde fark edilmeyi uman yaşlı bir yel değirmeninin sabrı bu yıl karşılığını buldu. Geçtiğimiz aylarda restore edilerek Gölyazı'ya kazandırılan yel değirmeninin Türkiye'de ancak birkaç örneği var. Değirmenin yapımı, Türkiye'de bulunan iki yel değirmeni ustasından biri tarafından Samsun'da başlatıldı. Bu süre içinde değirmen, sonradan yapılan müdahalelerden temizlenilerek, yok olan ya da bozulan bölümleri aslına uygun şekilde onarıldı. Samsun'dan gelen ahşap kısımlar eklenerek işleyebilecek duruma sokulan değirmen Gölyazı'ya hem turistik hem de tarihi açıdan büyük bir değer kazandı.

Önceleri ağırlıklı olarak günübirlik gelinen Gölyazı, artık daha uzun konaklamalar içeren ziyaretlerle her geçen yıl daha hareketli hale geliyor. Bölgenin gördüğü ilgiden mutluluk duyan yerli halk, yel değirmeninin yaşadığı değişimden de son derece memnun. Halkın memnuniyetini ise burada gördüğümüz gülen yüzlerden anlayabiliyorsunuz. Gölyazı'ya günübirlik de olsa gelmek, bir aile büyüğünü ziyaret etmek gibi... Şefkatli, tonton, sevimli, size bakarken gözlerinin içi gülen ve yanında gerçekten mutlu hissettiğiniz, tecrübelerinden yararlanmak için sabırsızlandığınız bir aile büyüğü... Yaşına ve tecrübesine saygı duyduğunuz, sevdiğiniz, her fırsatta yanına gidip dizlerine koyduğunuz başınızı okşayan bir büyükanne; ona göre birkaç gün gibi geçen yıllarını,

anılarla doldurduğu hayatını sizinle paylaşmaktan mutlu olan bir büyükbaba gibi.

Yüzlerce yıllık tarihe, doğal ve kültürel zenginliklere, güzelliklere sahip Gölyazı ve Ulubat Gölü, gördüğü ilgi ve uğradığı ziyaretçi akınına rağmen çevre kirliliğine yenilmemek, ekolojik dengelerini bozmadan ve sahip olduğu kuş ve balık türlerini korumak için mücadele ediyor. Yerel belediyelerin ve halkın çabalarıyla büyük adımlar atılan bölgede önlem alınmadığı takdirde, gölün 50 yıl içinde yok olma tehlikesi bile var. Yine de direniyor ve her şeye rağmen geleceğe umutla bakıyor Gölyazı. Halkıyla, ziyaretçileriyle, geçmişle, tarihiyle, paha biçilemez zenginlikleriyle geçmiş ve gelecek arasındaki köprü olmaya devam ediyor.

Tarih ve turizm kenti Nilüfer'de ömür boyu  
mutluluğa ilk adımı  
**Gölyazı**'da atmaya ne dersiniz?

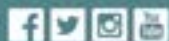
"İstiyoruz ki 2300 yıllık tarihe sahip Gölyazı  
turizmde de hak ettiği noktaya gelsin"

Mustafa Bozbey  
Nilüfer Belediye Başkanı



444  
1603

[nilufer.bel.tr](http://nilufer.bel.tr)



NiluferBel



Goran  
Bregovic

## Kadehini Çingeneleere kaldıran adam

### The man who raises his glass to the Gypsies

Bazen hüzünlü bazen neşeli Balkan ezgileriyle kulakların pasını, yüreklerin yasını alan biri; Goran Bregovic... "İnsanlara, Çingene kültürünün onlara verdiklerini hatırlatmak" için yaptığı şarkılarla onların sesi, Balkan müziğinin prensi oldu. Kendi deyimiyle "Çingeneleerin dünyada bıraktığı izleri takip ederek" Bursa'ya kadar geldi.

Goran Bregovic; a man who delights the ears and soothes the hearts of his listeners with Balkan melodies that are sometimes joyful and sometimes sad... He became the prince of Balkan music with the songs he composed to "Make people remember what the Gypsy culture gave them". In his own words, he came all the way to Bursa by "following the traces of the Gypsies in the world".

Ruhumuza dokunan, kanımızı kaynatan melodileriyle tanıdık onu. Türk müziğinin ünlü isimleri sayesinde bir kısmına Türkçe sözlerle eşlik etme fırsatı bile bulduk. Bir anda

hayalini bile kurmadığı bir üne kavuşan Goran Bregovic, Çingene kültürünün izlerinin peşinde bir hayalperest. Hiç ummadığı şekilde başlayan kariyerini kaderin ona

We got to know him with melodies that touched our souls and stirred our blood. We even had the chance to accompany his melodies with Turkish lyrics thanks to famous

names in Turkish music. Goran Bregovic is a dreamer seeking the traces of Gypsy culture who reached an instant fame that he had not even dreamed of. If he had not accepted the "go and





verdiği "git ve eğlen" mesajı olarak kabul etmeyip, müzik dünyasının ona sunduğu daveti geri çevirseydi bir felsefe öğretmeni olarak yaşamını sürdürecekti; aynı kader yollarını Emir Kusturica ile kesiştirmeseydi, hiçbir zaman rock yıldızlığından Balkan müziğinin evrensel simgesi haline gelmeyecekti. Biz onu hiç tanımamış ve Bursa Kültürpark Açık Hava Tiyatrosu'ndaki büyüleyici konserini hiç izlememiş olacaktık. Sahnede nasıl devleştiğine, 45 kişilik orkestrasıyla, düşünöyle cenazesıyla gelip ortalığı nasıl kasıp kavurduğuna hiçbir zaman şahit olamayacaktık.

1950'de Saraybosna'da dünyaya gelen Goran Bregovic, Sırp bir anne ve Hırvat bir babanın tek oğlu. Annesi ve Yugoslav Halk

Ordusu'nda subay olan babası ayrıldığında annesi ile birlikte doğduğu yer olan Saraybosna'da yaşamaya başladı. Hayatının her döneminde türlü zorluklarla boğuşan Bregovic en zor yıllarını, profesyonel olarak müzik yapmaya başladığı 17 yaşına kadar yaşadı. Büyük bir hevesle girdiği müzik okulundan, henüz ikinci sınıftayken "yeteneksiz" olduğu gerekçesiyle uzaklaştırılmasına rağmen, annesinin ona aldığı gitarını hiç bırakmadı ve hem kendi çabalarıyla hem de arkadaşlarının desteğiyle müzik hakkında birçok şey öğrendi. Aynı yıl "Formation Bestije" isimli bir müzik grubuna dâhil oldu. Bu grupta geçirdiği iki yılın ardından "Kodeksi" isimindeki grupta bas gitar çalmaya başladı. Bregovic bu süreçte keman dersleri almak için eğitimini

have fun" message fate gave him and continued to work as a philosophy teacher instead of chasing a career that started out of the blue and if that same fate had not led him to Emir Kusturica; he would have never become the universal symbol of Balkan music. We would not have met him and watched his fascinating performance at the Bursa Kültürpark Open Air Theater. We would not have witnessed how he turned into a giant on stage and took everyone by storm with his 45 people orchestra as well as weddings and funerals.

Goran Bregovic was born in Sarajevo in 1950 as the only son of a Serbian mother and a Croatian father. He started living in Sarajevo, his place of birth, when his mother and his father who worked as a military officer for the People's Army of Yugoslavia got divorced. He faced many hardships during every stage of his life and the

most difficult years were those he lived through until the age of 17 when he started working as a professional musician. Even though he was suspended from the music school he had signed up eagerly on the grounds of being "untalented", he never gave up on the guitar his mother had bought him and learned a lot about music with his own efforts as well as with the help of his friends. In the same year he joined a band called "Formation Bestije". After spending 2 years with this group, he started playing bass guitar in the band "Kodeksi". It was during this time that Bregovic decided to continue his education at the conservatory and to take violin lessons. He was expelled from school because he did not attend lectures regularly. Discouraged, Bregovic decided to follow a new path and returned to the university as a philosophy student thus moving away from music. At least that's what he thought, because music had

konservatuvarda sürdürmeye karar verdi. Birkaç yıl süren eğitimi boyunca yaptığı devamsızlıklar okuldan atılmasına sebep oldu. Hevesi körelen ve kendine yeni bir yol çizmeye karar veren Bregovic, üniversiteye felsefe öğrencisi olarak döndü ve müzikten uzaklaştı. En azından o öyle sandı çünkü müzik bir kez damarlarında dolaşmaya başlamış, ruhunun derinliklerinde hatırı sayılır bir iz bırakmıştı. Bir süre sonra üniversiteyi tamamen bırakarak ilk grubu olan "Bijelo Dugme (Beyaz Düğme)"yi kurdu. Bu grup, geleneksel unsurları rock müzik ile harmanlayan, Goran'ın müzikteki yaratıcılığını kullandığı ve müziğin sınırlarını zorladığı özel bir gruptu. Yaptığı bu deneysel müzik kısa süre içinde dikkat çekti ve Yugoslavya'nın en beğenilen, en çok dinlenen, takip edilen müzik grubu haline geldi. Ödüller, başarılar, övgüler birbirini takip etti. Ancak Goran, çok sevdiği rock müzik konusunda yapabileceğini yaptığını ve bu müziğe doyduğunu fark edip 15 yıllık gruptan ayrıldığını açıkladı. Grup dağıldı, Goran ise çocukluğundan beri hayalini kurduğu gibi Adria Adası'nda küçük bir ev tutarak burada her şeyden ve herkesten uzak bir şekilde yaşamaya başladı. Hatta müzikten bile...

Hayatının dönüm noktası, onu inzivaya çekildiği hayatından uzaklaştıran Emir Kusturica ile tanışması oldu. Aralarında başlayan dostluk, profesyonel iş yaşamına da yansdı ve kısa süre içinde mükemmel bir ikiliye dönüştüler. 1976 yılında kendi adıyla ilk albümünü çıkaran Goran Bregovic'in ikinci albümü film müziklerinden oluşuyordu. İlk kez 1973 yılında Mica Milosevic'in "Nije Nego" isimli filminin müziklerini üstlenen ve bu isimle bir de albüm

çıkartan Goran Bregovic, 1988 yılında Emir Kusturica'nın çok konuşulan ve etkileri hala süren "Çingeneler Zamanı" filminin müziklerini yaptı. Hem film hem de onu tamamlayan müzikleri dünya çapında öyle başarılar kazandı ve kısa süre içinde öyle çok sevildi ki, Kusturica ve Bregovic imzalı filmlerin devamı geldi. Bregovic, Kusturica imzalı Arizona Rüyası, Altın Palmiye Ödülü kazanan "Underground" filmlerinin dışında 1994 Cannes Film Festivali'nde 2 ödül alan Kraliçe Margot filmlerinin de müziklerini yaptı. Hatta daha sonra, Norveçli yönetmen Unni Straume'nin "Düğünler ve Cenazeler" isimli 2002 yapımı filme müzikleriyle destek vermekle kalmayıp, başrol olarak kamera karşısına geçti.

Savaş yıllarında her şeyini kaybetti Goran Bregovic. Paris'te olduğu dönemde başlayan savaş, ülkesine geri döndüğünde her şey sıfırdan başlamasını gerektirdi. Yaşadığı bu dönem onun hayata olan bakış açısını da değiştirdi ve maddi olan hiçbir şeye eskisi kadar değer vermemeye, maddi değerleri önemsememeye başladı. Bu karmaşa içinde aşk da çaldı kapısını. 1993'te, uzun süredir birlikte olduğu Dzenana Sudzuka ile evlendi. Dünyaca ünlü bir müzisyen, üç çocuklu mutlu bir aile babasıydı artık. 1997 yılında "Değil albüm, onunla çocuk bile yaparım" dediği Sezen Aksu ile ortak bir çalışmaya imza attı. Adını; Bregovic'in geleneksel Balkan melodilerini, modern zaman müziği ile birleştirerek sunan orkestrası "Düğün ve Cenaze"den alan albüm, çoğunluklu olarak Bregovic'in Emir Kusturica filmleri için yaptığı şarkılardan oluşuyordu. Albümde şarkılar Meral Okay, Sezen Aksu ve Pakize Barışta'nın yazdığı

already started to capture his soul and left its traces deep down. After a while he left the university and formed his first band "Bijelo Dugme (White Button)". This was a band that combined traditional elements with rock music where Goran was able to use his creativity in music to push its limits. This experimental music soon attracted attention thus his band became the best known and the most followed musical group in Yugoslavia. Awards and praises followed success. However, after some time Goran realized that he had accomplished all he could with his beloved rock music and announced that he was leaving the 15 year old band. The group dissolved and Goran rented a small house on the Adria Island just like he dreamed since his childhood and started living there away from everyone and everything. Even music...

The turning point in his life was when he met Emir Kusturica who took him out of this seclusion. Their friendship reflected in their professional lives as well thus soon making them a perfect duo. Goran Bregovic released an album with his own name in 1976 which was followed by a second one comprised of musical scores. Goran Bregovic had composed a musical score for the first time in 1973 when he worked with Mica Milosevic for the movie "Nije Nego" as a result of which he also released an album with the same title after which he composed music for the 1988 production "Time of the Gypsies" by Emir Kusturica the effects of which

are still ongoing. The movie and its complementary musical score became so successful that Kusturica and Bregovic continued to work together. Bregovic composed music for Kusturica's Arizona Dream, the Palme D'or Award winner "Underground" as well as Queen Margot which was given 2 awards at the 1994 Cannes Film Festival. He also supported the 2002 production "Weddings and Funerals" by the Norwegian director Unni Straume in which he also took on a leading role.

During the war years, Goran Bregovic lost everything he had. The war that started while he was in Paris forced him to start everything from scratch when he returned to his country. This period changed his perspective on life and he started not giving importance to material things as he did in the past. Love found him amidst this chaos. In 1993, he married his long time girlfriend Dzenana Sudzuka. He was now a world renowned musician and a happy husband with three kids. In 1997, he cooperated with Sezen Aksu for whom he said, "I can even make children with her let alone albums". The album was named after his orchestra "Wedding and Funeral" which combined the traditional Balkan melodies with music of the modern times and consisted mostly of songs that Bregovic had composed for the movies of Emir Kusturica. The Turkish lyrics written to these songs by Meral Okay, Sezen Aksu and Pakize Barışta found new life in the voice of Sezen Aksu. The album became very successful



Emir Kusturica

Türkçe sözler eşliğinde Sezen Aksu tarafından yorumlandı. 1999 yılında yurtdışında da satışa sunulan albüm büyük ilgi görmüştü. Bregovic'in Düşün ve Cenaze Orkestrası, geleneksel çok sesli Bulgar müziği ile Çingene müziğini birleştirip, elektro gitar ve perküsyonun arasında tahmin edilemez bir uyum yakalamakla kalmıyor; aynı zamanda Bregovic'in hayat felsefesini ifade ediyordu. Ritmine göre dinleyenleri ya hüznün derin sularında yüzdüren ya da içlerine, dans etmeden duramayacakları bir coşku veren Düşün ve Cenaze, Bregovic'e göre hayatın siyah ve beyazdan oluşan uç noktalarını simgeliyor. Uzun süre verdiği aradan sonra 45 kişilik bir orkestra ile sahnelere geri dönen Bregovic'in, verdiği tüm konserlerde orkestra elemanlarının siyah kendisinin ise beyaz giyinmesi de bu felsefenin bir parçası. Sezen Aksu dışında Candan Erçetin, Oya-Bora ikilisi gibi başka ünlü isimlerin yazdığı Türkçe sözlerle de dilimize dolanan Bregovic ezgileri, dünyanın dört bir yanında farklı sanatçılarla yaptığı albümlerle çıktı karşımıza. 1999 yılında George Dalaras, 2000 yılında Kalah ile çıkan albümlerin ardından eski grubu "Bijelo Dugme" adıyla 2005 yılında verdikleri 3 konser ile yeniden duyuldu. Türkiye'ye, Türk müziğine ve Türk sanatçılarında duyduğu hayranlığı her fırsatta dile getiren Bregovic, 2008 yılında Can Dündar'ın yazdığı, Mustafa Kemal Atatürk'ün hayatının anlatıldığı "Mustafa" belgeselinin müziklerini yaptı. Goran Bregovic şu sıralar bir de yeni albüm hazırlığı içinde. Üç yıl önce çıkan son albümü "Champagne for the Gypsies'in (Çingeneler için Şampanya)" ile müzik dünyasına yepyeni bir tat daha kazandıran Bregovic, bu yıl 7 Mayıs'ta başlayan Türkiye



konserlerinde Bursa'ya da uğradı. 12 Ağustos'ta Bursa Açık Hava Tiyatrosu'nda dev kadrosuyla birlikte sahne aldı. Yalnızca son albümünden değil, geçmişte iz bırakmış eski şarkıları ve bugüne kadar yaptığı film müzikleriyle de renklendirdiği konserlerinin her biri unutulmaz bir gösteri niteliğinde. Bregovic ayrıca Balkan kültüründe Türkiye etkisinin gücüne yürekten inanıyor ve Türkiye'de verdiği konserlerde kendini müziğinin ülkesinde hissettiğini belirtiyor. Onun gözünde, Osmanlı'dan bu yana biriken kültür çeşitliliğine ve yüzyıllardır farklı kültürlerle ev sahipliği yapan bu toprakların ayrı bir yeri var.

Herkesi memnun etmek, her kesime hitap edebilecek bir şeyler yapmak bu kadar zorken Goran Bregovic yıllardır zor olanı başarıyor ve tüm dünyayı kendi ezgilerinin etrafında birleştiriyor. Müziğin evrenselliğini, Çingene müziklerini ve geleneksel Balkan müziklerinin büyüleyici etkisini yeteneği ile birleştirip sunarak, dünya çapında herkesin anladığı bir dil yaratıyor.

and was also sold abroad in 1999. The Wedding and Funeral orchestra of Bregovic not only combined traditional polyphonic Bulgarian music with Gypsy music while attaining an unpredictable harmony between electro guitar and percussion but also reflected Bregovic's philosophy of life. Wedding and Funeral which sometimes gave joy to the listeners so that they can do nothing but dance while at other times it saddened them represented according to Bregovic the extreme points of life made up of black and white. Following a long hiatus, Bregovic returned to the stage with his orchestra of 45 musicians and the black clothes of Bregovic in contrast with the white clothes of his band was a reflection of this philosophy on stage. Tunes by Bregovic became very popular thanks to Turkish lyrics written by Sezen Aksu as well as Candan Erçetin and the Oya-Bora duo while Bregovic himself started making new albums all over the world with different artists. In 1999 he released an album with George Dalaras and in 2000 with Kalah after which he gave 3 concerts in 2005 with his old band - "Bijelo Dugme". Bregovic voiced his admiration for Turkey, Turkish music and Turkish musicians at every chance he got and he also composed the musical score for the

documentary on Mustafa Kemal Atatürk written by Can Dündar in 2008. Goran Bregovic is currently working on a new album. His latest album, "Champagne for the Gypsies" released three years ago provided a whole new sound to the world of music after which Bregovic visited Bursa as part of his Turkey concerts that started on May 7th. He took stage at the Bursa Open Air Theater with his grand entourage on the 12th of August. Every concert of Bregovic is like an unforgettable show with songs from his latest album as well as well known old songs and musical scores. Bregovic also believes in the strong effect of Turkey on Balkan culture and states that he has felt himself to be in the land of music whenever he gives a concert in Turkey. For him, this land has a significant place of its own since it has been home to many different cultures for centuries in addition to the cultural accumulation since the Ottoman Empire.

It is difficult to appeal to and please everyone but Goran Bregovic has been doing so for years thus uniting the world around his music. He creates a language for everyone by combining the universality of music with Gypsy music as well as the captivating effect of traditional Balkan music.



Bir Bursa  
Klasığı  
Kadife  
A La Carte  
Restaurant





## Değişmeyen kadrosu ve yeni menüsüyle gerçek bir klasik.

Klasik tarzı ve uluslararası mutfacı ile yine iddialı. Ödüllü aşçıları ile lezzet kalitesi tescillenen Kadife A La Carte Restaurant vazgeçilmezleriniz arasında olacak.

Canlı Müzik eşliğinde; deniz mahsullerinden, uzak doğu mutfacının en seçkin örneklerine kadar en özel tatları, mükemmel sunumu ile sıradışı bir seçenek.





## Rüyalardaki yansımalar

Reflections in dreams



Yazı ve illüstrasyonlar  
**Şafak Yıldız**



Kendi benliğimizi keşfetmekle ve keşfettiğimizi zannettiğimiz yansımalarımızı aramakla geçiyor zaman...  
Time passes while we are trying to discover our own selves and looking for the reflections we believe to have discovered...



Zaman kavramından kopan rüyalar gerçekliğe yakınlaştırıyor bizi. Ana rahmine düştüğümüz anda başlıyor bütün hikâyeler. Sonrasında gelen anılar, duygular, mutluluklar, üzüntüler... Hepsinde aslında kendimizi arıyoruz yaşamımız sona erene kadar. Bütün bu derin boşlukları ve düşüşleri, rüya diye tabir ettiğimiz çok kısa sürelerde dikiyoruz hayatımıza ve hayatımızın parçalarını oluşturuyoruz.

Bizler de aslında gökyüzündeki yıldızların yansımalarıyız. Bir rüyaya daldığımızda zaman-mekân kavramı sıfırlanır. Rüyalar bütün fizik kurallarının yıkıldığı, zahiri görüntülerin olduğu alanlardır. Kendi gerçekliğimizi bulmaya yaklaştıkça yansımalarımıza da o kadar yakınlaşırız. Derin rüyalara daldığımızda birden fazla hayatı aynı anda yaşayıp farklı seçimler yaparak zihnimizde büyük

bir kaos yaratırız. Bu şekilde, rüya ve gerçeklik arasındaki yanılısamaya düştüğümüz her an kendi bedenimizi kilitlemiş oluruz aslında...

Her insanın gördüğü rüya onun özel alanıdır. Bükülen zamanların oluşturulabileceği bölgelerdir rüyalar. Derin uyku hallerinde korkularımızı besleriz. Etkilediğimiz olayları, durumları, kendimize göre biçimlendirip anlık irkilmelerle düşüşler yaşayıp aniden uyanırız. Bazen de rüya içerisinde tekrar rüyaya dalarız. Uyku ile uyanıklık arasında, beynimiz bize oyunlar oynar. Bu rüyaları yönlendirmeye çalışırken hep farklı boyutlara açılan kapılar yaparız kendimize ve olmasını istediğimiz gerçeklikleri yaşamaya çalışırız. Hayatımızı düşüncelerimizi, hislerimizi bütün benliğimizi birbirine ilmikler; tam da bu anda geçmişte var olmak istediğimiz mekânlara gideriz birkaç



Dreams that are outside the concept of time make us approach reality. All stories start upon our conception in the wombs of our mothers. Memories, emotions, happiness and sadness flood in afterwards... We actually look

for ourselves in all these until the end of our lives. We stitch to our lives all these deep voids and falls in very short amounts of time we call dreams and thus form the pieces of our lives.

We are actually the reflections of





the stars in the sky. The concept of space-time resets when we start dreaming. Dreams are areas where all laws of physics crumble and virtual images form. The more we approach discovering our own reality, the closer we get to our reflections. We live more

than one life simultaneously in deep dreams therefore create a huge chaos in our minds as we continue making different selections in different lives. Thus, we actually lock our own bodies whenever we are caught in the illusion between dream and

reality...

Dreams are our private spaces. Regions where time can be warped. We feed our fears in deep sleep. We shape the events and instances that affect us according to our own thoughts

and wake up instantly with sudden jolts. And sometimes we start dreaming within a dream. Our minds play with us between sleep and wakefulness. We build doors opening to different dimensions as we try to direct these dreams and thus try to



saniyeliğine. Yaşanılanları değiştirebileceğimizi zannederiz veya sadece kendi kurguladığımız gibi anılarımıza, hatıralarımıza yolculuk yaparız.

Gerçek dışı yaşam formuna benzese de o anda gördüklerimiz bize bazen umut bazen de umutsuzluk verir. Aslında rüyalar en kendimiz olduğumuz zaman dilimleridir. Çünkü rüya; irademizin yok olduğu, hareketlerimizin, benliğimizin ve nefes alıp verişlerimizin yavaşladığı bir haldir. Bu hal, ruhun en berrak yapısıdır.

live the realities we wish to be true. We tie together our lives, thoughts, feelings and selves together and visit places in the past even if for a few seconds. We believe we can change what we have lived or we travel to our memories as we have fictionalized.

Even though they resemble an unreal form of life, the things we see sometimes gives us hope and sometimes hopelessness. In reality, dreams are slots of time during which we are really ourselves. Because it is in dreams that our will fades while our movements, consciousness and breathing slows down. This is the most lucid structure of the soul.





*Hayatı güzelleştiren çiftlere,  
unutulmaz bir düğün.*

Hayatınızın en özel günü, en güzel hatıralarınızın zirvesinde yer almalı. İnce düşünülmüş yüzlerce ayrıntı ile rüyaları süsleyen bir düğün sizi bekliyor.

Ayrıntılı bilgi için 0224 300 16 16  
[sales.bursa@sheraton.com](mailto:sales.bursa@sheraton.com) / [www.sheratonbursahotel.com](http://www.sheratonbursahotel.com)



## Sihirli diyarların sırlı kapısı

### Glazed door of magical worlds

Karşlarına geçen her şeyi ve herkesi olduğu gibi yansıtırlar. Hatta bazen çok daha öteleeri, başka dünyaları önümüze sererler. Kimi zaman acı gerçeği yüzümüze vuran, sırlı, sihirli; bazen dost bazen düşman aynalar...

They reflect anything and everything in front of them. Indeed, sometimes they even unfold other worlds that lie much beyond. Glazed, magical mirrors that sometimes throw the harsh truths in our faces; they are sometimes our friends and sometimes our enemies...

Şairlere, müzisyenlere, ressamalara, fotoğrafçılara ilham olan, son yılların modası "özçekim" akımının temellerini atan aynalar, masalarda hep sihirli olarak karşımıza çıkarlar. Başkahramanlarla konuşurlar, onlara geleceği gösterirler; akıl verirler, ne yapmaları gerektiğini

söylerler. Gerçek dünyada ise bize tüm dürüstlükleriyle gördüklerini yansıtırlar, bizden de aynı dürüstlüğü beklerler. Küçük bir cam parçasının ardındaki "sır"ın elbet bilimsel bir açıklaması var. Ama aynaların masal ve hayal dünyalarındaki sihirli yerleri; merak edilen, farklı yorumlarla

Mirrors that have inspired poets, musicians, painters and photographers, that have laid the foundations for the "selfie" craze of recent years are almost always magical in fairy tales. They talk with the heroes; they show them the future; advise them and tell them what they should do. Whereas in the real world they reflect our images

with all their honesty just like they see it and expect the same from us. Of course, there is a scientific explanation for the little bit of "glaze" hiding behind a small piece of glass. But the magical place of mirrors in fairy tales and the imagination is a "mystery" that is open to different interpretations and meanings and one that will probably



bambaşka anlamlar yüklenen, muhtemelen dünyanın son gününe kadar gizemini koruyacak olan büyük bir "sır".

Boy aynaları, cep aynaları, el aynaları, dev aynaları; adını yansıtıcı yüzeylerinden alan düz aynalar, fenerlerde ve otomobillerde kullanılan, dışa doğru enerji dağıtarak çalışabilen parabolik aynalar, çukur ve tümsek olarak iki türü bulunan küresel aynalar... Lunaparklarda bizi şekilden şekile sokup eğlendiren, bize farklı yönlerimizi gösterip bazen korkutan aynaların tarihleri, insanlar kadar hatta insanlardan daha da eski. Parlak ve pürüzsüz cisimlerin ışığı yansıttığı fark edildiğinde önce Mısırlılar, Eski Yunanlılar, Romalılar ve İbraniler levhaların yüzeylerini cilalayarak madeni aynalar elde ettiler. Romalıların gümüşten, İskitlerin ve

Etrüsklerin tunçtan yaptığı aynalara yenileri eklendi. Bazı kaynaklarda M.Ö. 212 yılında iç bükey aynaların ışığı bir noktaya topladığı keşfedilerek güneşle kavuşturduğu aynalar sayesinde, işgal sırasında Roma donanmasının yakıldığı yazıyor. Fenikeliler tarafından keşfedilen cam aynalar, 14. yüzyılın başlarından itibaren ilk kez Venedik'te görülmeye başladı. Bu camların arkalarındaki "sır" adı verilen madeni kaplama bir civa-kalay dolgusuydu. İlk modern aynalar ise 1903 yılında düz camı, gümüş ve altın folyo ile kaplayan Emil Bloch tarafından geliştirildi. Ayna üretiminin tüm dünyaya ulaşabilmesi, yüzyıllar önce yalnızca Venediklilerin bildiği bir sırrın, Fransızlar tarafından ortaya çıkarılması sayesinde oldu. Venedik'teki cam ustaları, ayna ve cam eşya fabrikalarının kurulduğu Murano Adası'nda

preserve its mystery until the end of the world.

Dressing mirrors, pocket mirrors, handheld mirrors, magnifying mirrors; flat mirrors that are named after their reflective surfaces, parabolic mirrors used in lamps and cars that can work by distributing energy outwardly, concave and convex globe mirrors... Mirrors that entertain us in amusement parks by distorting our images or that sometimes scare us by showing our different aspects are as old as humanity itself and maybe even older. When it was realized that bright and smooth surfaces reflected light, Egyptians, Ancient Greeks, Romans and Jews made metallic mirrors by polishing the surfaces of plates. New ones were added to the mirrors that the Romans made out of silver or the bronze ones made by the Scythians and the Etruscans. According to some sources, it was discovered in 212 B.C. that concave mirrors can be used to collect the light at one point after which mirrors were used to reflect sunlight

thus burning down the Roman naval fleet during the invasion. Glass mirrors discovered by the Phoenicians were first seen in Venice at around the beginning of the 14th century. The metallic coating known as "glaze" used on these glasses was a filling material obtained by mixing quicksilver and tina. The first modern mirrors were developed in 1903 by Emil Bloch who coated flat glass with silver and gold foil. Mirror production spread all around the world when the French uncovered a mystery that was known only by the Venetians centuries ago. The glass experts of Venice were held in the Island of Murano, home to the mirror and glass item factories and no one else was allowed on this island. The secret behind making mirrors was uncovered when the French were able to kidnap 4 glass experts from the island and thus turning it into an international market. The method for producing mirrors learned from the Venetians was used for a long period of time until the German chemist Justus



tutuluyor, bu adaya başka hiç kimsenin girmesine izin verilmiyordu. Fransızların adadan 4 cam ustası kaçırmayı başarmalarıyla ayan yapımındaki sır ortaya çıkarılarak bir pazar haline geldi. Venediklilerden öğrenilen ve uzun süre devam ettirilen ayna üretimi yöntemi, 19. yüzyılda yerini, günümüzde hala kullanılan ve Alman kimyacı Justus Von Liebig tarafından geliştirilen yeni bir yönteme bıraktı.

Evrenin en değerli hediyesidir bir ayna. Kökeni Osmanlı Dönemi'nden gelen bir geleneğe göre verildiği kişiye "sana verecek, senden daha güzel bir hediye bulamadım" mesajını iletir. Ne diyordu

Von Liebig developed a whole new method in the 19th century.

Mirrors are the most valuable gift of the universe. According to a tradition in the Ottoman Empire, it dates back to a message that can be interpreted as, "I could not find a more beautiful gift to give you than yourself." What was the evil queen in the fairy tale saying? "Mirror mirror on the wall, who's the fairest of them all?" In fact, mirrors have the power to answer more difficult questions than this simple one. Indeed, they have the power to bring together beings from the

masaldaki kötü kalpli, zalim kraliçe? "Ayna ayna, söyle bana! Var mı benden daha güzeli bu dünyada?" Oysa aynalar, türlü inanışlara göre bu basit sorudan çok daha fazlasını cevaplayabilecek güce sahip. Hatta öteki dünyadan varlıkları, bu dünyadaki varlıklarla buluşturacak güce. Örneğin bazı kültürlere göre aynaların bu dünya ile öteki dünya arasındaki sınırı simgelediğine, hatta farklı dünyalar arasında haberleşme sağladığına inanılıyor. Ruhlar âlemine açılan bir pencere olarak gördükleri aynalara bakarak gelecekte haberler alan Şamanlar gibi. Onlara göre bir ayna, karşısında duran insanın günahlarını, sevaplarını,

other world with those in this one. For example, it is believed in some cultures that mirrors represent the border between this world and the next and that they enable some sort of communication between the two. Just like the Shamans who receive news from the future by gazing at mirrors which they believe are the windows opening to the realm of spirits. According to the Shamans, mirrors reflect the sins as well as the good deeds of the person who gaze at them. Of course these different opinions bring with them various superstitions. For instance some

iyilik ve kötülüklerini görüyor ve gösteriyor. Tabi bu farklı görüşler batıl inançları da beraberinde getiriyor. Gece aynaya bakmanın birçok inanışa göre uğursuzluk getireceği, kırılan bir aynanın uğursuzluğunun yedi yıl boyunca kıran kişiyi ya da kırıldığı evi terk etmeyeceği inancı gibi. Cenazenin üzerine ters ayna bırakma geleneğinin Anadolu'da bazı bölgelerde hala devam ettirildiği biliniyor.

Hayatımızın her yerindeki varlıklarını, ilk insanların suda fark ettikleri yansımaları borçlular. Daha sonra ise insanın biraz kendini görme merakı biraz da kendine olan hayranlığı sonucunda bugünkü hallerine kavuştular.

people believe that it is bad luck to look at mirrors at night or that bad luck from a broken mirror will haunt the person who broke it or the house where it was broken in for seven years. It is known that the tradition of placing a mirror upside down on the corpse is still carried out in some regions of Anatolia.

They owe their existence in our lives to the reflection of the first humans seen on the waters. Afterwards they were developed thanks to the curiosity of mankind to see itself as well as its egotism. Over time they

Zaman içinde geliştirilerek dekorasyonun vazgeçilmez bir öğesi olup; evlerdeki, ofislerdeki, arabalardaki, hatta çantalardaki ve ceplerdeki yerlerini aldılar.

Pamuk Prenses'in üvey annesinden bildiğimiz, mitolojik efsanelerde sıkça rastladığımız aynalar... Onları kandırmak mümkün değil. Ne görüyorlarsa onu yansıtıyorlar. Yüzünüzdeki çizgiler, sahip olduğunuz fazla kilolar, size yakışmayan bir saç modeli... Onlardan kaçmanız ya da bir şey saklamanız mümkün değil. Sizin göremediklerinizi görür, kendinize bile söylemeye cesaret edemediklerinizi pat diye seriverirler önünüze...

became indispensable elements of decoration thus taking their places in our homes, offices, cars and even bags and pockets. We know mirrors used by the evil stepmother of Snow White as well as from mythological legends... There is no way to trick them. They reflect whatever they see. The lines on your faces, your excess weight, a hairdo that does not suit you... It is not possible to run away or to hide something from them. They can see what you do not and lay bare all that you do not have the courage to tell even yourself...

www.macitgumus.com.tr

*Macit*<sup>®</sup>  
Silver

Hayatın her anına ayrı bir "zarafet"  
"Elegance" in each moment of life



*Macit*<sup>®</sup>  
Gümüş

\* Dış Bedefsten Sok. No: 14 Kapaalçarşı \* FSM Bulvan Bahar Sitesi 96\ 1b - T. 0224 222 45 84

# Nergis



## Sudaki suret, ölümsüz bir çiçek

## Reflection in the water, an immortal flower

“...Büyülenmiş, kendini seyrederken öyle, suya damladı gözyaşları. Bir bulanıklık oldu suyun yüzünde. Silinip uzaklaşmaya başladı Nergis. ‘Sağlıcakla kal’ dedi ta derinden Nergis. Düştü bitkin başı çiçekli çimenlere. Nergis’in ölüsü bulunamadı. Düştüğü su da şimdi safran rengi, beyaz bir çiçektir artık adı...”\*  
(\*Melih Cevdet Anday’ın Nergis ile Yankı şiirinden)

“...Its tears dropped on the water as it watched itself in awe. The surface blurred. Narcissus started to be wiped away. “Take good care,” whispered Narcissus. Its weary head fell on the grass full of flowers. The dead Narcissus could not be found. The water it fell into now has a saffron color and its name is now that of a white flower...”\*  
(\*From the poem Narcissus and Echo by Melih Cevdet Anday)

Herkesin başka şekilde bildiği efsaneleri konuşulur Nergis’in. Hepsinin başı farklı da olsa sonu aynıdır. Sudaki yansımaya âşık olan mitolojik kahraman Narkissos’un, kendine duyduğu hayranlık

yüzünden canından oluşu anlatılır yüzyıllardır. Öldüğü yerde bir çiçeğe dönüşen kibirli ve kendini beğenmiş avcı Narkissos’un hikâyesidir bu. Adını ve güzelliğini Narkissos’tan alan Nergis ise

Everyone tells a different legend for Narcissus. They all have a different beginning but with the same ending. The legend tells the story of the mythological hero Narcissus who falls in love with his reflection in the water and dies because of this. It is the

story of Narcissus, a proud and arrogant hunter who transforms into a flower at the place he dies. The plant Narcissus takes its name from this legend and resembles a charming, expressive and delicate lady aware of her own beauty.



güzelliğinin farkında, alımlı, ifadeli, nazlı bir kadın gibidir.

Her çiçeğin olduğu gibi, Nergis'in de verildiği kişiye ilettiği bir mesajı bir de efsanesi vardır. "Çok güzelsin" demenin en sessiz ve güzel kokulu yolu olan Nergis'in efsanesinin kahramanları avcı Narkissos ve peri kızı Echo'dur. Echo, Narkissos'u gördüğü anda ona âşık olur. Ancak aşkına bir karşılık bulamayıp günden güne erir, kara sevda ile yok olup, ölür. Vücudu kayalara karışır, sesi yankılara dönüşür. Olimpos'un tanrıları Narkissos'un bu davranışına kızarak, onu cezalandırmaya karar verirler. Narkissos'un cezası, kendi güzelliği olacaktır. Nehir kenarında yüzünü yıkarken suda gördüğü yansımasını görüp gözünü ayıramaz ve yemeden içmeden kesilerek kendini izlemeye başlar. Tıpkı Echo'nun Narkissos'a duyduğu aşk gibi bir aşkla vurulur gördüğü güzelliğe. Asla kavuşamayacağı, elini uzatsa dokunamayacağı birine, kendine. Kendi görüntüsünü izlediği suyun kenarında günden güne erimeye başlar o da. Ömrü oracıkta tükenir ve vücudu çiçeklere dönüşür.

Bir başka efsanede ise arındırıcı suların bekçi perisi Liriopé'nin oğlu olarak doğan Narsis. Doğumundaki kehanete göre, ömrü kendini görene kadar devam edecektir. Ancak kadere engel olmak ne mümkün? Narsis bir gün nehirdeki yansımasıyla karşılaşır ve bulunduğu yere kök salıp bir Nergis'e dönüşene kadar kendini seyrederek. Dönüştüğü çiçek güneş gibi, sarı göbekli, beyaz yapraklı, güzel kokular saçan bir çiçektir. Kendini beğenmişlik anlamına gelen "Narsisizm" in simgesi Nergis. Beyaz ve sarı renkteki saç yaprakları, çiçek kısmındaki



Narcissus, Michelangelo Merisi da Caravaggio

Like every flower, Narcissus also has a message it delivers to the person it is given as well as a legend. Narcissus is the most silent and the best scented means of saying "You are beautiful" and the heroes of its legend are the hunter Narcissus and the nymph Echo. Echo falls in love with Narcissus at first sight. However, her love is not reciprocated and over time she dies. Her body is lost amidst the rocks and her sound turns into echoes. The gods of Olympos decide to punish Narcissus in return. His punishment would be

his own beauty. When he sees his own reflection on the surface of the water as he is washing his face, he cannot take his eyes away and starts watching himself thus slowly wasting away in unfulfilled yearning. He falls in love with the beauty he sees in the reflection, just like the love of Echo for Narcissus. In love with someone he can never reach or touch; with himself. Thus he starts wasting away near the river bank where he saw his own reflection. His life ends there and his body turns into flowers.

In yet another legend, Narcissus is born as the son of Liriopé, the guardian nymph of cleansing waters. According to a prophecy during his birth, he will continue to live until he sees himself. Who can stop fate? One day Narcissus sees his own reflection on the surface of the river and starts watching himself without moving away until he takes root there thus transforming into the Narcissus plant. The plant he transforms into is a yellow one with white leaves and a beautiful scent. Narcissus, which is the symbol of "narcissism". It is



yuvarlaklık, ince ve zarif görünümü ile Türk şiirinde "sevgilinin gözüne" benzetilen, Divan şairlerinin "bekleyiş" in sembolü olarak kullandığı Nergis.

Bursa, meşhur lodosuyla tam da Nergis'e göredir. Çünkü lodos, Nergis'in gelişimine yardımcı olur. 20 cm'den 80 cm'ye kadar uzayabilen boyunu lodosla borçludur. Poyraz bükür boynunu Nergis'in. Kendiliğinden yetişen 40 kadar, melezleme yoluyla üretilen 1000'den fazla türü vardır. Hafif gölgeyi sever ama güneşten de uzun süre ayrı kalamaz. İyi baktığınız, ilginizi eksik etmediğiniz sürece bahçenizin de şenlendirir, pencerenizin önünü de. Bir sap üzerinde birden fazla çiçek verir size. Ege Bölgesi'nde özellikle de Karaburun ve Mordoğan'da yetişir. Sudan ayrı duramaz Nergis. Tıpkı adını aldığı, efsanedeki kahraman Narkissos gibi...

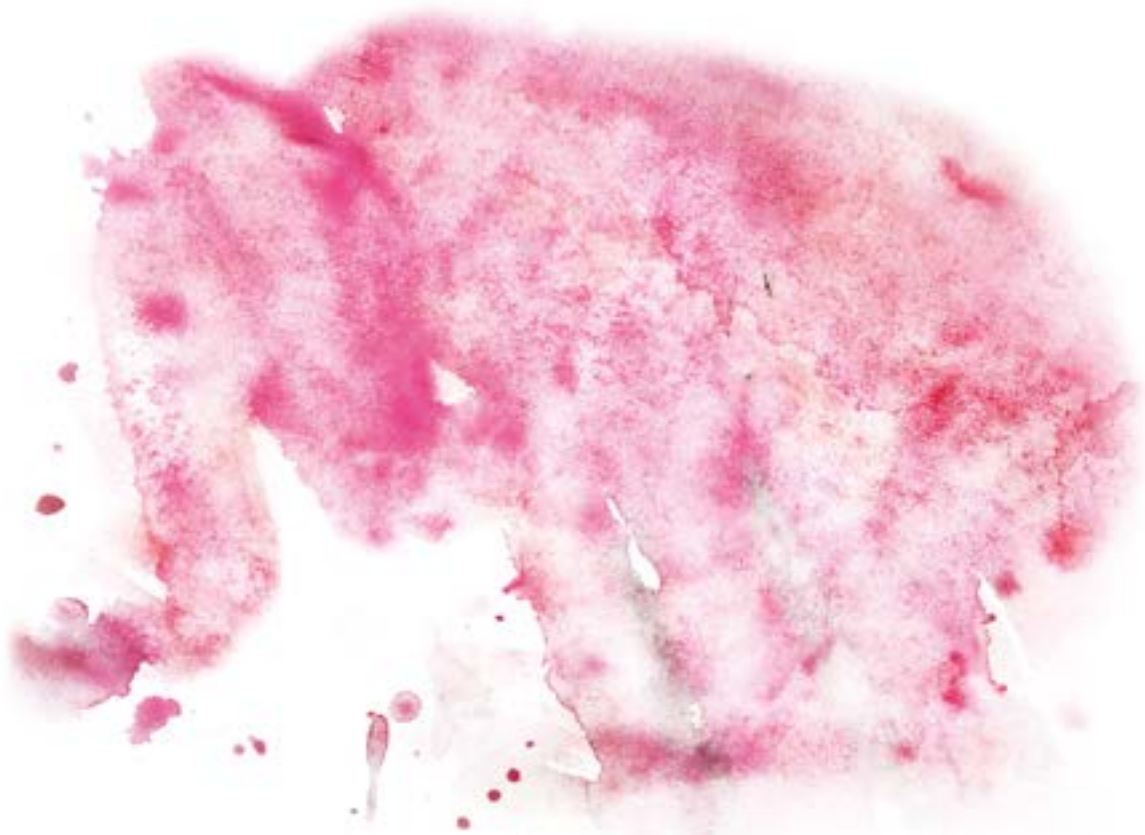
---

resembled to the eye of the lover with its white and yellow petals as well as its elegant appearance while in Ottoman poetry it is used as the symbol of "waiting".

Bursa is just the right city for Narcissus with its famous southwestern wind. Because the southwestern winds support the growth of the Narcissus plant. It owes its length that can reach up to 20 cm to 80 cm to this wind. This wind makes Narcissus to droop. It has about 40 types that grow by themselves and more than 1000 that are cultivated via hybridization. It likes mild shade but it cannot stay away from the sun for too long. It will brighten your garden and your window sill as long as you take good care of it. It gives more than one flower on one stem. It grows in the Aegean Region and especially in Karaburun and Mordoğan. Narcissus plant cannot stay away from the water. Just like the legendary Narcissus to which it owes its name...

2015 / 16 Eğitim Öğretim Yılı tüm  
öğrencilerimize **"mutluluk"** getirsin...

May the 2015-2016 Academic Year Bring  
"Happiness" to All Our Students



**"Küçük"** ressamların **"büyük"** düşleri var. Biz onlara sadece **"palet"** oluyoruz.

"Small" painters have "big" dreams. We are only trying to be their palettes.

## Mükemmel "eşitlik"

### Perfect "equality"

Denge, orantı, yansıma, takıntı, kusursuzluk... Doğada, fotoğrafçılıkta, aynada; belki de yıllarca aradığınız, beklediğiniz ruh ikizinizde, matematikte, fizikte... Simetri her yerde...

Balance, proportion, reflection, obsession, perfection... In nature, in photography, in the mirror; maybe in the soul mate you have longed for all your life, in mathematics, in physics... Symmetry is everywhere...



Tarifi zor ve belirsiz bir mükemmelliktir simetri. Kusursuz derecede düzgün iki nesne, bazen biz hiç farkında olmadan yüzümüze yerleşen bir gülümsemenin sebebidir. Ya da ikiye bölündüğünde parçaları birbirine hatasız şekilde eşit bir nesnenin dengeli, orantılı, düzgün duruyor oluşu bilinçaltına sebebini açıklamadığımız türden huzur sinyalleri gönderir. Bakıldığında mutluluk veren bu cisimlerden özellikle simetri konusunda takıntılı kişiler henüz kendilerinin bile tanımlayamadıkları bir keyif alırlar. Tertipli, düzenli biri olabilirsiniz ama tam anlamıyla bir "simetri" bağımlısı değilseniz tadına varamayacağınız bir keyiftir bu. Belki ancak simetri takıntısı olan aynı yumurta ikizi kardeşlerin duyabileceği ama kolay kolay tarif edemeyeceği, nedenini kendilerinin bile bilmediği türden bir mutluluk...

Yüzünüzün aynadaki yansıması, yüzünüzün simetrisidir. Bir elinizin diğerine karşı duruşundadır. Bu dünyada bir yerlerde yaşadığına inanmayı tercih ettiğiniz ruh ikizinizle buluşmanın verdiği mutluluğun da cevabıdır simetri. Sizi yansıtan simetrimiz, huzur veren bir aşkla, sınırsız bir sevgiyle bağlandığınız diğer yarınız, ruh eşiniz. Görünce akla kazınan, mükemmel bir eşitlik hali, hatasız bir yansımadır simetri. Fotoğrafçıların vazgeçilmezlerindedir. Suya yansıyan gökyüzünü yakalamak, aynadaki aksine bakarken dalıp giden birinin portresini çekmek, teknik işlemlerden geçirse ancak elde edebileceği güzellikte doğal kareler elde etmek demektir. Aynı zamanda ağır bir takıntı halidir. Düzensiz bir ortam, adını verdiği bu hastalığa kapılmış olanlar

için kâbus gibidir. Yerdeki halinin desenlerine bakarken dalıp gidenler, alfabetik olarak sıralanmamış kitapların bulunduğu bir kitaplıkla aynı odada oturamayanlar, gördükleri her şeyin ortasına düz bir çizgi çizip iki tarafın eşit olup olmadığını kontrol etmeden duramayanlar... Aslında dünya, birçoğumuzun farkında bile olmadığı ama simetri takıntılıların gözüne yansıyan rahatsız edici detaylarla dolu... Belki ailemizde, arkadaş çevremizde ya da sandığımızdan bile çok daha yakınımızdadır onlar. Aynadaki aksinden bile rahatsız olacak kadar takıntılı, ayağındaki ayakkabılardan birini daha bol veya dar hissettiğinde kendini hatalı bularak hayattan soğuyacak kadar simetri bağımlısı insanlar. Peki, nedir bu insanları tedavi süreci gerektirecek kadar derinlemesine etkileyen hastalığın temelindeki, dilimize Fransızcadan gelmiş, yerleşmiş ve TDK'daki yerini "bakışım" olarak almış olan simetrimin bilimsel tanımı?

İsim olarak simetrimin tanımı "iki veya daha çok şey arasında konum, biçim ve belirli bir eksene göre ölçü uygunluğu", matematikte ise "eksen olarak anılan bir doğrudan, benzer noktaları karşılıklı olarak aynı uzaklıkta bulunan iki benzer parçanın birbirine göre olan durumu" şeklinde geçiyor. Tam tersi ise "asimetri", Türkçedeki haliyle "bakışimsızlık". Simetri insanın doğasında önemli bir yeri olan iyilik, kötülük, derinlik, sıgılık, güzellik, çirkinlik gibi birbirine zıt kavramları içine alıyor. Örneğin, simetrimin şekil ve pozisyon benzerliğine dayandığının en net kanıtlarından biri, insan vücudundaki sağ ve sol taraflarda benzer ve birbirine eşit olarak bulunan organlar.

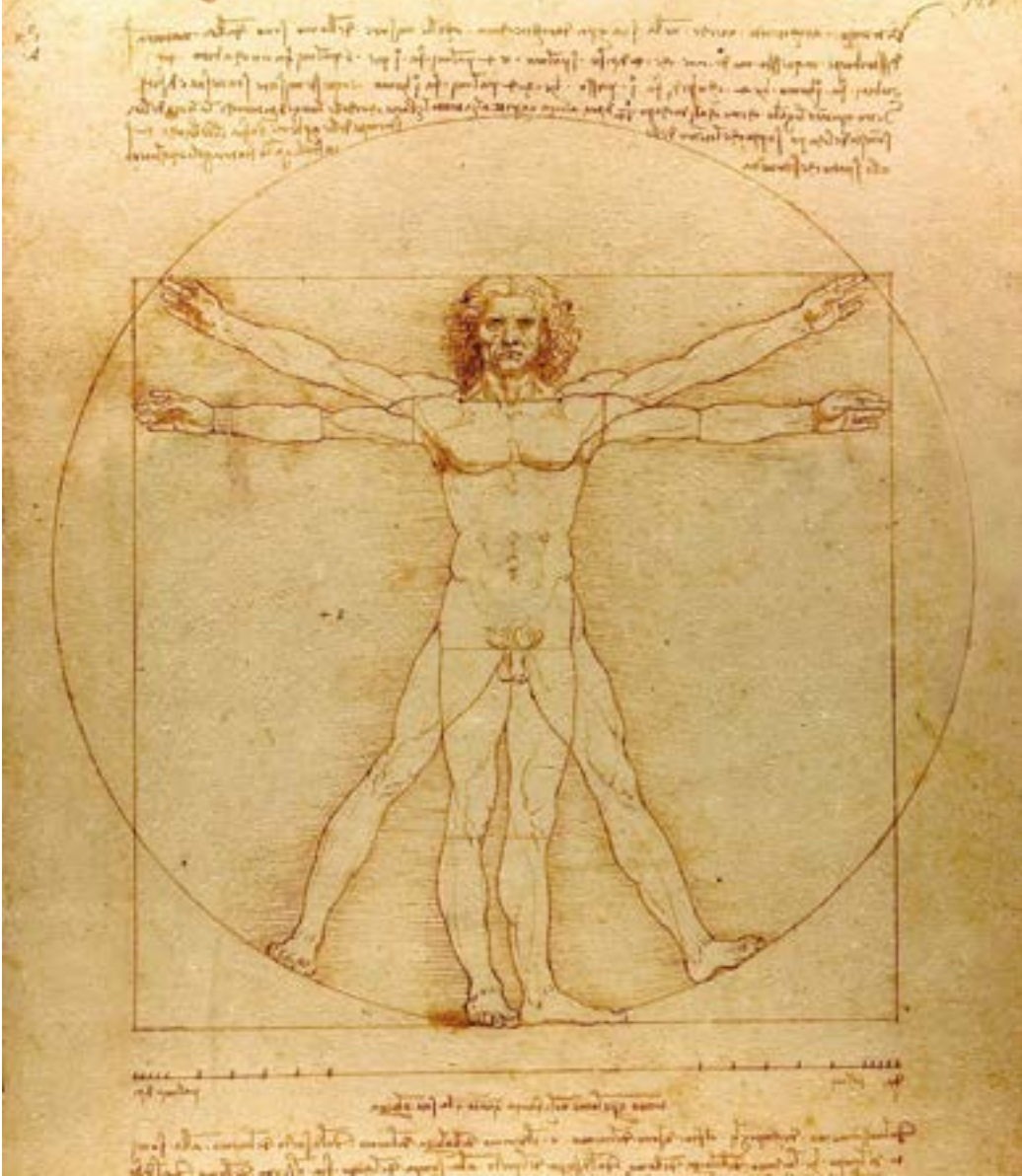
Symmetry is an ambiguous perfection that is difficult to describe. Two objects that are aligned to the point of perfection may sometimes be the reason for the unexpected smile on our faces. Or the balanced, proportional and well-rounded appearance of an object the parts of which fit perfectly when divided in two sends some unexplainable signals of peace to our subconscious. These objects provide happiness and joy to people who are obsessed with symmetry that is difficult to understand even for them. You can be organized and neat but if you are not really obsessed with "symmetry" you cannot enjoy it as much. A kind of happiness that maybe only maternal twins can feel but would find it difficult to explain since even they would not know the reason why...

The reflection of your face on the mirror is the symmetry of your face. It is in the stance of your hand against the other. Symmetry is also the response of the happiness one finds in meeting the soul mate that is believed to be living somewhere in this world. The symmetry that reflects you, your other half that you are bound to with a soothing love and unending endearment, your soul mate. Symmetry is a state of perfect equality, an immaculate reflection that is engraved on one's mind upon first glance. It is also indispensable for photographers. It means catching the reflection of the sky on the water, taking the picture of someone lost in thought while looking at his/her reflection in the mirror and obtaining perfect natural shots that one can attain only through complex technical procedures.

It is also a severe obsession. Unorganized spaces are nightmarish for those afflicted with this disease. Those who ruminate over the patterns of the rug on the floor, who cannot bear to sit in the same room with shelves of books that are not in alphabetical order or those who cannot help but draw a line right in the middle of whatever they see to check if the two sides are equal or not... Actually, the world is full of discomforting details that most of us are not aware of

but which grab the attention of those obsessed with symmetry... Maybe they are in our family, among our friends or much closer to us than we think. People obsessed with symmetry to the extent that they are disturbed by their own reflection in the mirror or who are put off from life when they feel that one of their shoes is tighter or looser than the other. So, what is the scientific definition of "symmetry" that has been incorporated into our language from French that affects people so much so that they need to seek medical treatment?

Symmetry as a word is defined as, "the agreement in one or more objects according to a certain position, form and axis," whereas in mathematics it is defined as, "the status with respect to each other of two similar objects that are equidistant from an axis". The opposite is "asymmetry". Symmetry covers opposite concepts that are important in the nature of humans such as good, evil, depth, shallowness, beauty, ugliness etc. For example, the clearest proof that symmetry is based on similarity in shape and position is the position of the organs in the right and left sides of a human body. This falls into the category of "geometrical symmetry". "Reflection symmetry" is another category meaning that the two sides of an object or shape are exactly equal when divided into two from the middle. For instance, the two sides of the letters "M", "H" or "T" are reflections of each other when divided from the middle. Symmetry has entered our lives as a kind of obsession for order and it has various scales as well as different functional definitions when we consider it from a scientific perspective. In mathematics, the appearance of an object should not change when it is subject to a certain procedure to make it symmetrical. It can be observed by various means such as scaling, mirroring or rotating according to a volumetric relationship or the passage of time. Symmetry can be evaluated from three different perspectives and in mathematics it is clearly



defined and categorized. Whereas other opinions define symmetry in scientific and technological terms. Symmetry in living things has three different types. "Spherical symmetry" observed in some single celled living things in which each plane passing through the center divides the body into two equal parts, "radial" symmetry that is observed in echinoderms or coelenterate which occurs when a plane passing in one direction or from the center divides the body into two equal sections and "lateral" symmetry that occurs in segmented worms when a plane passing from the center or longitudinally divides the body into two equal parts.

Now, look more closely at the objects that you see many times during the day. Your hand, your arm, the reflection in your eyes of those around you; your reflection in the mirror or the eyes of your soul mate... It is symmetry that makes you feel happy the moment you see it, that places an unexplainable smile on your face and that refreshes you up inside...

Bu da "geometrik simetri" türüne giriyor. Simetrisinin bir diğer türü olan "yansıma simetrisi", bir cismin veya şeklin ortadan ikiye bir çizgiyle ayrıldıklarında iki tarafının da birbirine tamamen eşit olmaları anlamına geliyor. Örneğin "M", "H" ya da "T" harflerini ortadan ikiye böldüğünüzde, yanlarda kalan kısımlar birbirinin yansıması oluyor. Hayatımıza bir hastalık, bir tür düzen takıntısı olarak giren simetri bilimsel açıdan bakıldığında değişik ölçüler ve farklı işlemsel tanımlar

taşıyor. Matematikte bir nesnenin simetrik olabilmesi için tabi tutulduğu işlemde görünüşün değişmemesi gerekiyor. Hacimsel bir ilişkiye ya da geçen zamana göre ölçeklendirme, aynalama, döndürme gibi geometrik dönüşümler aracılığı ile farklı şekillerde gözlemlenebiliyor. Üç farklı görüş açısından değerlendirilebilen simetri matematikte tam olarak tanımlanıp kategorize ediliyor. Diğer görüşler ise simetriyi bilimsel ve teknolojik olarak tanımlıyor.

Canlılardaki simetrisinin üç farklı şekli bulunuyor. Tek hücrelilerin bazılarında görülen ve merkezden geçen her düzlemin vücudu iki eşit parçaya bölmesiyle oluşan "ışınsal (sferik)" simetri, diken derili veya sölenlere (dokulu) canlılarda görülen, bir yönden ya da merkezden geçen düzlemin vücudu iki eşit parçaya bölmesiyle oluşan "radial" simetri ve halkalı solucanlarda görülebilen, ortadan ya da boydan geçen düzlemin vücudu iki eşit parçaya bölmesiyle oluşan

"lateral" simetri.

Şimdi etrafınıza, belki daha önce defalarca baktığınız her şeye daha dikkatli bakın. Elinize, kolunuza, çevrenizdekilerin gözlerinize yansımasına; aynadaki aksinize, ya da ruh ikizinizin gözlerinin ta içine... Gördüğünüz anda sizi mutlu eden, yüzünüzde nedenini bilmediğiniz ve engel olmadığınız bir gülümseme konduran, içinizi ferahlatan o şeyin adı simetri...

# ÇEK GÖNDER

HİZMET AYAĞINA GELSİN

“ İstek, şikayet ya da teşekkür için fotoğraf çekip, isim-soyisim ve ilgili açıklamasını bize gönderin en kısa sürede çözüme kavuşturalım. ”



**İsmail Hakkı EDEBALI**  
Yıldırım Belediye Başkanı

☎ Çağrı Merkezi: 444 16 02  
🌐 www.yildirim.bel.tr

📘 facebook.com/yildirimbelediyesi  
🐦 twitter.com/yildirimbld

# Brezilya Poposu Estetiği nedir?

## What is Brazilian Butt Augmentation?

Birkaç kez uluslararası kongrelerde konuşmacı olarak bulunduğum Brezilya, dünyanın en güzel ve seksi kadınlarının bulunduğu ülkelerden birisi olarak kabul ediliyor. Elbette güzellik göreceli bir kavram ama çoğunluğun onaylaması ve yaptığım gözlemler doğrultusunda evet, Brezilya kadını güzel ama daha önemlisi, Brezilya kadını kendine güveniyor ve bu da onları bir o kadar seksi yapıyor.

"Brezilya Poposu" olarak tabir edilen popo büyütme operasyonunun, bu ülkenin adıyla anılması tesadüf değil. Brezilya ince bel, dolgun kalça, melez ırk, bakımlı ve kendinden emin kadınların ülkesi. Genetik mirası elbette yadsıyamayız ama bu güzele erişmek ve korumak için de çok fazla çaba sarf ediyorlar. Spor, dans, beslenme Brezilya'daki ılıman, sıcak iklim, 4 mevsim ince kıyafetler giyilmesine neden oluyor. Özellikle öğleden sonra Rio'da herkes plajlarda. E haliyle kadınlar plaj kostümlerinin hakkını verebilmek için disiplinli bir şekilde spor yapıyorlar. En başta yürüyüş, hemen her

yere yürüyerek gidiyorlar, dans hayatlarının bir parçası. Yürüyüş, dans, popo ve bacak güzelliği için son derece önemli ve tabii ki beslenmelerine de çok dikkat ediyorlar.

Neden seksi bulduğumuzu sorguladığımızda ise karşımıza içgüdülerimiz çıkıyor. Kapsamlı araştırmalarda, erkeklerin yuvarlak hatları tercih ettiğini, tabiri caizse "tahta gibi" bedenleri sevmediklerini görüyoruz. Zira doğamız gereği, çoğalmak üzere programlanmış. Primitif düzlemde, erkekler çoğalabilecekleri kadınları, kadınlarsa güçlü, çocuklarına

bakabilecek erkekleri tercih ediyor. Geniş kalçaların östrojen hormonunu çağrıştırdığını varsayarsak, içgüdüsel olarak bu noktaya bir çekim gücü olduğunu da düşünebiliriz.

Genetik olarak şanslı gruba girmiyorsanız Brezilya poposu için estetik cerrahiden yardım alabilirsiniz. Soyadıyla anılan ve bilimsel makale olarak yayımlanan Cihantimur Yağ Transferi'ni ve son yılların favori gençleştirme uygulaması Örümcek Ağı tekniğini, Brezilya poposu estetiğinde kullanıyorum. Kalçaların daha dik durması için öncelikle bölgeye Örümcek Ağı Estetiği



**Op. Dr. Bülent Cihantimur**  
Estetik International

yapıyoruz. Sonrasında bel ya da karın bölgesinden alınan, bölgesel yağ, kök hücreden zengin hale getirerek büyütme işlemini gerçekleştiriyoruz. Bu iki işlem kalçaların dolgunlaşmasını, dirileşmesini, kök hücre sayesinde cildinin canlanmasını ve form kazanmasını sağlıyor. Ayrıca bu sayede yağ nereden aldysak, o alanda da inceleme ve küçülme oluyor. Kendi bedeninizden elde edilen bir dolgu maddesi, yani kendi yağını, bölgeye istenilen formun kazandırılmasına ekstra bir avantaj sağlıyor.

I visited Brazil several times as a speaker in international conferences and it is accepted all over the world as a country that is home to the most beautiful and the sexiest women. Of course, beauty is in the eye of the beholder, but I can state as a result of the approval of the majority as well as my own observations that yes, Brazilian women are beautiful but what is more important is that Brazilian women are confident with themselves which makes them even sexier.

It is no coincidence that the operation for butt augmentation goes by the name of this country as "Brazilian Butt". Brazil is the home of women with thin waists, thick butts and mixed blood who are confident and well-groomed. Of course, we cannot deny genetic heritage, however they make great efforts to reach this beauty and stay there. Sports, dancing, nutrition as well as the warm, mild climate of Brazil enable people to wear thin clothes all 4 seasons. Everyone is at the beaches especially in the afternoon. Thus, women exercise regularly to give beachwear its due. First and

foremost is walking, they walk almost anywhere and of course dancing is part of their lives. Walking and dancing are very important for butt and leg beauty and of course they pay attention to what they eat.

We are faced with our instincts when we ask ourselves why we find them sexy. Comprehensive studies have put forth that men prefer curvy bodies instead of those that are "flat as a board". Because by nature, we have been programmed to reproduce. At a primitive level, men prefer women they can reproduce with whereas women prefer strong

men who can take care of their children. If we assume that wide hips bring to mind estrogen hormone, it can be assumed to be instinctively attractive.

If you are not genetically lucky, you can get help from plastic surgeons for a Brazilian butt. For Brazilian butt aesthetic operation, I use the Cihantimur Fat Transfer System known throughout the world with my surname and published as a scientific article as well as the Spider Web technique which is the most favorite rejuvenation surgery of recent years. We first carry out Spider Web Aesthetic

operation on that specific area so that the butt appears lifted and perky. Afterwards, we carry out the growth operation by using the regional fat from the belly or the waist region enriched with stem cells. These two operations augment the butt to be perkier while also refreshing the skin and giving it form thanks to stem cells. In addition, the region from where we take the fat gets thinner and smaller. Using your own fat as a filling material provides an additional advantage to reaching your desired form.





İşbirliği ile / in cooperation with



# 2015 BurTarım

Bursa 13. Uluslararası Tarım, Tohumculuk,  
Fidancılık ve Süt Endüstrisi Fuarı

## Bursa Agriculture 2015

Bursa 13<sup>th</sup> International Agriculture, Seed Raising, Saplings and Dairy Industry Fair  
www.burtarim.com - www.bursaagriculture.com



Bursa Agriculture  
Panel

www.bursatarimpaneli.com

## 13 - 17 Ekim / October 2015

### BURSA

### 8. ULUSLARARASI

### HAYVANCILIK VE

### EKİPMANLARI FUARI

Bursa 8<sup>th</sup> International Stock Breeding  
and Equipment Fair

www.bursahayvancilikfuari.com





## Siyah beyaz renkli büyü

## Black and white colourful magic

Tek kanallı çok renkli bir dönemin, Susam Sokağı'nda büyüyen çocukları vardı. Zeki Müren'li yeni yıl kutlamaları, Adile Teyze'nin masalları, Vahşi Batı'nın en iyi kovboyları, küçük büyük her yaştan insanı ekrana kilitleyen yarışma programları... Televizyonun biraz cızırtılı, hafif karıncalı ama en samimi yılları...

There were children who grew up in the Sesame Street of a single channel multi-colored period. New Year celebrations with Zeki Müren, fairy tales of Aunt Adile, the best cowboys of the Wild West, contest shows that drew everyone's attention... The squeaky and somewhat fuzzy but the most warmhearted years of television...

**Yazı (text):** Ferhan Petek





Birçok neslin en iyi arkadaşıydı televizyonlar. Kim bilir kaç kuşak onun karşısında büyüdü. Eğiten, öğreten, haber veren en önemli mecra, evlerin en büyük eğlencesiydi. Belli saatlerde verilen yayınlar baştan sona izlenir, ekranda televizyonu kapatma zamanının geldiğini hatırlatan mesaj çıkana kadar bir anı bile kaçırılmazdı. Kısa süre içinde benimsenmiş, gelişmeleri radyodan takip etmeye alışkın, radyo tiyatrolarının verdiği keyfi başka hiçbir şeyden alamayacaklarını düşünen dedelerin, ninelerin bile vazgeçilmezi haline gelmişti.

Tüplüsü, gazlısı, siyah-beyazı, renklisi, kumandasız, kumandalısı ve hatta akıllısı... Varlıklarının ilk sinyallerini verdikleri 1800'li yıllardan beri, zaman içinde teknolojinin tüm nimetlerinden yararlanıp türlü şekillere girdiler. Siyah-beyaz yıllarından günümüze rengârenk anılar getirdiler. İlk kez 1950'li yıllarda Amerika'da

satışa sunulan televizyonlar, kısa süre içinde tüm dünyada büyük ilgi gördü ve satışlar 10 yıl içinde rekor rakamlara ulaştı. Önceleri yüksek fiyatlarla satıldığı için yalnızca zengin kesime hitap ediyor; halk, televizyonu ancak umumi yerlerde izleyebiliyordu. 1947 yılında fiyatının 200 doların altına düşmesi dünya çapında "her evde bir televizyon" dönemini başlatmış oldu. Türkiye de bu akımdan nasibini almış, biraz gecikmeli de olsa "televizyon" denen bu sihirli kutunun etkisine kapılmıştı.

**"Burası 3. bant 5. kanaldan deneme yayınları yapan Ankara Televizyonu. Bugün 31 Ocak 1968. Bu akşamki deneme yayınlarına başlıyoruz."**

Bu tarihi cümleler, TRT'nin 1968 yılında siyah-beyaz olarak başladığı deneme yayınında, Türkiye'nin ilk kadın televizyon sunucusu Nuran Devres'in ağzından

Televizyonlar birçok neslin en iyi arkadaşıydı birçok neslin en iyi arkadaşıydı many generations. Who knows how many generations grew up in front of them. They educated, taught, gave news and were the most important joy of every home. Broadcasts were watched from beginning to end during certain hours and no one missed a beat until the message to turn off the television popped up on the screen. People adapted to it very quickly and thus televisions became essential in the lives of even grandfathers and grandmothers who were used to listening to radio theaters and who thought they could never enjoy something other than the radio.

CRT TV, gas tv, black and white, colored, without remote, with remote and even the smart ones... Since the beginning of the 1800s during which they first emerged, televisions made use of the benefits of technology and were transformed many times. They carried with them many colorful memories from the black and white days to our times. Televisions were first put on sale in America in the 1950s and in a very short period of time they

received wide attention all over the world thus reaching record sales numbers in only a decade. Initially it appealed to only the rich due to its high price; the public could watch television only in public places. After its price dropped down to below 200 dollars in 1947, the period of "a television in every home" started. Turkey also took its share of this craze and even if with some delay, got carried away with this magical box known as "television".

"This is Ankara Television broadcasting from the 3rd band 5th channel. Today is January 31, 1968. We are starting our test broadcasts of the night."

These historical sentences were read by the first woman television host Nuran Devres when TRT started its black-and-white test broadcasts in 1968. However, television had entered Turkey before that and the first steps were taken by Professor Mustafa Santur from Istanbul Technical University High Frequency Technique Department in 1953. Santur saw a television for the first time in 1938 during a visit to Europe and took the first step to



dökülmüştü. Ancak televizyonun Türkiye'ye gelişi çok daha önce olmuş, ilk adımları 1953 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi Yüksek Frekans Tekniği Kürsüsü Profesörü Mustafa Santur tarafından atılmıştı. Santur 1938 yılında, gerçekleştirdiği Avrupa gezileri sırasında tanıştığı televizyonu ülkesine getirebilmek için ilk adımı 1951 yılında attı. İTÜ Elektrik Fakültesi Dekanlığı'na yurtdışında gördüğü bu cihazların alınması için bulunduğu öneri onaylanınca Türkiye'de ilk televizyon yayını 1953 yılında İTÜ TV'den

yapılmaya başladı ve İTÜ TV 1972 yılına kadar yayın yapmaya devam etti. 31 Ocak 1968 tarihinde TRT, Ankara Mithatpaşa Stüdyosu'nda ilk deneme yayını gerçekleştirdi. İlk renkli yayın 1981 yılını 1982'ye bağlayan yılbaşı gecesi yapıldı. O gece televizyonu başındaki insanlar yeni yılı Türk televizyonlarında doldurulmaz bir yeri olan Halit Kıvanç'tan, Zeki Müren'e kadar birçok ünlü ile birlikte karşılamıştı. Bu sihirli kutunun içindeki her şey 2 yıl içinde kendi rengiyle izlenebilir hale geldi.

bringing it to his home country in 1951. When his suggestion to the ITU Electricity Faculty Dean to purchase these devices was approved, the first television broadcast was made by ITU TV in 1953 and ITU TV continued its broadcasts until 1972. The first test broadcast was carried out on January 31, 1968 at the Ankara Mithatpaşa Studio of TRT. The first color broadcast was made on the New Year night that bound 1981 to 1982. That night the people who were in front of their televisions watched many famous people from Halit Kıvanç who is irreplaceable for Turkish television to Zeki Müren. Everything inside this magical box could be watched in their real colors within a period of only 2 years.

The fact that there was not a television in every home in Turkey in the beginning had changed the relations between neighbors as well. People used to gather in the house of those who had a television and everybody from the young to the old watched the broadcast intently. Those were the years during which the youngest child in the house worked like a "remote control"... Years when the belly dancer was awaited eagerly in New Year broadcasts. Thanks to the contributions of the famous people of that time, it was not only the broadcasts that colored up but also their content as

well. Children did not go to bed without listening to Aunt Adile's fairy tales in the program entitled, "Before Sleep". It was the grown-ups' turn after the lambkins of Adile Naşit slept. News "agencies" to keep track of the order of the day in Turkey and the world, weather reports, talk shows, contests, live concerts, tv series, children shows... The Muppet Show presented by Kermit the Frog was the joy of Saturday nights. It attracted the attention of everyone from children to grown-ups. Another joyful program during the single channel period was the "Yes - No" contest by Erkan Yolaç who greeted the contestants with Mehter March and sent them off with the accompaniment of İzmir March. The western movies that were broadcast every Sunday morning accompanied the breakfast of family members. The program entitled, "From 7 to 77" hosted by Barış Manço started towards the end of the 80s and continued for a decade; it appealed to people of all ages as its title suggests and the children who would grow up to be wise men/women stood out in the show. The program entitled "Studio Sunday" hosted by Cenk Koray was among the Sunday entertainment shows that one should not miss. "Mr. Curious" entered our lives during this show and it is now used by a famous brand in its advertisements. Afterwards the





Türkiye'de ilk zamanlar her evde televizyon olmaması, komşulukların da boyutunu değiştirmişti. Kimin evinde televizyon varsa o evde, izlenecek programın yayın saatinde toplanılır; çoluk-çocuk, yaşlı-genç herkes pür dikkat ekrana kilitlenirdi. Evin en küçüğünün "televizyon kumandası" görevi gördüğü yıllardı o yıllar... Yılbaşında çıkacak olan dansözün heyecanla beklendiği yıllardı. Dönemin ünlü simalarının katkılarıyla yalnızca görüntüler değil, yapılan yayınlar da renklenmeye başladı. Çocuklar Adile Teyze'lerinin masallar anlattığı "Uykudan Önce" programını izlemeden yatağa girmiyorlardı. Adile Naşit'in kuzucukları uyuduktan sonra sıra büyüklerin sırasıydı. Türkiye ve dünya gündeminin takip edildiği "ajans"lar, hava durumları, sohbet programları, yarışmalar, naklen yayınlanan konserler, diziler, çocuk programları... Kurbağa Kermit'in sunduğu Muppet Show, cumartesi akşamlarının eğlencesiydi. Çocuk yetişkin herkesin ilgi odağıydı.

Tek kanallı dönemlerin bir eğlencesi de Erkan Yolaç'ın yarışmacıları Mehter Marşı ile karşılayıp İzmir Marşı ile yolcu ettiği "evet - hayır" yarışmasıydı. Her pazar sabahı yayınlanan kovboy filmleri, tüm aile fertlerinin bir arada olduğu pazar kahvaltılarına eşlik ederdi. Barış Manço'nun 80'li yılların sonunda başlayıp 10 yıl boyunca devam eden "7'den 77'ye" programı, adı gibi küçük-büyük herkese hitap ediyor; "adam olacak çocuk"lar bu programda belli oluyordu. Cenk Koray'ın sunduğu "Stüdyo Pazar" isimli yarışma programı da vazgeçilmez pazar eğlenceleri arasındaydı. Günümüzde bir markanın reklamlarında kullandığı "Bay Meraklı" da bu programla hayatımıza girmişti. Ardından ise İstiklal Marşı ve kapanış... Gece yarısına gelindiğinde biten yayın ekranda "Televizyonunuzu kapatmayı unutmayınız!" cümlesi belirene dek son dakikasına kadar izlenirdi. Hatta zaman zaman teknik arızalar nedeniyle yayının koptuğu anlamına gelen ve

National Anthem followed by closing time... Everyone watched television until the warning sign came out on the screen, "Do not forget to turn off your TV!". As a matter of fact, sometimes when there was a technical problem in the broadcast, it was a different pleasure to watch the "pebbled tankard" alongside the TRT logo.

Children finished their homework as soon as they got home so that they could start watching television earlier, "news broadcasts" were watched while having dinner; tea was brewed after dinner and the whole family watched television together. Many famous names and unforgettable events have remained in our memories from those times. Just like the newscasters who reported the news of the day every day at the same time with a serious look on their faces... The first newscaster of Turkey Zafer Cilasun, Can Akbel who passed away recently, Mesut Mertcan who was famous for announcing the "coup" news, the first female newscaster of Turkey Jülide Gülizar and Kaan Yakuphanogullarından who was famous for the mishap he experienced during a live broadcast along with Tuna Huş and many more... Mehmet Ali Birand was also among the

unforgettable names of that period who had started the "32nd Day" show in 1985 which was an important step in television broadcasting. Another program that the whole family could watch together was "Bir Başka Gece (Another Night)". The program hosted by Çetin Çeki included talks with famous names, short sketches and the video clips that were just starting out during that period. Television was so powerful that even the charades game much loved among the public gained a completely new dimension in the contest show entitled "Hadi Anlat Bakalım" hosted by Halit Kıvanç and famous for its jingle music.

In the 90's, the monopoly of TRT ended in the television sector and private channels that relied on satellites rented from Europe were founded. These private corporations that became official in 1993 continued to increase over time thus creating a competition environment. Television series, animations and other programs were competing with each other and new programs came out that appealed to everyone. It was decided in 1994 that the television channels had to be kept under control since their numbers kept on increasing.

ekranda TRT logosu ile birlikte verilen "necefli maşrapa"yı izlemenin bile başka bir keyfi vardı.

Çocuklar erkenden televizyonun karşısına geçebilmek için okuldan gelir gelmez ödevlerini çabucak bitiriyor, akşam yemekleri yenirken bir yandan "ajanslar"a bakılıyor; yemekten sonra çaylar demlenip ailecek televizyon izleniyordu. O günlerden bugünlere birçok ünlü isim, hafızalara kazınan bir sürü olay yadigâr kaldı. Her akşam aynı saatte evlere konuk olan, yüzlerindeki ciddi ifadeyle halka günlük haberleri ulaştıran haber spikerleri gibi... Türkiye'nin ilk haber spikeri Zafer Cilasun, geçtiğimiz aylarda hayatını kaybeden Can Akbél, "darbe" haberini vermesiyle anılan Mesut Mertcan, Türkiye'nin ilk kadın haber spikeri unvanının sahibi Jülide Gülizar, canlı yayına geçildiği dönemde yaşadığı kaza ile hafızalara kazınan Kaan Yakuphanoğullarından,

Tuna Huş ve daha niceleri... 1985 yılında "32. Gün" isimli programıyla televizyonculukta önemli bir adım atmış olan Mehmet Ali Birand da o yılların unutulmazları arasındaydı. Ailecek izlenen programlardan biri de "Bir Başka Gece"ydi. Çetin Çeki'nin sunduğu program ünlü isimlerle sohbetler, mini skeçler ve o yıllarda temelleri atılan klipler barındırıyordu. Televizyon öyle etkili bir araçtı ki halk arasında oynanan "sessiz sinema" oyunu bile Halit Kıvanç'ın sunumuyla ölümsüzleştirdiği, jenerik şarkısının dillere dolandığı "Hadi Anlat Bakalım" isimli yarışmayla ekranda bambaşka bir boyut kazanmıştı.

90'lı yıllara gelindiğinde televizyonculuk TRT'nin tekelinden çıkmış, Avrupa'dan kiralaanan uydular aracılığıyla özel televizyonlar kurulmaya başlamıştı. 1993 yılında resmîyet kazanan bu özel teşebbüsler televizyonculuk alanında zaman içinde artarak



RTÜK (Radio and Television Supreme Council) was established for the supervision of channels and their broadcasts. Today, television entertains every household. Everyone has purchased a brand and model they can afford and placed it in the best corner of their living rooms. A competition similar to that among the TV channels started between viewers as well. Because televisions continued to develop in terms of color, model and features in addition to the number of channels and program content. Purchasing the newest model and the most expensive brand was an indication of wealth. Whereas televisions of the past took up too much space with their "cathode ray tubes" that we thought would "get hot and blow up if it touched the wall", they are now very thin and light and they draw the viewers in with 3D images while also taking voice commands. The LED, plasma and LCD televisions in which crystals, gases and liquids are used have imbedded the cathode ray televisions in history. Only images that we watch with a nice smile on our faces, famous names and warm memories remain. TRT gathered this all together in the wagon entitled, "TRT Broadcasting History Museum" in 2014 when it was celebrating its 50th anniversary. The wagon set off on a journey to share these memories all over Turkey.

The name 'television' comes from the word "tele" and "visio" which means "to see" in Latin and the first technical development for this discovery which is known was carried out in 1873 by telegrapher Andrew May. Paul Nipkow followed him and in 1884 discovered the equipment known as "Nipkow Disk" which scanned an image while it was rotating. Many people played significant roles in the development of history from Guglielmo Marconi who proved that sounds and images could be transmitted via radio waves, Boris Rosing who discovered the CRT (Cathode Ray Tube) and the Russian scientist Vladimir Zworykin who was able to transmit images electronically in 1923 to John Logie vV who built the first prototype in 1925 out of cookie and tea boxes. In 1940 it got colorful thanks to the Mexican inventor Guillermo Gonzalez Camarena.

Television developed so much since its invention that we can now even imagine watching the images without a screen. For many years we accepted every development in television technology. It will continue to be a part of our lives and it seems that television will be indispensable in our lives despite the many other new technologies that have been developed. Just like the fact that nothing can take the place of the memories from the black-and-white, single channel years...





devam eden bir rekabet ortamı yarattı. Diziler, çizgi filmler, programlar birbirleriyle yarışıyor; her kesime hitap eden programlar üretiliyordu. 1994 yılında, önlenemez bir süreklilikle sayısı artan televizyon kanallarını kontrol altında tutmak gerektiğine karar verildi. Kanalları ve yayınlarını denetleme amacıyla RTÜK (Radyo Televizyon Üst Kurumu) kuruldu. Bu yıllara gelindiğinde Türkiye’de artık her evin eğlencesi televizyon olmuştu. Herkes maddi gücü yetebildiği marka ve modelden bir tane alıp evinin başköşesine koymuştu bile. Kanallar arasındaki rekabete benzer bir rekabet de televizyon izleyicileri arasında başlamıştı. Çünkü televizyon gelişimine yalnızca yayın içeriği, kanallar ve programlar açısından değil; renk, model ve özellik açısından da devam etmekten hiç vazgeçmedi. En yeni modelini almak, en

pahalısına sahip olmak elbette bir zenginlik göstergesiydi. Her geçen an üzerine bir özellik daha katılan televizyonlar, eskiden arkalarındaki “duvara değmesin ısınır patlar” diye bildiğimiz kocaman “tüp”lerle geniş yerler kaplarken; bugün yandan bakıldığında neredeyse görünmeyecek inceliklerde üretilmeye, üç boyutlu görüntülerle izleyiciyi ekranın içinde hissettirmeye hatta sesle komut alır hale gelmeye başladı. Günümüzde üretimlerinde kristallerin, gazların, sıvıların kullanıldığı LED, plazma ve LCD televizyonlar, tüplü televizyonları tamamen tarihe gömdü. Onlardan geriye yalnızca tatlı bir tebessümle izlenen görüntüler, ünlü isimler ve sıcak hatıralar kaldı. TRT, 50. yaşını kutladığı 2014 yılında, tüm bu hatıraları “TRT Yayıncılık ve Tarih Müzesi” ismini verdiği vagonda topladı. Vagon aynı yıl bu hatıraları tüm

Türkiye ile paylaşmak üzere yola çıktı.

İsmi Yunanca “uzak” anlamına gelen “tele” kelimesi ile Latince anlamı “görmek” olan “visio” kelimelerinin birleşiminden oluşan bu icat hakkında ilk teknik gelişme 1873 yılında telgrafçı Andrew May tarafından yapıldı. Onu takip eden Paul Nipkow, 1884 yılında “Nipkow Diski” adındaki, bir resmin dönerken taranmasını sağlayan aleti icat etti. Televizyonun günümüze kadar ulaşmasında radyo dalgası ile sesleri ve görüntüleri iletilebileceğini kanıtlayan Guglielmo Marconi’den, CRT (Katot Işın Tüpü) alıcısını bulan Boris Rosing’e; 1923 yılında “görüntünün elektronik olarak aktarılması”nı sağlayan Rus bir bilim insanı olan Vladimir Zworykin’den 1925 yılında çay ve kurabiye kutularından yaptığı ilk prototiple tarihe geçen John Logie Baird’e

kadar birçok kişi rol aldı. 1940’lı yıllarda ise Meksikalı mucit Guillermo Gonzalez Camarena sayesinde renklerine kavuştu.

Televizyon ilk icadından bu yana öyle gelişti ve değişti ki, gelecekte neredeyse izlediğimiz şeylerle aramızdaki ekranı kaldıracak boyutta değişimlere uğradı. Yıllardır hangi şekle girip nasıl bir teknolojiyle karşımıza çıkarsa çıkarsın onu her haliyle kabul ettik. Bundan sonra da hayatımızın tam ortasında yer almaya devam edecek ve teknolojinin türlü seçeneklerine rağmen yerini başka hiçbir şey dolduramayacak gibi görünüyor. Siyah-beyaz, tek kanallı yıllarından kalan hatıraların yerini hiçbir şeyin dolduramayacağı gibi...



## 7. sanatın 7 renklisi

### The 7 colored of the 7th art

Yalnızca Hindistan'ın değil dünyadaki tüm duyguların; hislerin, acıların, mutlulukların, hüznlerin, rüyaların olduğu kadar gerçeklerin de beyazperdeye yansımalarıdır Hint sineması. Biraz gerdan kırmaya hazır mısınız? Bollywood sizi dansa davet ediyor...

Indian cinema is the reflection of realities as well as all the emotion, pain, happiness and dreams in the world. Are you ready to swing your head to the beat? Bollywood invites you to dance...

Rengârenk elbiseler, güzel kızlar, iri kıyım delikanlılar, her figürü başka bir cümle kuran kıvrak danslar, bazen derin düşüncelere daldıran, bazen insanın kanını kaynatan şarkılar... Göbekli süper kahramanlar, havalarda uçup, duvarlardan atlayarak, esas kızı kötü adamlardan kurtaran gözü kara delikanlılar... Etekler uçuşur, saçlar savrulur, sürme gözlü, işveli, cilveli güzeller, kaytan bıyıklı, derin bakışlı

yakışıklılar yanık sesleriyle gerdan kırıp bel kıvrarak birbirlerine aşklarını ifade ederler. Özellikle son yıllarda eğlenceli yönüyle olduğu kadar eleştirel yönüyle de başarısını ispatlayarak dünya sinemasındaki vazgeçilmez yerini alan; saatlerce süren filmleriyle Raj Kapoor'dan Aamir Khan'a uzanan renkli, eğlenceli, samimi bir serüven, müzikal sevenler için gerçek bir hazinedir Hint filmleri...

Colorful clothes, beautiful girls, muscular men, dance moves that tell a whole different story and songs that sometimes make one think while at other times stir one's blood... Superheroes with fat bellies, courageous men who save the leading female character from bad guys while flying in the air and jumping off the walls... Skirts fly around, hair flies about in the wind while enticing beautiful ladies with eyes in kohl and young men with long, thin mustaches and deep voices express their love for one another

as they dance and sing. With movies that last for hours from Raj Kapoor to Aamir Khan which have become successful all over the world not only due to the entertainment aspect but also the earned critical acclaim, the Indian cinema is a real treasure for those who love colorful, fun and sincere adventures as well as musicals...

You can never know when a dancer will spring out and you lose yourself to songs that suddenly start while people are



İzlerken hangi sahneden ne zaman bir dansçı çıkacağını bilemez, karşılıklı konuşmalar ya da bakışmalar sırasında aniden başlayan şarkılara kapılır gidersiniz. Bir Hint filmi bu yüzden uzar, 2-3 saati bulur hatta bazen geçer bile. İzlerken size kısacık geçişi ise samimiyetindedir. Ekranda ya da perdede gördüğünüz her yüz, sanki her gün yolda yürürken karşınıza çıkıverecek sıcaklıktadır. Bollywood'un sihirli kapısından içeri bir kez girdiniz mi, çıkışı sormak aklınıza bile gelmez. Şarkıları dilinize dolanır, müzikleri uzun süre kulağınızda yankılanır. En son izlediğiniz Hint filmindeki dans figürlerini yapmadan duramaz ve her izlediğiniz filmin, izledikleriniz arasında en iyisi olduğunu düşünürsünüz.

Ta ki başka bir Hint filmi izleyene kadar.

Vurucu diyalogları, bol aksiyonu, kıvrak müziklere eşlik eden çok oyunculu dansları Hint sinemasının en genel özelliklerinden. Ortalama bir filmin süresi 1-1,5 saat arası değişirken Hint filmleri bu danslar ve şarkılarla neredeyse iki katı uzunlukta. Günde 3 film çekilmesiyle de bilinen ve bu özelliği ile yalnızca sayısal açıdan bile sinema sektöründe ciddi bir üstünlüğe sahip olan Hint sineması, Hindistan'ın farklı bölgelerinde farklı isimlere sahip. Örneğin Bollywood, genel olarak Hint sineması olarak bilinse de yalnızca Mumbai (Bombay) ve Mahastra bölgelerindeki film yapım merkezinin adı.

talking to or gazing at each other. That is why an Indian movie is long and sometimes even as long as 2-3 hours. Every face you see on your TV or the silver screen is so warm that you feel as if you will bump into them while walking on the street. You won't even ask the way out once you step in through the magical door of Bollywood. You memorize the songs and the music continues to play in your mind long after the movie is over. You cannot help but dance with the same moves you saw in the latest Indian movie while thinking that it was really the best among all that you have watched. Just until you watch another Indian movie.

Striking dialogues, lots of action and a huge cast dancing to lively music are among the general characteristics of Indian cinema. Whereas an average movie lasts about 1-1,5 hours, Indian

movies are almost twice as long because of all the dancing and singing. Indian cinema is known also for the fact that 3 movies are shot every day which provides an astounding numerical advantage and it has different names in different regions of India. For example, even though Bollywood is generally known as Indian cinema it is just the name of the movie production center at the Mumbai (Bombay) and the Mahastra regions. The name Bollywood is a word made up by combining Hollywood and Bombay. India is the country that produces the highest number of movies in the world and Bollywood provides one fourth of these. In addition to Bollywood, movies from Tamil and Telugu, Bengali, Punjabi districts are known as Tollywood, whereas movies from Tamil are known as Kollywood. Kollywood (Tamil) reigns over the Kodambakkan region and is the





Aamir Khan - 3 Apta (3 Idiots)

Bollywood ismi ise Hollywood ve Bombay isimlerinden oluşturulan bir kelime. Hindistan, dünyada en çok film üreten ülke ve Bollywood bu çoğunluğun dörtte biri gibi bir oranı üstlenmiş durumda. Bollywood dışında Tamil ve Telugu, Benglai, Punjabi bölgelerinden çıkan yapımlar Tollywood, Tamil filmleri ise Kollywood olarak anılıyor. Ağırlıklı olarak Kodambakkan bölgesine hâkim olan ve 80'li

yıllarda 130'dan fazla film üretilen Kollywood (Tamil) Hindistan'ın Bolywood'dan sonra gelen en büyük ikinci film endüstrisi. Tollywood ise Tollygunge bölgesindeki filmler için kullanılan bir ifade. Bir yılda çekilen film sayısı 100'ü geçiyor. Ama elbette en popülerleri hatta popüler kültürün gözbebeği; Bollywood. Hindistan'daki en büyük bütçeli filmlerin yapıldığı yer. Bangalore, Calcutta,

Delhi, Cutack, Hyderabad da Mumbai dışında en fazla film üretilen diğer yerler arasında. Filmlerin Hintçe dışında Bengali, Tamil, Taluga ve Malalayam dillerinde çekilmesinin sebebi ise Hindistan genelinde okuma yazma oranı düşüklüğü.

Hint sinemasının babası olarak anılan Dada Saheb Phalke, 1900'lü yılların başında "Raja Harischandra" adındaki ilk

second largest movie industry of India after Bollywood with over 130 productions during the 80's. Whereas Tollywood is an expression used for movies in the Tollygunge district. The number of movies shot in a year surpass 100. But the most popular one is of course Bollywood. The place where movies with the highest budgets are shot in India. Bangalore, Calcutta, Delhi, Cutack and Hyderabad are among locations where a great number of movies are shot outside of Mumbai. The reason for shooting movies in Bangalore, Tamil, Taluga and Malalayam languages in addition to Indian is the low ratio of literacy in India.

Dada Saheb Phalke is known as the father of Indian cinema and if he had not shot the first silent movie entitled "Raja Harischandra" in the beginning of the 1900's, the history of Indian cinema might have never started and we would have never been aware of this magical world. The movie was launched on April 21, 1913 in which the roles of women were also acted out by men because it was considered a sin for women to take part in movies. Whereas the first output of the talking picture movement that started in 1936 was "Alam Ara" produced and directed by Adreshir Irani. Indian cinema started to find its place as a different and unique movement amidst world cinema with its special directing and editing methods as well as its different types. It is an awe-inspiring whole new trend with its multiculturalism, entertainment value, its visuality that presents known issues with a different perspective via dances and songs. The Indian movie scene was judged during the first years of its existence but thanks to its sincerity soon got accepted thus becoming the second in distribution following Hollywood. Today, Indian cinema has succeeded in remaining in the limelight with co-productions, unique scenarios and stunning visual effects and is the largest movie industry in the world. It has become the one and only national movie industry that can challenge Hollywood with a worldwide viewer population of



sessiz Hint filmi çekmeseydi, belki de Hint sinemasının tarihi hiç başlamamış olacaktı ve biz bu büyüdü dünyadan hiçbir zaman haberdar olamayacaktık. 21 Nisan 1913'te seyircisiyle buluşan bu ilk sinema filminde, kadınların rol alması o dönem ayıp ve hatta günah kabul edildiği için kadın rollerini de erkekler üstlenmişti. 1936 yılında başlayan sesli film akımının ilk mahsulü ise Adreshir Irani'nin yapımcılığını üstlendiği ve yönettiği "Alam Ara" oldu. Bu dönemden itibaren Hint sineması kendine has çekim tekniği, kurguları, türleri ile her zaman dünya sinemasındaki yeri farklı ve özgün olan bir akım olarak var olmaya başladı. Çok kültürlülüğü, eğlenceli oluşu, bilinen konuları farklı bakış açılarıyla sunan; danslarla, şarkılarla süslediği görseelliği, hayranlık uyandırıcı boyutlarda seyircisiyle buluşturan bambaşka bir akım. Var olduğu ilk dönemlerden itibaren biraz yadırganan ama samimiyetle kısa süre içinde kendini kabul ettirerek hızla tüm dünyada ilgi gören Hint sineması, Hollywood'dan sonra en çok dağıtımı yapılan sinema olma özelliğine sahip. Bugün ise ortak yapımlarla, özgün senaryo ve büyüleyici görsel efektlerle sürekli ön planda olan Hint sineması, dünyanın en büyük film endüstrisi olmayı başardı. Dünya genelinde 4 milyara yakın seyircisiyle Hollywood'a meydan okuyabilen tek ulusal sinema endüstrisi haline geldi.

2000 yılında 75. yaş şerefine Rusya'da adına film festivali düzenlenen, yaş tutmayanların bile melodisini duyunca yabancılik çekmeyeceği "Avare" filminin yıldızı Raj Kapoor, Hint sinemasına en çok katkı sağlayan isimlerden biriydi. Kapoor; 1951 yapımı, hem başrol oyunculuğunu hem



de yönetmenliğini üstlendiği bu filmiyle 1953 yılında Cannes Film Festivali'nde büyük ödüle aday gösterildi. Raj Kapoor ve rol arkadaşı, Hint sinemasının en ünlü kadın oyuncusu Nargis, Avare filmindeki uyumlarıyla muhteşem ikili kabul edilmiş, yıllar boyu ayrı ayrı ve birlikte onlarca filmde oynamalarına rağmen bu filmle sinema tarihine geçmişlerdi. Hint sineması, onların da içinde bulunduğu 40'lı ve 60'lı yıllar arasında altın çağını yaşadı. İmkânsız aşkların, acı dolu âşıkların, hüzünlü hikâyelerin anlatıldığı Hint filmleri, ilerleyen zaman içinde halka, sokaklara indi. Toplumsal konulara, sınıf ayrımlarına, herkesi ilgilendiren, oyuncuların bile aslında oyuncu değil halktan kişiler arasından seçildiği filmlerle daha da zenginleşti. İMDB listesinde en iyi 250 film arasında yer alan 1999 yapımı "6. His" filmiyle ses getiren ünlü Hint yönetmen Manoj Neliyattu Shyamalan da Hindistan'ın sinema sektöründeki hatırı sayılır başarılarından biri olarak kabul edildi. 2009 yılında 8 dalda Oscar'a layık görülen, yönetmenliğini Danny Boyle'nin

about 4 billion.

In 2000, a movie festival was organized in Russia for the 75th birthday of Raj Kapoor who was one of the names that made immense contributions to Indian cinema as the unforgettable star of the movie "Awaara" known for its musical score even by young people. Kapoor was nominated for the Grand Prix award in the 1953 Cannes Film Festival with this 1951 production which he directed and also starred in. Raj Kapoor and his cast mate, the famous Indian actress Nargis were accepted as the perfect couple thanks to their harmony in the movie Awaara and their names made history with this movie even though they starred in many other movies together and by themselves. Indian cinema lived its golden age during the 40's and the 60's. Indian movies depicting the sad stories of impossible love stories and anguished lovers went public over time. It continued to enrich itself with movies on social issues, class separation in which even the stars were selected from among the public. The famous Indian director Manoj Neliyattu Shyamalan was accepted as a remarkable success of Indian cinema with the 1999 production "6th Sense" which is listed among the top 250 movies in İMDB. The movie Slumdog Millionaire directed by

Danny Boyle which won 8 Oscars in 2009 increased the interest in Indian cinema and its homeland. The movie shot in India resulted in an increased sympathy towards both India and Indian cinema as a result of the praises, positive criticism and the awards it received.

Actor and director Aamir Khan is among the famous names of recent years with a worldwide fame. He is the highest earning Bollywood star and has a large fan base thanks to his sympathetic attitude as well as his success which led him to be nominated for an Oscar. So much so that his fan groups in Turkey sent word to him through the Indian Ambassador of Turkey for shooting some of the scenes of his latest movie Dangal here in Turkey. Khan succeeded in taking Indian cinema to a whole new level with a much greater fan base and mentions whenever he can his love for our country as well as his desire to shoot a movie here. Khan is married with two kids and is accepted as one of the three great stars of Bollywood. The king of Bollywood, actor Shahrukh Khan who is claimed to be more famous than the Pope himself, Salman Khan known for action movies and Aamir Khan who criticizes politics, the education system as well as religious pressures. Khan started his



Vijayakanth

üstlendiği Slumdog Millionaire filmi, Hint sinemasına ve onun anavatanına olan ilgiyi arttırdı. Hindistan'da geçen ve orada çekilen film, aldığı övgülerin, olumlu eleştirilerin ve ödüllerin yanı sıra hem Hindistan'a hem de Hint sinemasına olan sempatinin daha da artmasına sebep oldu.

Son yılların gözde ismi ise dünya çapında bir üne sahip olan yönetmen ve oyuncu Aamir Khan. Bollywood'un en çok para kazanan oyuncusu ve Oscar adaylığı sahibi Khan, mesleki başarısının yanı sıra sempatik tavırlarıyla da büyük bir hayran kitlesine sahip. Öyle ki Türkiye'de onun adına oluşturulan hayran grupları, bu yılın başında çekileceği duyurulan Dangal filminin bazı sahnelerinin burada çekilmesi için Türkiye'nin Hindistan Büyükelçisi aracılığı ile ona haber göndermişti. Her fırsatta ülkemize olan sevgisini dile getiren ve burada film çekmek için sabırsızlandığını dile getiren Khan, Hint sinemasına farklı bir boyut ve daha fazla hayran kazandı. Evli ve iki çocuk babası Khan, Bollywood'un üç büyüklerinden biri kabul ediliyor. Bollywood'un kralı, Papa'dan bile daha ünlü olduğu iddia edilen aktör Shahrukh Khan, aksiyon filmleriyle tanınan Salman

Khan ve filmlerinde siyaseti, eğitim sistemini, dini baskıları eleştiren Aamir Khan. Oyunculuk kariyerine amcası Nasir Hussain'in 1973 yapımı "Yaadon ki Baaraat" filmiyle, çocuk oyuncu olarak başlayan Khan, yalnızca bir oyuncu değil aynı zamanda "Aamir Khan Productions"un kurucusu, yönetmen ve yapımcı. Yalnızca onun filmlerini izleyerek Hint kültürü ile tanışanlar, hatta tutkunu olup hayatını Hint kültürüne göre yaşamaya başlayanlar var. Ajay Devgan, Kajol Devgan, Saif Ali Khan, Katrina Kaif, Kareena Kapoor, Ranbir Kapoor, Aishwarya Rai, Anushka Sharma da Aamir Khan ile birlikte en çok tanınan, sevilen ve kazanan Bollywood yıldızları arasında.

Dünyanın her yeri kendi gibi Hint sineması hayranı olanlarla sosyal medya gruplarında buluşan ve Bollywood'dan haberler paylaşan insanlarla, Bollywood etkinlikleri organize edenlerle, Hindistan'a ait özel günlerde bir araya gelenlerle, farklı ülkelerde buluşup Hindistan'ın renk bayramı "Holi Festivali"ni kutlayanlarla dolu. Hindistan'a olan bu sevginin, ilginin, merakın ve hayranlığın kaynağı Bollywood. Hint sineması, ülkesine dünya çapında bir saygı ve sempati kazandıran, ülkenin hatta artık dünyanın en kıymetlisi.



Anushka Sharma, Aamir Khan - PK

acting career as a child actor in the 1973 production "Yaadon ki Baaraat" directed by his uncle Nasir Hussain and in addition to acting, he is also the founder of "Aamir Khan Productions", a director and a producer. There are people who meet with Indian culture just by watching his movies and even those who start living their lives according to Indian culture afterwards. Ajay Devgan, Kajol Devgan, Saif Ali Khan, Katrina Kaif, Kareena Kapoor, Ranbir Kapoor, Aishwarya Rai, Anushka Sharma are also among the famous and high earning Bollywood stars along with Aamir Khan.

Just like any other place in the world, Indian cinema is also full of fans who meet in social media groups to share news about Bollywood, who organize Bollywood activities, who come together on the dates of special Indian festivals and who celebrate the "Holi Festival" of India in various countries of the world. The source of this love, interest, curiosity and awe for India is Bollywood. Indian cinema has provided great sympathy and respect to India around the world and is the most precious cultural value of India as well as the entire world.



Slumdog Millionaire



Arshad Warsi



# sacha

**Bademli**

0224 549 11 42  
0224 549 11 43

**FSM Bulvarı**

0224 453 38 55  
0224 453 38 56

**Kükürtlü**

0224 233 59 79  
0224 233 59 03

**Korupark Beymen**

0224 241 31 12

## Berlin - II



## Ihlamurlar altında "Ich bin ein Berliner"

"Ben bir Berlin'liyim" JFK, 1963 Berlin

## Beneath the Linden Trees "Ich bin ein Berliner"

JFK, 1963 Berlin

Bir önceki sayımızda yaz gezginlerini sahilde kavrulup miskinlik yapmak ya da yapış yapış rutubetli yerlerde nefessiz kalmak yerine ideal hava sıcaklığı ve yüksek cazibesi ile Berlin'e davet etmiş, ancak yazacaklarımızı sayfalara sığdıramamış ve lafın sonunu getirememiştik. Madem "yansıma" peşindeyiz, bu yazı da bizim bir öncekinden yansımamız olsun diyerek konuyu ana temaya da bağlayalım.

In our previous issue, we invited you to visit Berlin with its ideal temperature and charm as an alternative to falling short of breath in hot and humid places or just goofing off at the beach; however we did not have enough pages and left the rest for another issue. So since our current issue is about "reflections", let us relate this piece with the main theme by saying that it is a reflection from the previous issue.



Özgür Çakır

Sizleri ismi gibi kendisi de romantik tarihi caddede, Unter den Linden'de "İhlamlar Altında" bıraktığımı hatırlıyorum. Einstein Cafe'nin tarihi atmosferinde sabah kahvenizi içtiyseniz tekrar yollara koyulmanın vaktidir. Sırtımızı Branderburg Kapısı'na verip doğuya, eski Doğu Berlin'in içlerine, Mitte Bölgesi'ne doğru ilerleyeceğiz.

### **Berlin Katedrali ve Müzeler Adası**

Caddenin bittiği yerde karşınızda görkemli bir katedral göreceksiniz: Berliner Dom. Büyüklüğü ile katedral olarak isimlendirilen

bu Protestan Kilisesi aslında içinde hiçbir zaman bir piskopos yaşamadığı için gerçek anlamda bir katedral değilmiş. Sanırım bizim için fark etmez. İlk olarak 16.yy'da küçük bir yapı olarak başlayan serüveninde 1700'lerde yıkılıp Barok tarzda yeniden inşa edilen, sonra bazı kralların beğenmeyip bir kısmını yıktırıp yeniden Neo-Klasik tarzda tasarlattığı, 2. Dünya Savaşı'nda bu defa bombardımanlardan payını alarak yeniden yıkılan, son olarak 1981 yılında kubbeleri sadeleştirilerek son halini alan yapı gerçekten büyük ve etkileyici. Dışarıdan bakıp

I remember leaving you at the historical street Unter den Linden, "Under the Linden", with a name that is as romantic as itself. If you drank your morning coffee in the historical atmosphere of Einstein Café, then it is time to hit the streets once again. We will turn our back to the Branderburg Gate and walk towards the Mitte Region in old East Berlin.

### **Berlin Cathedral and the Museum Island**

You will see a sublime cathedral where the street ends: the Berliner Dom. This Protestant Church has been named as a cathedral due to its size, but actually it was never really a cathedral since there has never been a time when a patriarch

lived here. I think it does not matter for us. It is a really large and impressive building, built sometime in the 16th century as a small structure and later in the 1700s it was demolished and rebuilt in the Baroque style, parts of which were demolished again to be built in the Neo-Classical style because some kings did not like it only to be demolished once again under the bombardments of the 2nd World War; its domes were renovated in 1981 thus giving the structure its final look. Do not pass by without going in. You would not want to be that tourist, who passes by Hagia Sophia in Istanbul without going in, would you? You really have to go in; indeed you have to climb all the 270 steps. Because when you reach the top you will enjoy a



geçmeyelim. İstanbul'da Ayasofya'ya dışarıdan bakıp geçen bir turist neyse o olmak istemezsiniz değil mi? İçine de mutlaka girmeli, hatta üşenmeyip 270 basamağı tırmanmalısınız. Çünkü en tepeye çıkmayı başardığınızda, 114 m yüksekliğindeki kubbede oldukça güzel bir Berlin manzarası ayaklarınızın altında olacak. Berlin'in silueti çok güzel olduğundan değil ama, bir şehre gitmişken illa ki panoramik manzara peşinde olduğumuzdan bunu da "yapılacaklar listesi"ne ekleyelim. Şehirlere tepeden bakmak, katedrallerin tepesine yerleştirilen heykelleri yakından da incelemek iyidir.

Gelelim Müzeler Adası'na yani Museumsinsel'e, bir diğer deyişle Spree Nehri'nin üzerinde bulunan adanın kuzeyinde 1 kilometrekarelik alana sahip, 1999'dan bu yana UNESCO'nun Dünya

Mirasları Listesi'nde yer alan müzeler kompleksine. Hangi müzeler mi? 1830 tarihli Altes Museum yani Eski Müze; görece yeni ilk yapım tarihi 1859 olan, ancak 2.Dünya Savaşı'nda ağır tahribat gören ve 2009'da yeniden inşa edilen Neues Museum yani Yeni Müze; 19.yy eserlerine ev sahipliği yapan 1876 tarihli Alte Nationalgalerie yani Eski Ulusal Galerisi; adanın kuzey ucundaki heykel koleksiyonları, geç dönem antik ve Bizans sanat eserlerinin sergilendiği 1904 tarihli Bode Müzesi ve tabii dünyaca meşhur, ayrı büyük bir paragraf açmayı fazlasıyla hak eden 1930 tarihli Pergamonmuseum yani Bergama Müzesi'yle Museumsinsel sanatsever müze tutkunlarının şuurlarını bulandıracak, beyinlerini tokatlayacak türden zengin bir kompleks.

lovely view of Berlin from a 114 m high tower. Not that Berlin has a nice silhouette, but since we are on the lookout for any panoramic views during our trips, it would be wise to add this to our "to do list". Looking at cities from high above is always better than examining the statues on top of the cathedrals.

Now it is time for Museum Island, Museumsinsel, in other words a complex of museums located on the Spree River sprawled over an area of 1 kilometer square that is in the UNESCO World Heritage list since 1999. Which museums? Altes Museum meaning the Old Museum which dates back to 1830; Neues Museum meaning the New Museum, which was built relatively recently in 1859 but was damaged heavily during the 2nd World War only to be rebuilt in 2009; 1876 dated Alte Nationalgalerie, Old National Gallery, home to works of art from the 19th century; Bode Museum where you can enjoy the statue collections at the northernmost tip of the island, late ancient and Byzantine era pieces and of course the

Pergamonmuseum, that is the Pergamon Museum dated 1930 which deserves more than just a paragraph because it is so rich that it will blow the minds of art and museum lovers.

### The Bergama in Berlin

It is of course much more than just a weird coincidence that the name of the world's most famous and most visited museum is Bergama. Bergama, a pretty district in northern Izmir that was included in the UNESCO World Heritage List with its archeological sites only recently in 2014 was the capital city of the Pergamon Empire and the Altar of Zeus which is the largest find dating back to that era; however, the valuable pieces of Bergama are on display not in Anatolia but unfortunately in this Berlin museum which takes its name from the district itself.

Pergamon museum has three sections: Collection of Classical Antiquities, Museum of the Ancient Near East and the Museum of Islamic Art. You can purchase one of the "audio



## Berlin'deki Bergama

Dünyanın en meşhur ve en çok ziyaret edilen müzelerinden birinin isminin Bergama olması kulağa tuhaf gelen bir tesadüften ötesi elbette. Kendisi barındırdığı ören yerleriyle ancak 2014 tarihinde UNESCO Dünya Mirası Listesi'ne girmeyi başaran İzmir'in kuzeyindeki şirin ilçesi Bergama'nın antik Pergamon Krallığı'na başkentlik yaptığı yıllara ait en büyük buluntu ve eser olan Zeus Sunağı maalesef Anadolu yerine Berlin'deki bu müzede arz-ı endam etmekte ve 1930 tarihli bu müzeye ismini vermekte.

Bergama müzesi üç bölümden oluşuyor: Klasik Antik Çağlar Koleksiyonu, Eski Yakın Doğu Müzesi ve İslam Sanatı Müzesi. Türkçe seçeneğinin de bulunduğu

"audio guide"lardan birini alarak, uzun bir vakti buraya ayırmalı. Ve müzede kaldığınız süre boyunca "bunlar bizim geri verin" tribinden, "adamlar koruyor, bizde olsa darmaduman olurdu" tribine kadar birçok farklı düşünce arasında kaybolup gitmeye hazırlıklı olmalı. Hiç kuşkusuz müze adasındaki en görülesi yer burası.

Bergama Zeus Sunağı, Milet'in Market Kapısı, İhtar Kapısı ve Mshatta Alınlığı gibi yapılar ve bu yapılara ait eserler, gerçek yerlerinden ayrıntılı bir şekilde toplanarak bu müzede yeniden birleştirilmiş. Özellikle Bergama ve Milet'ten alınan eserlerle oluşturulan koleksiyonun Almanya'ya yasal olarak getirilip getirilmediği konusunda tartışmalar hala sıcak. Mesela Zeus

guides" which have a Turkish selection and spend some time here. And while you are in the museum, be prepared to lose yourself amidst various opinions such as "these are all ours, give them back" or "these guys preserve them, they would all be demolished if they were still in our country". It is undoubtedly a must see in the museum island.

Structures such as the Pergamon Altar of Zeus, Market Gate of Miletus, Ishtar Gate and Mshatta Façade along with important pieces of these structures have been recollected in detail and are on display in this museum. It is still a matter of heated debates whether the pieces from Pergamon and Miletus have been brought to Germany legally or not. Let us consider the Altar of Zeus. It is known that an archeology buff German engineer who came to the region in 1871 with an excuse for building roads took it out of the country piece by piece. The

Government of Turkey applied to the German Government for taking back these pieces and the discussions are still ongoing even though they seem pretty futile. The museum is visited annually by about 850,000 people.

As you know, the Zeus Altar of Pergamon is a monumental religious structure made of marble which was ordered to be built in 2nd century B.C. at the city of Pergamon by the Attalos Dynasty ruling the Kingdom of Pergamon. The structure shaped like a horseshoe was located on the Bergama Acropolis. Today, one can find only its foundations in Bergama. The structure is about 35,64 m wide with a depth of 33,4 m and has steps that are 20 m wide at its entrance. The altar is one of the best known and the best preserved ancient structures in the world and the frescoes on the marble coatings both inside and outside the structure are considered to



Sunağı. 1871 tarihinde yol yapım bahanesiyle bölgeye gelen arkeoloji meraklısı bir Alman mühendisin parça parça sökerek yurt dışına kaçırdığı biliniyor. Türkiye Hükümeti, bu eserlerin iade edilmesi konusunda Almanya Hükümeti'ne başvurmuş durumda ve ümitsiz gibi görünse de süreç devam ediyor. Müze yılda yaklaşık 850,000 kişi tarafından ziyaret edilmekte.

Bergama Zeus Sunağı malumunuz antik Pergamon şehrinde M.Ö. 2.yy'da Pergamon Krallığı'nı yöneten Attalos hanedanı tarafından yaptırılmış, mermerden anıtsal bir dinsel yapı. At nalı biçimdeki yapı Bergama Akropolü üzerindeymiş. Şimdilerde Bergama'da temelleri kalmış durumda. 35,64 m genişliğinde 33,4 m derinliğindeki yapının ön tarafında bulunan merdivenler 20 m genişliğinde. Dünyadaki en önemli ve en iyi bilinen, en iyi korunmuş antik yapılardan biri olan sunağın dış cephesi ve iç mekanlarında bulunan mermer kaplama üzerindeki freskler sanat tarihinin en önemli yapıtları arasında

sayılıyor. Dış cephe freskleri Antik Helen dünyasının Olimpos tanrıları ile devler (Giant) arasındaki savaşı, iç alandaki freskler Pergamon'un kuruluş söylencesi olan Telefos'u anlatıyor. Görsellerine iç geçirecek sadece internette bakmak durumundayız çünkü Zeus Sunağı 2019 yılına kadar restorasyona alınmış durumda. Bunun için biraz bekleyeceğiz belki ama tabii sadece bununla sınırlı değil Anadolu'dan kaçırılanlar. Mesela; Milet'in Pazar Yeri Kapısı... Yapı, 120-130 yılları arasında, İmparator Hadrian döneminde inşa edilmiş. Adından da anlaşılacağı üzere, Milet şehrinin Pazar Yeri Kapısı. Zamanla, çeşitli depremler neticesinde yıkılmış. Alman Arkeolog Theodor Wiegand, 1903 yılında yapıyı bulmuş. 1907-1908 yıllarında ise, 750 tonluk yapı, müttefikimiz tarafından parça parça kaçırılmış. Kimileri, yine "Türkiye'de kalsa idi zaten korunamazdı" gibi düşüncelere kapılabilirler. Ama unutmayalım ki Milet Kapısı, Celsus Kütüphanesi'nin ön yüzünün kardeşi. Efes Ören yerinde, Celsus Kütüphanesi pekala

be among the most important pieces in terms of art history. The exterior façade frescoes depict the war between the Gods of Olympia and the Giants, whereas the interior frescoes depict the myth of Telephus which is a myth on the establishment of Pergamon.

All we can do is look at its photos online, because the Altar of Zeus will be undergoing a restoration until 2019. We have to wait to see this, but of course it is not the only piece that was smuggled out of Anatolia. Let us consider Market Gate of Miletus... This structure was built during 120-130 under the rule of Emperor Hadrianus. As its name suggests, it is the Gate of the Marketplace in the city of Miletus. It has been demolished over time due to various earthquakes. The German archeologist Theodor Wiegand has unearthed this structure in 1903. The 750 ton structure was then smuggled out of our country piece by piece during 1907-1908. Some people might think, "it would not be well-preserved if it remained in Turkey". But let us not forget that the Market Gate of Miletus is the sister of the front façade of the Celsus Library. The Celsus Library stands tall and is still in place at the archeological site of Ephesus, attracting hundreds and thousands of tourists every year. When we consider the

issue from the perspective of displaying the artworks, wouldn't it be very impressive to have it on display at its original location just like the archeological site of Ephesus? This structure would be the second Celsus Library of Ephesus in Turkey if it was not smuggled out. It really drives you mad.

Another structure is the Gate of Ishtar. This time it is from the lands of our neighbors, but still from the Ottoman Empire. Located on the city walls of ancient Babylon, in today's Iraq, this giant brick gate consisting of two monumental entrances separated by an inner courtyard and opened up to the main street known as the "Ceremonial Road". It was ordered to be built in 575 B.C. by the Babylonian King Nebuchadnezzar the 2nd in the name of the Goddess Ishtar and connects the inner and outer city walls of Babylon as the eighth gate of the city which was the capital of the New Babylonian State. Its beauty and workmanship are striking when we consider the year in which it was built. It is a tangible work of art straight from the fairy tale city of Babylon. It looks as if it just popped out of a fairy tale with lion figures, daisies, dragons etc. Unfortunately it is not difficult to imagine what would happen to this piece if it remained in Iraq. Hundreds of glazed tiles have



ayakta duruyor, sergilenebiliyor ve dünya çapında tanınarak yüz binlerce turist çekebiliyor. Sanat eserlerinin sergilenmesi açısından bakılacak olursa, bu kapının Efes ören yerinde olduğu gibi, ören yeri turizmi şeklinde sergilenmesi çok daha etkileyici olmaz mıydı? Bu yapı kaçırılmamış olsaydı, Türkiye'nin ikinci bir Efes Celcus Kütüphanesi olacaktı. Kahrolmamak elde değil gerçekten.

Bir diğer yapı İhtar Kapısı. Bu defa komşudan ama yine Osmanlı topraklarından. Bugünkü Irak'ta bulunan Antik Babil Kenti'nin surları üzerinde, "Tören Yolu" denen ana caddeye açılan, bir iç avlu ile ayrılmış iki anıtsal girişten oluşan, tuğladan yapılmış dev boyutlu kapı. MÖ 575'te Yeni Babil Devleti'nin başkenti Babil'in iç ve dış sur duvarlarını birleştiren, kentin sekizinci kapısı olarak, Babil Kralı II. Nebukadnezar tarafından Tanrıça İhtar adına yaptırılmış. Yapıldığı tarihi düşününce insanı ürperten bir güzellik ve işçilik söz konusu. Masallarda adı geçen Babil kentinden somut ve sapasağlam bir güzellik. Aslan figürleri, papatyalar, ejderhalar vs ile kendisi de masallardan çıkıp gelmiş gibi müzeye. Bu eser için Irak'ta kalsaydı başına neler gelirdi söylemek maalesef mümkün gibi. Körfez Savaşı sırasında ABD ordusunun askeri yığınağının arasında kalan tarihi mekanda onarılamaz hasarlar meydana gelirken yüzlerce çini çalınmış. Bugün de bölgede neler olduğu malumunuz. Bu yüzden İhtar Kapısı için "iyi ki kaçırılmış" demek mümkün. Mshatta Alınlığı ise Ürdün topraklarından müzeye kondukları 8.yy'a ait bir çöl kalesinin devasa bir parçası. Çöl rüzgarları ve fırtınalar ile yıpranmış ama güzelliğinden bir şey kaybetmemiş. Müzenin

İslam Sanatı kısmının daimi sergilenen en önemli parçası.

### **Spree, Alexanderplatz, TV kulesi ve yüksekler**

Sıradaki hedefimiz Alexanderplatz, yerlilerin deyimiyle Alex. Ve tabii şehrin her yerinden göz kırpan ikonik yapı TV kulesi. Daha önce birkaç kez daha yükseklere davet ettiğimi biliyorum. Yetmez ama evet diyenler için önerim önce kulede rezervasyon yaptırmaları. "Ben geldim şöyle bir arkadaşına bakıp çıkacaktım" durumu yok. Bazen birkaç saati bulan sıra için ücretinizi ödeyip rezervasyon yaptırmanız gerekiyor. Beklerken geçen zaman için en güzel alternatif ise herhalde Spree Nehri'nde bir motor turu. Şehri bir de nehirde görmek keyifli oluyor. Alman mimarisinin değişik örneklerinin nehir kıyısında arz-ı endam ettiği tur boyunca elinizi deklanşörden ya da meraklısı iseniz selfie çubuğunuzdan çekemeyeceksiniz. Turdan sonra randevumuza geçebiliriz. Bir dipnot olarak meraklıları için TV kulesine giderken Berliner Dom'un karşısındaki parkta Marx-Engels Forum yer alıyor. Forum alanında da Karl ile Friedrich'in heykeli. Bir selfie de burada düşünürsünüz belki. Kim bilir?

Fernsehturm yani "televizyon kulesi" Alexanderplatz meydanına çok yakın. Demokratik Almanya Cumhuriyeti yönetimi, 1965-1969 yılları arasında inşa edilen kulenin -Batı'yı gözetlemek dışında- Berlin'in sembolü haline gelmesini amaçlamış. Ve görünen o ki başarmış. Kule, 368 metrelik uzunluğuyla, Almanya'daki en uzun yapı. Neyse ki asansör var. Gövde içindeki iki asansör ile en tepedeki küreye 40 saniyede çıkacaksınız.

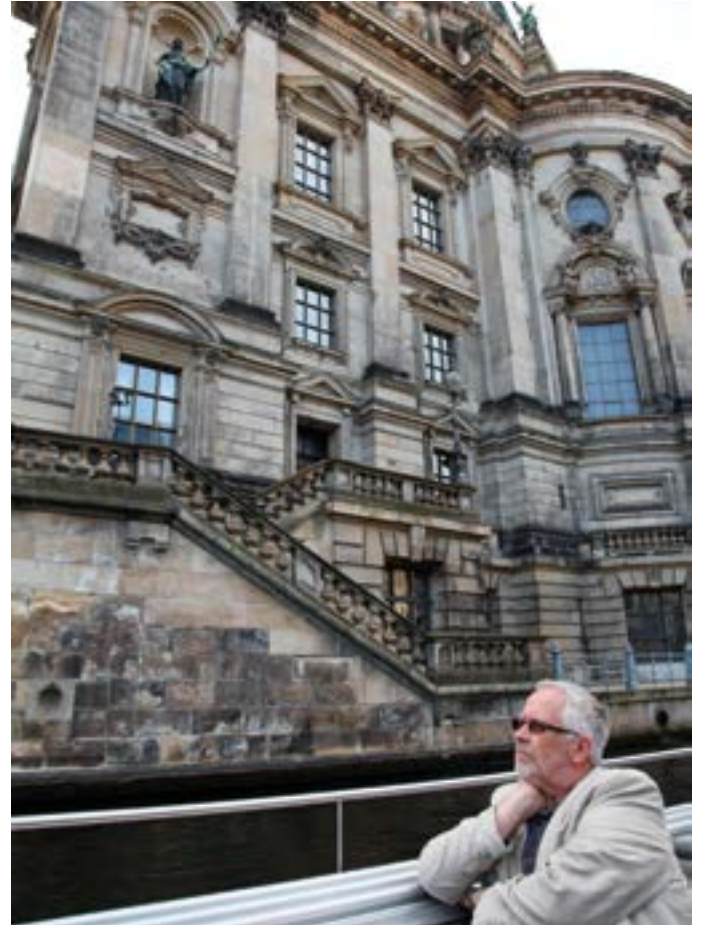


been stolen from this historical site during the Gulf War when it got jammed under the military build-up of the US Army. And we all know what is going on in that region today. That is why we can safely feel good that the Gate of Ishtar has been smuggled out. The Mshatta Façade is a giant piece in the museum from a desert castle dating back to 8th century Jordan. It has been damaged due to desert winds

and storms but its beauty is still striking. It is one of the most important pieces in the permanent collection of the Museum of Islamic Art section.

### **Spree, Alexanderplatz, TV tower and heights**

Our next stop is Alexanderplatz, known by the locals as Alex. And of course the iconic TV tower that can be seen from anywhere



Merdivenleri önermiyorum. Kürenin içinde ziyaretçi alanı ve dönen restoran bulunmakta. Ziyaretçi alanı yerden yaklaşık 204 metre yükseklikte ve görüş mesafesi, havanın açık olduğu dönemlerde 42 kilometreye kadar çıkmakta. Bahsetmedim sanırım. TV kulesine çıkmak istiyorsanız ücret 12,5 Euro. Gece 12'ye kadar çıkma şansınız da var, ki bence hiç fena fikir değil.

Alexanderplatz; Yerlilerin deyimiyle "Alex" , Mitte bölgesinin en bilinen, merkezi meydanı. Ankara'da Kızılay, Bursa'da Heykel gibi buluşma noktalarından biri. Zaten siz istesenez de, istemeseniz de bir şekilde bu bölgeye yolunuz düşecektir. Bu civarda Berlin'e özgü Currywurst atıştırabileceğiniz sokak satıcıları ve dükkanlar mevcut. İsmi meydandan

in town. I remember inviting you to high places before. If there are those of you who say "Yes, but not enough,," I suggest you make a reservation in the tower. You cannot say, "Oh, I was just passing by and stopped to take a peek". You have to pay the fee up front and make a reservation for waiting in the queue that sometimes goes on for hours. Perhaps, the best alternative for passing the time while waiting would be a boat ride on the Spree River. It is always nice to

see the city from the river. You will not be able to take your hand away from the shutter if you are a photo buff or from the selfie-stick if you are into selfies during the tour where you will see various examples of German architecture along the river banks. We can pass onto our rendezvous after the tour. As a foot note, we can state for aficionados that the Marx-Engels Forum is located in a park right outside the Berliner Dom on the way to the TV tower. The statues of Karl and Friedrich



alan Alexa AVM alışveriş meraklılarının ilgisini çekebilir. Dışarıdan biraz köhne ve atıl gibi dursa da çeşitlilik hiç fena değil. TV kulesinin arkasında katedralden sonra sol tarafta kalan alanda Hackescher Markt yer alıyor. Alışveriş ve yeme içme mekanları, meydana bakan çok sayıda kafe ile ilginizi çekebilir. Enerjisi yüksek, gençlerin tercih ettiği bir yer. Doğu'nun içlerine doğru biraz daha ilerlemeden önce biraz soluklanmak için uygun bir nokta.

Sıradaki hedefimiz Prenzlauerberg. Ama öncesinde bu yönde Rosenthaler Str. 39 numarada özel bir durak var uğramanız gereken: Blindenwerkstatt Otto Weidt Müzesi. Otto Weidt, Nazi Almanyası döneminde onun kadar ünlü olmasa da Schindler gibi Yahudi Soykırımı'na karşı duran bir Alman vatandaşı. Atölyesinde çalıştırdığı kör ve sağır Yahudileri korumayı başarmış bir insanlık kahramanı. Müze tahmin edebileceğiniz gibi bahsi geçen imalathane. Bulunduğu pasaj da sıra dışı bohem atmosferi, dekorasyonu ile fark yaratan underground kafeler, plak CD kitap vs satan dükkanlar ve duvarlarındaki ilginç grafitiler ile dikkat çeken bir mekan. Tesadüf eseri yolunuzun düşmesini beklemeyin ve not defterlerinizi çıkarıp yapılacaklar listesine ekleyin. Prenzlauerberg bölgesi kısaca Prenzl'berg ise Kreuzberg, Mitte ve Friedrichshain ile birlikte Berlin'in en güzel, en renkli semtlerinden biri. Birçok bağımsız sanatsal oluşuma, çeşit çeşit ikinci el dükkanlarına, Dock 11 gibi şirin bir çağdaş dans merkezine, bir dolu işgal evine, bolca gökkuşağı bayrağına ve çok sayıda kafeye ve bara ev sahipliği yapan, şehrin

entelektüel ve alternatif simalarının tercihi, bir nevi Berlin'in Cihangir'i. Kültür turu kapsamına alınıp görülesi bir bölge.

### Gece Hayatı

Hep gündüz dolaşacak değilsiniz elbette. Kreuzberg'i daha önce test ettiğimize göre biraz farklılık hiç fena olmaz diyerek sizi ilk yazıda bahsettiğim büyük Mercedes amblemlerinin binanın teras katına davet etmek isterim. Yükseklerden Berlin'in gece manzarası eşliğinde güzel vakit geçirmek için iyi bir alternatif olabilir buradaki mekanlar. Biri tam da muhtemelen size de fazlasıyla hitap edecek olan, 80'ler ağırlıklı müzikleriyle eğlencenin dozunu hiç düşmediği bir mekan. Komşusu ise biraz kalburüstü ve kıyafet koduna uymazsanız kapıdan dönmeniz olası bir gece kulübü. Tercihinize göre bir kılığa bürünmek akıllıca olabilir. Bu mekan için mümkün olduğunca "cool" ve şık görünmek önemli sanırım. Bu uygulama her yerde mevcut değil, ancak kapıdan çevrilen insanlara şahit olduğum için hatırlatmakta fayda var diye düşünüyorum.

### Friedrichstrasse ve Checkpoint Charlie

Ertesi sabah geceyi çok uzatmayanlarla meşhur Checkpoint Charlie'ye doğru yola koyulabiliriz. S-bahn ya da U-Bahn marifetiyle Friedrichstrasse durağında inerek başlayalım. Bu caddenin bir ucu Checkpoint Charlie'ye, diğer ucu Unter den Linden'e ve daha kuzeyde Oranienburger Tor'a dek uzanıyor. Kahvaltı edebileceğiniz bolca seçenek mevcut. Hem turistik atraksiyon hem de alışveriş anlamında sizi tatmin edebilecek bir bölge. Kısa bir yürüyüş sonrası hedefimiz



are in the forum area. Perhaps you might consider another selfie here. Who knows?

Fernsehturm meaning "the television tower" is very close to the Alexanderplatz square. The German Democratic Republic administration wanted to turn the tower which was built during 1965-1969 into a symbol of Berlin – of course in addition to spying on the West. And it seems that they have succeeded. The tower is the tallest structure in Germany with a height of 368 meters. Fortunately there is an elevator. The two elevators inside the body of the tower take you up to the sphere at the top in 40 seconds. I do not suggest taking the stairs. There is an area for visitors and a revolving restaurant inside the sphere. The visitor area is about 204 meters high and the range of visibility here is as high as 42 kilometers on clear days. I think I did not mention this: the price for going up to the TV tower is 12,5 Euros. You can do this until midnight every day, which is actually not a bad idea.

Alexanderplatz; or as the locals say "Alex" is the most popular and central location in the Mitte region. It is a meeting point just like Kızılay in Ankara or Heykel in Bursa. You will most likely pass by this location whether you want it or not. Here you can find street vendors where you can taste Currywurst of Berlin as well as various shops. Alexa Mall takes its name from the square and it might attract the attention of shopping enthusiasts. It is quite nice even though it looks

a little bit outdated and idle. Hackescher Markt is located to the left, behind the TV tower, past the cathedral. It might attract your attention with shopping and eating spots as well as the many coffee houses overlooking the square. It is preferred by energetic young people. A perfect spot for resting for a while before wandering further into East Berlin.

Our next stop is Prenzlauerberg. But before that, there is a special spot we should see in this direction at Rosenthaler Str. 39: Blindenwerkstatt Otto Weidt Museum. Even though not as famous as Schindler, Otto Weidt is another German citizen who stood against the Jewish Genocide during Nazi Germany. A real hero who was able to save the blind and the deaf Jews he employed in his workshop. As you can imagine, this workshop is the museum. The passageway is located in a striking location with its bohemian atmosphere, underground coffeehouses, LP, CD and book stores as well as the graffiti on the walls. Do not wait to stumble upon this place by chance and jot it down in your list of things to do. The Prenzlauerberg region, known shortly as Prenzl'berg, is among the most colorful and lively spots in Berlin along with Kreuzberg, Mitte and Friedrichshain. It is the preference of the intellectual and alternative people of the city and is home to many independent art organizations, different second hand stores, the cozy modern dance center Dock 11, many squatted houses, lots

tam karşımızda olacak. Direkt hedefe kilitlenenler Stadmitte ya da Kochstrasse duraklarından birinde inip turist kalabalığına daha önce karşılaşılabiliyor elbette.

Checkpoint Charlie, Doğu ve Batı Berlin arasındaki 1961 senesinden 1990 senesine kadar kullanılan ana geçiş ve kontrol noktası. Elbette siviller için değil. Sadece müttefik askerleri, büyükelçiler, bu kişilerin aileleri, yabancılar, Federal Almanya'nın Demokratik Almanya'daki temsilcileri ve çalışanları ile Demokratik Alman üst düzey yöneticileri için. SSCB ve ABD'li askerlerin 1961'de ultiमतomlarla karşılıklı namlu doğrultarak burun buruna geldikleri, 16 saat süren ve tek kurşun atılmadan direktten dönülen bir kriz ve bu sayede atlatılan 3.Dünya Savaşı ihtimaliyle de meşhur. Soğuk

Savaş'ın arda kalan hatıraları olarak ise bariyerler, geçiş noktası sinyal sistemi ve Berlin Duvarı anıtı bu alanda sergileniyor. Geçmiş tarihlerde bunun gibi dünya savaşına neden olabilecek büyüklükte olan ama atlatılan krizler, billboardlarda anlatılıyor. Mesela bizim de bir ucundan müdahil olduğumuz "Küba Füze Krizi". Buradaki ABD sektörüne ait olan meşhur kontrol kulübesi orijinal değil. Nitekim orijinali Müttefikler Müzesi'nde. Maksat turistlere eğlence olsun. Siz de turist olduğunuza göre eğlenceye katılabilir, Amerikan bayrakları, Charlie'nin kontrol kulübesi ve Coni'lerle fotoğraf çektirebilir, 2. Dünya Savaşı ürünlerini satın alabilirsiniz.

### **Berlin'de ne yenir, ne içilir?**

Berlin iyi hoş ama çok nitelikli ya da farklı bir mutfak



of rainbow flags and dozens of coffeehouses and bars; the Cihangir of Berlin. It should be seen as part of all cultural tours.

### **Night Life**

Of course you will not always walk around during the day, right? Since we tested out Kreuzberg before, I would now like to invite you to the terrace floor of the building with the large Mercedes logo which I had mentioned in my previous article. The spots here might be good alternatives for passing time while enjoying the Berlin skyline at night from high up. It is a spot where mostly 80's style entertainment never ends. It is neighbor to a select nightclub from where you might be rejected if you do not comply with the Dress Code. It would be wise to wear something based on your preference. I think it is very important to look "cool" and stylish for this venue. This is not valid everywhere, but I would like to warn you about this since I saw people being rejected from the door.

### **Friedrichstrasse and Checkpoint Charlie**

The following morning we can go to Checkpoint Charlie with those who did not stay up late. Let us start by getting off at the Friedrichstrasse stop via S-bahn or U-Bahn. One end of this street goes to Checkpoint Charlie and the next to Unter den Linden up to Oranienburger Tor further north. There are many spots where you can have breakfast. It is a region that will satisfy your needs both as a touristic attraction and in terms of shopping. We will reach our destination after a short walk. Those who head straight to the target might first get off at Stadmitte or Kochstrasse stops and mingle with the crowd of tourists beforehand.

Checkpoint Charlie is the main control and check point between East and West Berlin which was used from 1961 until 1990. Not for civilians, of course. Only for the allied soldiers, ambassadors, families of these people, foreigners, representatives of Federal Germany in Democratic

olduğunu söylemek güç. Berlin'e özgü kabul edilen şeylerden biri "Currywurst". Bakmayın adının alengirli durduğuna, bildiğimiz baharatlı sos. Et içeriği konusunda hassasiyeti olanlar helallik sormayı atlamasınlar aman dikkat. Abur cubur alternatif elbette Döner. Malumunuz daha önce de bahsettiğim yoğun Türk nüfus nedeniyle her yerde dönerci görmeniz mümkün. Bunların en popüler olanı şüphesiz "Mustafa's Gemüse Kebab". Bu minik kebabçının namı almış yürüyor efendim. Öyle yer ayırtacağınız, gurmelerle yan yana masalarda yemek yiyeceğiniz bir yer de zannetmeyin burayı, bildiğimiz seyyar kebabçı gibi. Bir Soul Kitchen değil ama yolunuz Kreuzberg taraflarına düşüğünde uğramadan olmaz. Kime sorsanız gösterir. Çılgın bir kuyruk olabiliyor, haberiniz olsun. Tatlı olarak

tabi Berliner. Adından da anlaşıldığı üzere Berliner, buraya özgü bir pasta çeşidi. Tatlı bir hamur üzerine ya da içine artık reçel, çikolata hangisinden istiyorsanız koyuyorlar, siz de yemelere doyamıyorsunuz. Fakat tüm Almanya'nın aksine yerel halk Berliner'e, ne zorları varsa, "Pfannkuchen" diyor. Gidip "abi bi tane Berliner istiyorum" demek yerine bunu diyeceksiniz. Nasıl diyeceksiniz ben de bilmiyorum ama durum bu. Münih'te yeterince bahsettik ama tabi Almanya denince içecek başlığında biray tek geçiyoruz. Doğal olarak yüzlerce çeşit bira var. Berlin'e özgü olanın adı da haliyle "Berliner Weiße".

### **Doğu Yakası Hikayesi: East Side Gallery**

Berlin'e gidip de görmeden dönerseniz teflere konup çalınacağınız yere geldik.



Germany as well as employees and the higher ranked officials of Democratic Germany. It is also famous as the spot where the 3rd World War could have started when USSR and US soldiers faced each other at gunpoint in 1961 amidst ultimatums for 16 hours straight without a single bullet being fired. Barriers, checkpoint signal system and the Berlin Wall monument are on display here as reminders of the Cold War. Crises of the past that might have caused another world war to start are told in detail via billboards. Like the "Cuban Missile Crisis" in which we also played a part. The famous control tower here that belongs to the USA sector is not original. The original is located in the Allied Museum. This one is here only as a touristic attraction. And since you are a tourist, you can join the fun and have your picture taken in front of US flags, Charlie's control tower and Johnny's or purchase some 2nd World War memorabilia.

### **What to eat and drink at Berlin?**

Berlin is a fine city but it is difficult to say that it has a cuisine of its own. "Currywurst" is one thing that is accepted to be specific to Berlin. Do not be fooled by its flashy name, it is just spicy sausage. Those who are sensitive about their selection of meat should not forget to ask for halal meat. Fast food alternative is of course, Döner. I had mentioned the large population of Turks in the previous article, so you can see a döner shop at every corner. The most popular one among these is undoubtedly "Mustafa's Gemüse Kebab". This small kebab store is very famous. Do not think that this is a fancy restaurant where you have to reserve in advance and sit by famous gourmets; this place resembles street vendors. Not a Soul Kitchen of course, but worth stopping by if you pass through Kreuzberg. Anyone can direct you to this place if you ask. But be wary, there is always a long queue. For dessert: Berliner. As you can understand from its



Checkpoint Charlie'nin hemen arkası malumunuz bizim Kreuzberg. Kreuzberg'in doğu sınırında Spree Nehri'nin kıyısında yer alan East Side Gallery yeni hedefimiz. Bu yazının assolisti Doğu'nun Friedrichshain semtini Batı'dan ayıran Berlin Duvarı'nın yıkılmadan bırakılan 1.3 km uzunluğunda kesintisiz en uzun parçası, uluslararası bir özgürlük anıtı. Galeri, aslında 1990 yılında Berlin Duvarı'nın doğu yakasında dünyanın çeşitli yerlerinden ressamların yaptığı 105 duvar resmini tanımlıyor. Dünyadaki en büyük ve en uzun süre ziyarete açık kalan açık hava galerilerinden biri. Bu resimler değişimin zamanını geldiğini ve tüm dünyada daha iyi, daha özgür bir gelecek umutlarını vurgulamaktaymış. Resimlerin üçte ikisi erozyon, grafiti ve vandalizm sebebiyle zarar görmüş. Üçte biri ise 2000 yılından itibaren, kâr amacı gütmeyen bir

kuruluş tarafından onarılmış. Bazıları için bir takım telif tartışmaları da sürmekte. İlk halini bilmiyorum ama mevcut durumda bile insanı fazlasıyla mutlu edecek bir koleksiyon mevcut. Harika duvar resimleri ve grafitiler sizi bekliyor. Özellikle duvarı parçalayıp geçen sosyalist rejimin statü sembolü olmuş binek araç Trabant, dudak dudağa öpüşen Komünist liderler Brejnev ile Honecker ve "Bazı Kafalar" en meşhurları. En azından birkaç saatinizi ayırarak program yapınız benden söylemesi.

### Yakın Yerler

"Berlin'i bir geziye sığdırmak belki tamam ama yakın yerler de eksik kalsın" dediğinizi duyar gibiyim. Olsun, ben yine biraz bahsedeyim eksik kalmasın. Mesela şehrin kuzeyinde yer alan ve tren yoluyla ulaşabileceğiniz Sachsenhausen Toplama Kampı kesinlikle iyi bir alternatif.

name, Berliner is a cake that is specific to the city. They spread either ham or chocolate on some sweet dough according to your preference and you can never get enough of it. But unlike the remainder of Germany, the local people of Berlin call it "Pfannkuchen" for some reason. You will have to pronounce this weird name instead of going up to the seller and saying, "I want a Berliner". I don't know how you can manage to pronounce this, but that's just how it goes. We mentioned it in our piece on Munich, but of course beer is the ultimate title one should not miss when talking about Germany. There are hundreds of different types. The name of the beer that is special to Berlin is of course called, "Berliner Weiße".

### East Side Story: East Side Gallery

This is the spot that people will make fun of you if you do not visit while in Berlin. As you know, Kreuzberg is located right behind Checkpoint Charlie. Our new target is the East Side Gallery located on the eastern border of Kreuzberg on the bank of

the Spree River. The longest uninterrupted piece of the Berlin Wall at 1,3 km that divided the Eastern district of Friedrichshain from the West and the headliner of this article as an international monument of peace. The name Gallery is actually used for the 105 wall paintings on the eastern side of the Berlin Wall created in 1990 by painters from all over the world. It is one of the largest open air galleries in the world that has been open to visits for the longest period of time. These paintings emphasize that the time for change has come as well as the hopes for a freer world. Almost two thirds of the paintings have been damaged due to erosion, graffiti and vandalism. The remainder one third has been repaired starting in 2000 by a non-profit organization. Various copyright issues are still ongoing for some of the paintings. I do not know its original version, but even its current version is enough to satisfy people. Prepare to see some perfect wall paintings and graffiti. The most famous among these are the passenger car Trabant that became the status symbol of socialism as it



Fazla detaya girip şu güzel atmosferi dağıtmak niyetinde değilim ama bir kez daha tarihten ders almak ve insanlık tarihini en yüz kızartıcı eylemlerini görüp insan olma ortak paydası ile utanmak, tek kelimeye sığdırılınca biraz kulağımızın alıştığı "soykırım"ın ne menem bir şey olduğunu detaylar, kanıtlar ve hikayeleriyle görmek için gidilmeli mutlaka. Çok etkilenecek, ne yapacağınızı, ne hissedeceğinizi, ne söyleyeceğinizi bilemeyeceksiniz.

Bir de tabii tarihi Potsdam şehri var vakit arttıranlara mutlaka önereceğim. Potsdam aynı zamanda Branderburg eyaletinin başkenti ve Unesco Kültür Mirasları Listesi'nde Almanya'nın en zengin varlığını oluşturuyor. 2.Dünya Savaşı'nda bombardımanlardan payını almamış olması ile çok iyi korunabilmiş. Berlin'e trenle

yaklaşık bir saat mesafede çoğunluğu doğal alan olan 18 adet göl ve nehriyle bir doğa harikası, muhteşem bir sakinlik ve şıklık şehri. Schloss Sanssouci Sarayı ile birlikte birçok mimari güzelliğe de ev sahipliği yapıyor. Gününbirlik bir tur harika bir bisiklet keyfi ile zarif bir gezi deneyimi yaşatabilir.

İki sayı sürdü ama nihayet sonuna geldik Berlin'in de. Başkent deyince turistik bir içerik vaat etmiyor gibi dursa da gördüğümüz gibi çok zengin bir dünya kenti Berlin. Önyargıları bir yana koyup, bir an önce bu şehrin sokaklarında kaybolmalı, kısa bir süreliğine de olsa hem tarihi hem de modern Berlin'in bir parçası olmalısınız. Branderbug Kapısı önünde "Ich bin ein Berliner" pozunuzu vermeden dönmeyin. Bir sonraki sayıda bir başka dünya kentinde ama daha güneyde buluşmak üzere...

demolished the wall and passed to the other side, Communist leaders Brejnev and Hönercker who kissed from the lips as well as "Some Heads". Plan in advance so that you can spend at least several hours here.

#### Nearby Places

I can almost hear you say, "It's okay to fit Berlin in one trip but let us forget about nearby places". Still, I would like to mention a few places. For instance, the Sachsenhausen Concentration Camp north of the city is a really good alternative. I will not go into too much detail and disturb the nice atmosphere of the article, but you should definitely visit this camp to see learn from the mistakes in history and feel ashamed of the awful actions of mankind thus realizing once again via details, proofs and stories how "terrible" genocide really is. You will certainly be very affected and you won't know what you should do or feel or say.

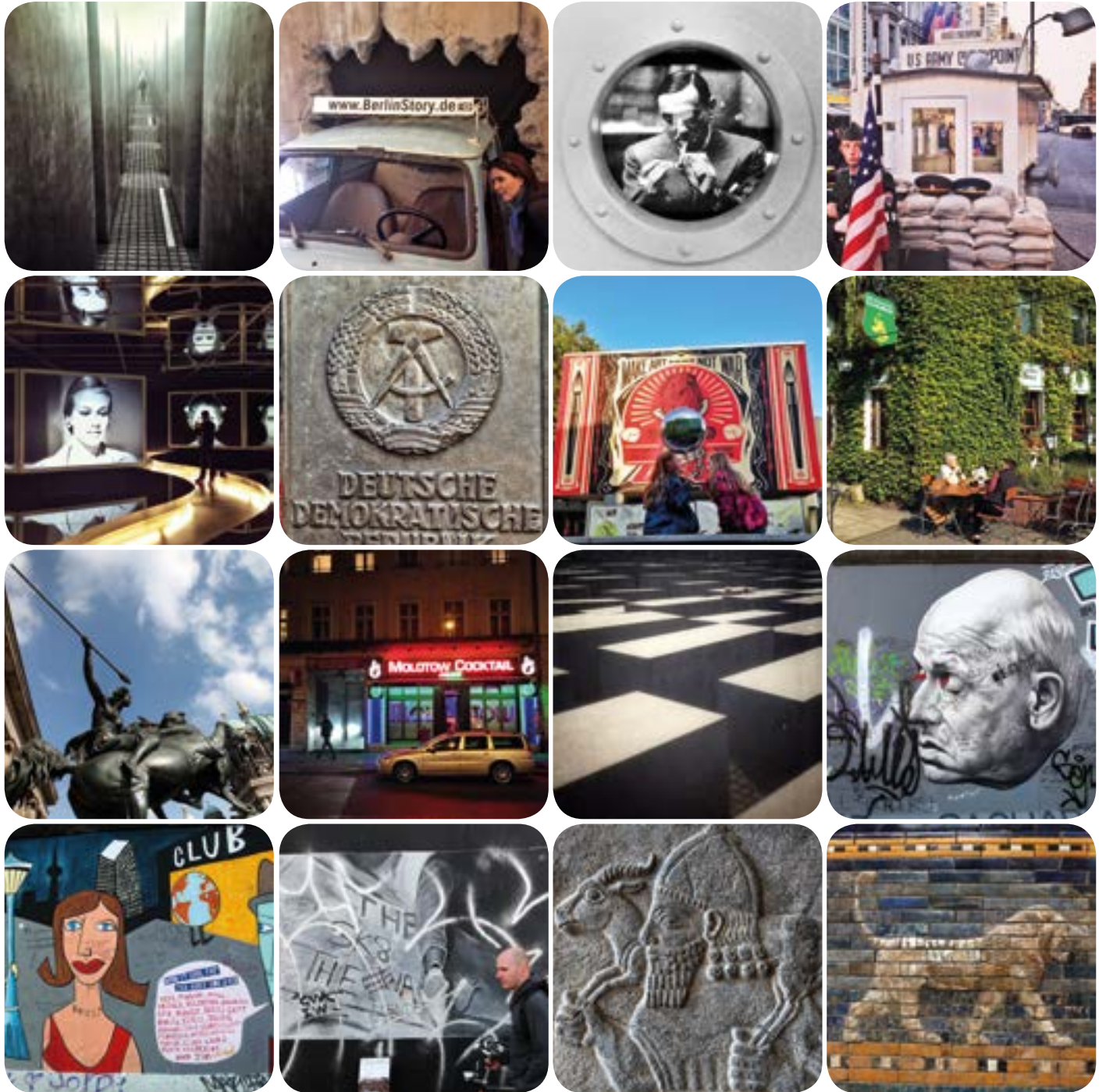
And of course there is the historical Potsdam city that I can recommend for those who have some spare time. Potsdam is also the capital of

the Branderburg state and is the richest asset of Germany in the Unesco Cultural Heritage List. It has been well preserved because it was not bombed during the 2nd World War. It is a calm and classy city which is also a wonder of nature with 18 natural lakes and a river that is about one hour away from Berlin by train. It is home to many structures of significant architectural importance including the Schloss Sanssouci Palace. You can experience a great daily tour via bicycles.

It took us two issues but finally we are wrapping up Berlin. Even though it seems as if it does not have significant touristic attractions as a capital, Berlin is a very rich world city as you can all understand. One should leave aside all prejudice and get lost amidst the streets of this city thus becoming part of historical and modern Berlin even if for a short period of time. Do not get back home without giving the "Ich bin ein Berliner" pose in front of the Branderbug Gate. See you in another world city further to the south in the next issue...



Berlin'den 16 instagram karesi / 16 instagram shots from Berlin



#dergibursa @dergibursa

@oscarsnapshotter

# OSMEK



OSMANGAZI  
BELEDİYESİ

444 16 01 • www.osmangazi.bel.tr

# 29 FARKLI BRANŞTA MESLEK EĞİTİMİ

**KAYITLARIMIZ BAŞLAMIŞTIR**

Başvurular: <http://osmek.osmangazi.bel.tr>



**KURSLARIMIZ ÜCRETSİZDİR**

Osmanlı Mah. Eğitim Merkezi www.osmangazihem.com

# FORESTER DİZEL OTOMATIĞI DENEMENİN ZAMANI GELDİ



AWD Simetrik Sürekli 4 Çeker  
BOXER DİZEL 148 PS, 2.0 lt Motor  
LINEARTRONIC 7 ileri şanzıman  
X MODE Zor Koşullarda Kontrolü  
Sürüş ve Yokuş İniş Desteği  
6.3 LT TÜKETİM\*  
TAM KONFOR İç ve Dış Boyutta  
Yeni Standartlar  
NET GÜVENLİK Yüksek Donanım,  
Geniş Görüş Açısı



Confidence in Motion

**BAYRAKTAR OTOMOTİV**  
Ertuğrul Mah. İzmir Yolu Cad.  
No: 356 Nilüfer/Bursa  
Tel: (0224) 275 09 00  
[www.bayraktar-otomotiv.com](http://www.bayraktar-otomotiv.com)

\*Forester Dizel: 163 g/km, 6,3 lt/100km

 Bayraktar Otomotiv